

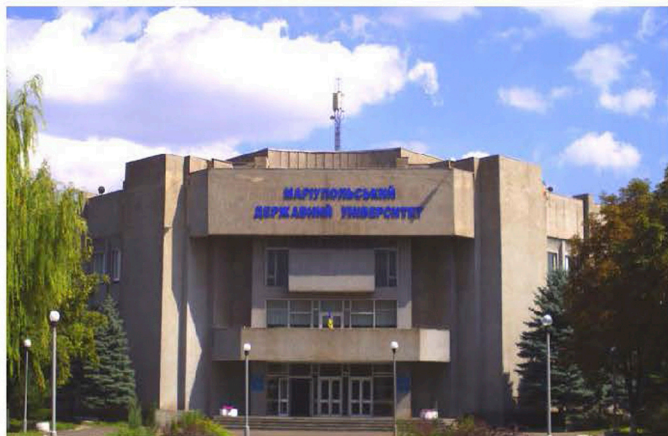
Міністерство освіти і науки України
Маріупольський державний університет

НАУКОВА БІБЛІОТЕКА



Серія : Публікації кафедр МДУ.
Бібліографічні покажчики
Випуск 10

**Бібліографічний покажчик
публікацій
професорсько-викладацького складу
КАФЕДРИ ГРЕЦЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ
ТА ПЕРЕКЛАДУ
(1996–2016)**



Маріуполь
2016

Міністерство освіти і науки України
Маріупольський державний університет

НАУКОВА БІБЛІОТЕКА

*Серія : Публікації кафедр МДУ.
Випуск 10*

**Бібліографічний покажчик
публікацій
професорсько-викладацького складу
КАФЕДРИ ГРЕЦЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ ТА
ПЕРЕКЛАДУ**

(1996–2016)

Маріуполь
2016

ББК 91
УДК 012

Відповідальний за випуск: директор наукової бібліотеки Маріупольського державного університету
А. П. Шакула

Технічний редактор: І. А. Луханіна

Розглянуто та узгоджено на засіданні науково-методичної ради наукової бібліотеки Маріупольського державного університету.

Протокол № 4 від 5 грудня 2016 р.

Бібліографічний покажчик публікацій
Б94 професорсько-викладацького складу кафедри грецької філології та перекладу (1996–2016) / уклад. А. В. Гельвіх. – Маріуполь : МДУ, 2016. – 160 с. – (Серія : Публікації кафедр МДУ. Бібліографічні покажчики ; вип. 10).

Покажчик серії «Публікації кафедр МДУ. Бібліографічні покажчики» відображає наукову та науково-методичну діяльність кафедри грецької філології та перекладу МДУ. Покажчик містить бібліографічні дані на праці викладачів кафедри за 1996–2016 роки.

Покажчик стане в нагоді науковим працівникам, аспірантам, бібліотечним працівникам та студентам.

ББК 91
УДК 012

Від укладачів

Бібліографічний покажчик присвячено науковій та педагогічній діяльності кафедри грецької філології та перекладу.

В покажчик в хронологічному порядку включені публікації професорсько-викладацького складу кафедри грецької філології та перекладу МДУ, опубліковані з 1996 до 2016 р.

В межах кожного року матеріал розташований в алфавіті прізвищ авторів і назв публікацій. В покажчику знайшли відображення наступні види видань: монографії, підручники та навчальні посібники, статті із періодичних видань та видань, що продовжуються, неперіодичних тематичних збірників.

В покажчику вміщено допоміжний алфавітний покажчик авторів публікацій, у якому дані посилання на відповідні номери хронологічного ряду.

Знак * в кінці бібліографічного опису означає, що дана публікація є в фондах бібліотеки.

Бібліографічні описи відповідають вимогам ДСТУ ГОСТ 7.1-2006 «Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления», ГОСТ Р 7.0.12-2011 «Библиографическая запись. Сокращение слов и словосочетаний на русском языке. Общие требования и правила», ДСТУ 3582-2013 «Бібліографічний опис. Скорочення слів і словосполчень українською мовою. Загальні вимоги та правила».

Кафедра грецької філології та перекладу: історія створення та науково-дослідна діяльність

Наприкінці 80-х – 90-х роках ХХ ст. етнічний ренесанс народів Східної Європи та створення нових суверенних держав стали складовими нової історичної реальності у світі. У зв'язку з цим набули актуальності проблеми національних діаспор в Україні, у тому числі греків. Важливою стає освітня та культурно-просвітницька діяльність з пропаганди мови, культури, традицій у Донецькому регіоні, у якому мешкають майже 90% більш ніж 100-тисячної грецької діаспори України. Для підготовки кадрів національної інтелігенції, відродження культури греків в Українській державі у вересні 1991 року був заснований Маріупольський гуманітарний коледж при Донецькому державному університеті, який згодом було реорганізовано в Маріупольський гуманітарний інститут, а у червні 2004 року розпорядженням Кабінету Міністрів України від 17 червня 2004 року за № 401-р Маріупольський гуманітарний інститут ДонНУ отримує статус університету.

За роки свого існування університет став визнаним науково-освітнім центром гуманітарної освіти в Донецькому регіоні, а також провідним осередком духовного відродження греків України. Науково-педагогічний склад кафедри грецької філології, спроможний на високому рівні організувати навчальний процес, та створення відповідної матеріально-технічної бази зробило можливим усебічне вивчення грецької діаспори України і країн Причорномор'я. Науково-дослідна, аналітична, просвітницька діяльність сприяли розвитку еллінізму та формуванню духовних цінностей, пропагуванню та зміцненню дружби і співробітництва

з провідними вищими навчальними закладами Греції, Кіпру.

За цей період викладачі новогрецької мови університету беруть активну участь у науково-практичних конференціях, які проводились у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка, Таврійському національному університеті, Одеському національному університеті, у провідних університетах Греції тощо.

Навчальний заклад відвідують численні делегації з Греції та Кіпру. У грудні 1994 року на запрошення ректора Маріупольського гуманітарного інституту К.В. Балабанова м. Маріуполь відвідує перша державна делегація із Греції на чолі з заступником Міністерства закордонних справ Григорісом Ніотісом. У ході офіційного візиту з метою наукового, навчального та культурного співробітництва було підписано договір від 03.12.1994 про співпрацю Міністерства закордонних справ Греції з МГІ. Згідно з цим договором, Міністерством освіти і релігії Греції до гуманітарного інституту було відряджено: Халмукіса Теодороса, Афанасіоса Георгіса, Зісіса Елефтеріоса, Каллівоку Гарифалью. Пройшло багато часу, але їх і досі, за їх плідну роботу, з повагою згадують як керівники університету, колеги, так і вдячні студенти. На базі МГІ розпочато проведення міської олімпіади з новогрецької мови серед школярів, а з моменту створення Федерації грецьких товариств України у квітні 1995 року – і Всеукраїнської олімпіади.

Викладачі кафедри розробили положення про олімпіаду, рекомендації для виконання завдань, готували і перевіряли самі завдання під час проведення олімпіади. До того ж це була ще й ефективна профорієнтаційна робота серед учнів міста та шкіл України.

Інститут поступово став центром еллінізму і підготовки кадрів національної інтелігенції в незалежній Україні.

Нового імпульсу надало відкриття 23 жовтня 1996 року кафедри класичної філології й еллінізму у складі одночасно створеного факультету іноземних мов. Завідувачем кафедри була призначена Н. А. Чапні. Керівнику кафедри та її викладачам: Н. П. Педорець, О. В. Соловійовій, Л. Ф. Джуні, Л. В. Герман, Н. Є. Мартіс, Я. В. Масалхи, Є. В. Головановій, Т. В. Апальковій та 4 викладачам з Греції, треба було вирішити низку питань, зокрема: забезпечення навчально-методичною літературою студентів I курсу основної спеціальності «Новогрецька мова та література, англійська мова», розробка навчальних програм для дисциплін фахової підготовки як для практичного, так і теоретичних курсів, складання методичних рекомендацій, вказівок до організації самостійної роботи тощо. Враховуючи той факт, що підготовка до відкриття нової спеціальності і кафедри розпочалася до початку нового навчального року, вже 1 вересня студенти повністю були забезпечені підручниками: керівництво університету влітку закупило 7 томів по 100 примірників підручника новогрецької мови під редакцією І. Ф. Хорікова, ректори Янінського та Патрського університетів подарували інституту 726 примірників навчальної та довідкової літератури грецькою мовою. Таким чином, на початок нового 1996–1997 н. р. середня кількість основних підручників на одного студента становила 3,4 примірників. На той час це перевищувало ліцензійні норми забезпечення підручниками в декілька разів.

Влітку того ж року під час стажування в Греції та на Кіпрі викладачі МГІ підвищували рівень своєї мовної підготовки, накопичували теоретичний та практичний матеріал для лекційних курсів.

На конференції «Україна – Греція: досвід дружніх зв'язків та перспективи співробітництва», що проходила в Маріупольському гуманітарному інституті 24–26 травня 1996 р., з науковими доповідями виступили 7 викладачів кафебри класичної філології та еллінізму.

З ініціативи ректора Янінського університету, члена колегії Наглядової ради Великої Хартії університетів, почесного професора Маріупольського гуманітарного інституту Д. Глароса на конференції «Україна – Греція. Історична спадщина та перспективи співробітництва» вперше було зачитано текст Великої Хартії університетів. У роботі цієї конференції як перекладачі взяли участь всі викладачі кафебри грецької філології, а 5 з них взяли участь у роботі наукових секцій.

У 1996–1997 н. р. новогрецьку як основну і як другу іноземну мову вивчали 483 студенти МГІ. З жовтня 1996 року в школі іноземних мов МГІ «Поліглот» було відкрито групи з вивчення новогрецької мови, заняття в яких проводили випускники МГІ – молоді викладачі В. М. Челпан, М. О. Пояркова, Є. В. Голованова, Е. В. Рябченко. Активно включились в навчальний процес і в культурно-масове життя факультету іноземних мов і інституту в цілому і викладачі з Греції. Вони були організаторами, учасниками різноманітних освітніх і культурних заходів, таких як олімпіади, конкурси, святкування Дня «ОХІ», Дня незалежності Греції. А. Цицирінгос об'єднав біля себе групу творчих студентів, створивши театральний колектив, вистави якого мали величезний успіх як в Україні, так і у Греції. А колектив грецького народного танцю, створений Т. Халмукісом, дивував своїми виступами. Він неодноразово ставав дипломантом конкурсів народного танцю, які проводились в Україні, Греції та Італії.

У 1997 році Н. А. Чапні перейшла на роботу до Генерального консульства Греції в Маріуполі, а кафедру очолила О. В. Соловійова, яка мала великий досвід педагогічної роботи та пройшла спеціальну підготовку у Янінському університеті.

На підставі рішення вченої ради МГІ, згідно з наказом № 103 від 02.10.1998 р. кафедру класичної філології й еллінізму було перейменовано на кафедру грецької філології.

У вересні 1998 року в Україні проводився Перший місячник грецької культури, у якому активну участь брали студенти спеціальності «Новогрецька мова та література, англійська мова», а також викладачі кафедри грецької філології.

Навесні 1998 року Федерація грецьких товариств України започаткувала проведення Всеукраїнських двотижневих навчально-методичних семінарів для вчителів загальноосвітніх шкіл України. Організацією та проведенням цих семінарів займалися викладачі кафедри грецької філології, які підготували програму семінару, забезпечили слухачів необхідними навчально-методичними матеріалами. Заняття проходили у 4-х групах відповідно до рівня знань викладачів шкіл. Крім практичного курсу новогрецької мови, слухачі семінару відвідували лекції з методики викладання. По закінченню роботи семінару, за результатами проведеного тестування, слухачі отримували відповідний сертифікат. Враховуючи необхідність більш якісної підготовки вчителів шкіл, які викладали новогрецьку мову в школах України і не мали фахової філологічної освіти, ректором МГІ К. В. Балабановим було прийнято рішення щодо відкриття заочного відділення зі спеціальності «Новогрецька мова». Перший набір студентів на заочне відділення було здійснено 1 вересня 1998–1999 н.р.

Кафедра грецької філології поступово набуває статусу навчально-методичного центру викладання новогрецької мови у ЗОШ I–III ступенів. У 1999 році за сприяння Федерації грецьких товариств України викладачами кафедри грецької філології О. В. Соловійовою, Н. О. Басенко, Л. Л. Сагіровою була розроблена програма для загальноосвітньої школи (1–11 класи), яка затверджена Міністерством освіти і науки України. Цей документ є основним в організації викладання мови, тому що він адаптує різні вікові рівні учнів, різні форми навчання.

У 2000 році Маріупольський гуманітарний інститут як визнаний центр підготовки філологів-елліністів на підставі наказу Міністерства освіти і науки України започаткував проведення Всеукраїнської студентської олімпіади з новогрецької мови. В олімпіаді взяли участь студенти ВНЗ України, які в I турі (вузівському) стали переможцями або посіли призові місця. Загальна кількість студентів складала 32 особи: з Київського національного університету ім. Т. Шевченка, Львівського національного університету ім. І. Я. Франка, Таврійського національного університету ім. В. І. Вернадського, Одеського національного університету ім. І. І. Мечникова, Київського міжнародного університету (тоді Київський інститут лінгвістики і права), Військового інституту «Львівська політехніка», Одеського інституту соціально-політичних наук ОНУ, Маріупольського гуманітарного інституту.

Викладачами кафедри грецької філології були розроблені завдання двох рівнів складності:

I рівень – для студентів, які вивчають новогрецьку мову як спеціальність;

II рівень – для студентів, які вивчають новогрецьку мову як другу іноземну і яка не є профільною дисципліною.

До журі були запрошені відомі вчені-елліністи: д-ри філол. наук, професори Н. Ф. Клименко, О. Д. Пономарів (Київський національний університет ім. Т. Шевченка), канд. філол. наук, доцент Л. М. Глущенко (Львівський національний університет ім. І. Я. Франка). Члени журі відзначили високий рівень володіння мовою всіма конкурсантами, але кращими було визнано студентів Маріупольського гуманітарного інституту. Першою переможницею олімпіади стала студентка спеціальності «Мова та література (новогрецька)» Кутна Юлія, нині доцент кафедри грецької філології та перекладу.

Відтоді м. Маріуполь щороку гостинно зустрічає учасників олімпіади.

Кожного року її переможцями стають маріупольські студенти, що навчаються за спеціальностями: «Мова і література (новогрецька)», «Переклад (новогрецька)».

У червні 2001 р. відбувся перший випуск 38 студентів спеціальності «Новогрецька мова та література». 6 студентів отримали диплом з відзнакою. Всі випускники спеціальності були добре працевлаштовані: 9 кращих випускників розпочали науково-педагогічну діяльність на кафедрі грецької філології МГІ, у міжнародному відділі; 11 – працевлаштувались у загальноосвітніх школах міста, районів; 7 випускників почали працювати перекладачами.

30 серпня 2002 р. на факультеті грецької філології створена кафедра грецької мови та перекладу шляхом її відокремлення від кафедри грецької філології. Кафедру очолила випускниця університету В. М. Челпан, яка вже мала значний досвід викладацької та організаторської роботи як начальник відділу міжнародних зв'язків і викладач кафедри англійської філології.

На момент створення обидві кафедри нараховували по 8 викладачів. Розподіл навантаження відбувся таким чином: кафедра грецької філології забезпечувала

викладання професійно орієнтованих дисциплін спеціальності, а також мовну підготовку студентів факультету іноземних мов, що навчалися за спеціальностями «Англійська мова та література» і «Німецька мова та література». Викладачі кафедри грецької мови та перекладу викладали новогрецьку мову і профільні дисципліни цього циклу студентам спеціальностей «Переклад (новогрецька мова)», «Переклад (англійська мова)» та на філологічному, історичному, економіко-правовому факультетах студентам, які вивчали новогрецьку як першу або другу іноземну мову.

Керівництво факультету і кафедри продовжили плідно співпрацювати з провідними університетами Греції та Кіпру: Салонікським університетом ім. Аристотеля, Патрським, Янінським, Афінським, Іонійським, Кіпрським університетами.

У травні 2005 р. ректор Кіпрського університету Ставрос Зеніос в рамках візиту до МДГУ підписав з ректором К. В. Балабановим договір про співробітництво, згідно з яким Кіпрський університет за підтримки фонду «Анастасіос Г. Левендіс» кожного року приймає на підготовку двох викладачів факультету грецької філології з аспірантської програми, а також 10 студентів МДГУ. Цього ж року 15 викладачів факультету та 48 студентів пройшли стажування у ВНЗ Греції, Кіпру.

Результатом візиту професора, директора фонду «Анастасіос Г. Левендіс» Васоса Карайоргіса до МДГУ у 2005 році стало також запрошення на довгострокове стажування до Кіпрського університету в рамках наукової програми з метою проведення наукового дослідження ст. викладача кафедри грецької філології Ю. Б. Кутної.

На факультеті грецької філології працює унікальна для пострадянських країн бібліотека елліністичних студій «Константинос Левендіс» (була створена за фінансової

підтримки Фонду «Анастасіос Г. Левендіс»), яка має багате зібрання літературних творів грецьких письменників, а також сучасних дидактичних та наукових праць на англійській та новогрецькій мові, словників та посібників з давньогрецької та новогрецької філології. 17 червня 2006 року відбулося відкриття бібліотеки елліністичних студій «Костянтин Левендіс» за участю ректора МДГУ, професора, Почесного Консула Республіки Кіпр у м. Маріуполі К. В. Балабанова, директора Фонду Васоса Карайоргіса, Генерального Консула Греції в м. Маріуполі Франгіскоса Костелленоса та викладачів і студентів факультету грецької філології. Почесний професор МДГУ Васос Карайоргіс наголосив, що бібліотека має стати найкращою спеціалізованою бібліотекою з елліністики в Україні. Кожного року викладачі кафедри публікують посібники, монографії, підручники з викладання новогрецької мови як другої іноземної для загальноосвітніх закладів, з діалектології новогрецької мови та зокрема з вивчення діалектів греків Приазов'я тощо.

21–23 травня 2007 р. пройшла Міжнародна науково-практична конференція «Розвиток еллінізму в Україні у XVIII–XXI століттях», яка зібрала понад 200 відомих фахівців у галузі елліністики з 53 університетів та академічних інститутів України, Греції, Кіпру, ФРН, Австралії, Російської Федерації. У лютому 2007 р. кафедру грецької філології очолив доктор філологічних наук, професор В. А. Бушаков.

У вересні 2008 року заступником завідувача кафедри грецької філології було призначено старшого викладача І. Г. Рожкову, яка вже мала великий досвід організаційної роботи.

У 2008 році побачила світ Антологія Кіпрської літератури в перекладі російською мовою, видана за підтримки фонду «Анастасіос Г. Левендіс». Переклад Антології здійснив колектив викладачів факультету грецької філології у складі В. М. Челпан, І. Г. Рожкової, Ю. Б. Кутної.

За підтримки Посольства України в Греції викладачі факультету грецької філології В. М. Челпан, І. Г. Рожкова, М. М. Казніна, Ю. Б. Кутна, Ю. А. Потіпак, О. В. Гаргаєва, Г. О. Сидоренко, Н. Ю. Воевутко, М. О. Назаренко, Є. І. Бадасен та студентка 4 курсу спеціальності «Мова та література (новогрецька)» Е. Костава переклали новогрецькою мовою вибрані твори з «Кобзаря» Тараса Григоровича Шевченка.

2009 рік був ознаменований проведенням Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт з новогрецької мови та літератури. МДГУ, як визнаний центр еллінізму в Україні, був визначений Міністерством освіти і науки України базовим на найближчі 3 роки для проведення цього конкурсу. На підставі рішення журі, яке було представлено провідними фахівцями у галузі новогрецької мови з Київського національного університету імені Тараса Шевченка та Київського славістичного університету, І місце посіла студентка спеціальності «Переклад (новогрецька, англійська)» ОКР «Спеціаліст» Острякова Юлія.

Викладання новогрецької мови, офіційної державної мови Греції та Кіпру, сприяє як взаєморозумінню серед населення грецького походження України, так і зближенню з населенням історичної Батьківщини. Підвищенню фахової підготовки студентів сприяє постійна робота викладачів з Греції, які працюють за відрядженням Міністерством освіти Греції. Великого значення набула плідна співпраця з Федерацією грецьких товариств

України. Ці стосунки зав'язалися ще з моменту відкриття у 1991 році коледжу, який був створений за підтримки Маріупольського міського товариства греків. Зараз всі заходи, пов'язані з вивченням новогрецької мови, проведення конкурсів, олімпіад, конференцій, проходять за активної участі і підтримки Федерації грецьких товариств України та Маріупольського товариства греків.

Викладачі кафедри найбільшу увагу приділяють викладанню грецької мови та літератури. Основними завданнями кафедри є: надання студентам необхідної теоретичної бази для розуміння структури та функцій мови як системи в цілому та новогрецької мови зокрема; розвиток аналітичного мислення та вміння студентів проводити наукові дослідження грецької мови, літератури, культури, спираючись на знання принципів загального та прикладного мовознавства, дослідження місцевих діалектів Приазов'я, а також інших діалектів грецької мови, історії та літератури Греції з давніх часів до сьогодення (новітнього періоду).

У 2008 році захистила кандидатську дисертацію у Харківському національному університеті ім. Г. Г. Сковороди Ю. М. Короткова.

У 2009 році у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка захистилась Т. В. Любченко.

Цього ж року захистила кандидатську дисертацію старший викладач кафедри грецької філології О. Б. Проценко в Київському Інституті педагогічної освіти й освіти дорослих.

Слід зазначити, що всі викладачі кафедр, які захистились у 2008–2009 рр., є випускниками університету.

Враховуючи наявний науковий потенціал та існуючий досвід, при підтримці Міністерства закордонних справ Греції та Федерації грецьких товариств України, було

прийнято рішення про створення Дослідницького інституту грецько-української дружби на базі Маріупольського державного університету, а саме на базі факультету грецької філології. Метою створеного Дослідницького інституту є всебічне дослідження грецької діаспори у країнах Причорномор'я, а також організація дослідницьких програм і заходів, які протягом багатьох років сприяють укріпленню дружби та співробітництва між Україною, Грецією та Кіпром.

Найбільш важливими партнерами, з якими вже багато років ефективно та плідно співпрацює кафедра, є Генеральне Консульство Греції в Маріуполі, Федерація грецьких товариств України, Маріупольське товариство греків та інші.

З метою поглиблення знань з новогрецької мови кафедра кожен рік обирає найкращих студентів для участі в освітніх програмах навчальних закладів Греції та Кіпру, за якими на постійній основі співпрацюють Маріупольський державний університет та навчальні заклади Греції згідно з угодами, які було підписано.

За останні три роки студенти кафедри взяли участь у таких освітніх програмах та культурних заходах:

- О.У.Е.Σ.Π.Α (червень–липень 2014, 2015, 2016);
- Навчальна програма «Заняття з новогрецької мови та культури» (о. Калімнос, Греція) (липень 2014, 2015, 2016);
- Літня школа з вивчення новогрецької мови (Афінський університет ім. Каподистрії, липень 2015);
- Педагогічний інститут Кіпру: Програма підвищення кваліфікації для викладачів із країн Причорномор'я (для випускників) (другий семестр 2015 р.);
- Другий Всесвітній з'їзд понтійської молоді (м. Салоніки, 2–4 жовтня 2015 р.);

- Середземноморський фестиваль традиційного танцю (о. Кіпр, вересень 2015, 2016 рр.).

Багато років на кафедрі грецької філології та перекладу проводиться всебічна науково-дослідна робота в галузі загальної та класичної філології, педагогічних досліджень, методики викладання новогрецької мови як другої іноземної, порівняльних лінгвістичних досліджень тощо. Особлива увага приділяється дослідженню місцевих діалектів греків Приазов'я (румейського та урумського). Було захищено дисертації з відповідної тематики (Ю. Б. Кутна, Ю. В. Жарікова).

У 2011 році у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка за спеціальністю «Класичні мови. Окремі індоєвропейські мови» захистила кандидатську дисертацію «Структурні та мовностилістичні особливості румейських казок» старший викладач кафедри грецької філології Ю. Б. Кутна.

У цьому ж році кандидатську дисертацію за темою «Творчість Євгена Мандичевського: жанрова природа і стильові доміанти» захистила старший викладач кафедри грецької філології Ю. А. Потіпак (спеціальність: Українська література, Київський національний університет імені Тараса Шевченка).

З 2012 року заступником завідуючого кафедри було призначено старшого викладача кафедри грецької філології Ю. А. Потіпак.

У 2013 році у Донецькому національному університеті за спеціальністю «Загальне мовознавство» захистила кандидатську дисертацію «Румейська фразеологія у її відношеннях з українською та новогрецькою фразеологіями» старший викладач кафедри грецької філології Ю. В. Жарікова.

З 2013 року для популяризації мови, літератури та культури греків діаспори на кафедрі грецької філології було започатковано проведення Днів греків Приазов'я. Щороку студенти факультету грецької філології мають можливість послухати цікаві доповіді викладачів кафедри, діячів культури України та Греції, взяти участь у різноманітних заходах, присвячених культурній спадщині приазовських греків (літературних вечорах, майстер-класах з виготовлення традиційних грецьких страв, перегляді художніх та документальних стрічок).

23 жовтня 2016 р. кафедра грецької філології та перекладу МДУ відзначає 20-річчя від дня її створення. Кафедра є однією з трьох, які наразі працюють на факультеті грецької філології. До травня 2016 р. існували дві окремі кафедри: кафедра грецької філології та кафедра грецької мови та перекладу. Наприкінці 2015–2016 н. р. рішенням ректорату університету дві кафедри було об'єднано та перейменовано. Таким чином, з 2016–2017 н. р. функціонує одна кафедра «Кафедра грецької філології та перекладу». З червня 2016 року тимчасово виконуючим обов'язки завідувача кафедри грецької філології та перекладу призначено кандидата філологічних наук, доцента Ю. В. Жарікову.

Кафедра є випусковою за спеціальностями: Середня освіта: Мова і література (новогрецька), Філологія: Мова і література (новогрецька), Філологія: Переклад (новогрецька). Студенти, які навчаються за освітніми програмами вищезазначених спеціальностей, мають можливість отримати другу спеціалізацію (друга іноземна мова (зазвичай англійська) з правом викладання), а також поглибити навички науково-дослідної роботи, продовживши навчання на освітньому рівні «Магістр».

Освітній рівень «Бакалавр».

Навчання триває 4 роки (8 семестрів). Освітня програма підготовки складається з обов'язкових дисциплін загальної та професійної підготовки, з дисциплін вільного вибору та дисциплін іноземної мови. Випускники спеціальностей кафедри можуть займати посаду вчителя загальноосвітніх закладів. Також вони можуть працювати у закладах культури, в державних установах, в інформаційній сфері, в дипломатичній сфері або продовжити навчання на освітньому ступені «Магістр». З поточного 2016–2017 н.р. підготовка фахівців здійснюється також за спеціалізацією «Середня освіта», головною метою якої є практична підготовка до викладання новогрецької мови та літератури в загальноосвітніх закладах.

Освітній рівень «Магістр».

Навчання триває 1,5 роки (3 семестри). Освітня програма підготовки складається з обов'язкових дисциплін та дисциплін вільного вибору, які мають на меті підвищення рівня кваліфікації філолога або перекладача. Як і на освітньому рівні «Бакалавр», з поточного 2016–2017 навчального року ведеться робота з підготовки програми для випуску фахівців за спеціалізацією «Середня освіта», головною метою якої є практична підготовка до викладання новогрецької мови та літератури в загальноосвітніх закладах.

Кафедра грецької філології та перекладу проводить наукові та освітні заходи – семінари, засідання круглих столів, конференції, написання творів тощо.

За рішенням Міністерства освіти та науки України кафедра грецької філології та перекладу протягом декількох років організовує Всеукраїнську студентську олімпіаду з новогрецької мови. В цьому році студенти та викладачі кафедри грецької філології та перекладу взяли

участь в організації та проведенні першого туру Всесвітньої олімпіади з новогрецької мови, яка була проведена вперше. II етап Олімпіади пройшов на початку вересня 2016 р. в Салонікському університеті ім. Аристотеля. Слід окремо відзначити, що однією з трьох переможниць II туру Олімпіади стала випускниця кафедри грецької філології та перекладу МДУ Олійник Валентина.

Випускники кафедри працюють в загальноосвітніх або приватних освітніх закладах, у вищих навчальних закладах, в державних установах, у ЗМІ, в дипломатичних установах як перекладачі тощо. В останні роки значна кількість випускників продовжила навчання за кордоном, в Греції та на Кіпрі включно.

В.о. завідувача кафедри грецької
філології та перекладу МДУ

Ю.В. Жарікова

**Список
публікацій викладачів кафедри
грецької філології та перекладу**

1996

1. Киор Р. В. Элементы язычества в обычаях и религиозных воззрениях приазовских греков / Р. В. Киор // Україна – Греція: досвід дружніх зв'язків та перспективи співробітництва : тези міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 24–26 трав. 1996 р. – Маріуполь, 1996. – С. 232–233. *
2. Чапні Н. А. Проблеми викладання новогрецької мови в Приазовському регіоні та роль МГІ у розв'язанні цих проблем / Н. А. Чапні // Україна – Греція: досвід дружніх зв'язків та перспективи співробітництва : тези міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 24–26 трав. 1996 р. – Маріуполь, 1996. – С. 141–142. *

1999

3. Пазізін С. М. Жанр пісні, казки, прислів'я: (На матеріалі записів, зроблених в с. Сартана, с. Малий Янісоль, с. Гурзуф) / С. М. Пазізін // Україна – Греція: Історична спадщина і перспективи співробітництва : зб. наук. пр. міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 27–29 трав. 1999 р. – Маріуполь, 1999. – Т. 1, ч. 2. – С. 417–421.
4. Pedorets N. The problems of the modern greek language at Mariupol institute of humanities / N. Pedorets // Україна – Греція: Історична спадщина і перспективи співробітництва : зб. наук. пр. міжнар. наук.-практ.

конф., м. Маріуполь, 27–29 трав. 1999 р. – Маріуполь, 1999. – Т. 2. – С. 183–187. *

Навчальні та методичні посібники

5. Програма з новогрецької мови для 1–11 класів загальноосвітніх шкіл України : навч. посібник / уклад. О. В. Соловйова. – Маріуполь : МГІ, 1999. – 26 с.*

2000

6. Потіпак Ю. А. Динаміка особових імен греків сел. Старий Крим м. Маріуполя Донецької області (чоловічий іменник) / Ю. А. Потіпак // Матеріали II итоговой (1999 г.) науч.-практ. конф. преподавателей / отв. ред. Ю. Н. Косенко. – Мариуполь, 2000. – С. 133–137. *

2001

7. Пазізін С. М. Дидактичні функції художнього літературного образу / С. М. Пазізін // Матеріали III підсумкової (2000 р.) наук.-практ. конф. викладачів : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2001. – С. 183–186. *

2002

8. Голованова Е. В. Онимообразовательные процессы в современной греческой эргономии (на материале названий высших учебных заведений Греции) / Е. В. Голованова // Матеріали IV підсумкової (2001 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, лют. 2002 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2002. – С. 88–91.

9. Постоева Л. С. Использование средств наглядности при обучении лексики и грамматики новогреческого языка / Л. С. Постоева, М. А. Павлюк // Матеріали IV підсумкової (2001 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м Маріуполь, лют. 2002 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2002. – С. 146–149.
10. Потипак Ю. А. Романские заимствования в греческом языке / Ю. А. Потипак // Матеріали IV підсумкової (2001 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м Маріуполь, лют. 2002 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2002. – С. 83–85.

Навчальні та методичні посібники

11. Новогрецька мова : програма для загальноосвітньої школи 1–11 класи / уклад. О. В. Соловійова, Н. О. Басенко, Л. Л. Сагірова. – Маріуполь, 2002. – 31 с.

2003

12. Голованова Е. В. Ономастические исследования греческих лингвистов (Типы эргонимов в новогреческом языке) / Е. В. Голованова // Матеріали V підсумкової (2002 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, лют. 2003 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2003. – С. 148–151.
13. Кутная Ю. Б. Два подхода к определению семантики полиморфных лексических единиц / Ю. Б. Кутная // Матеріали V підсумкової (2002 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, лют. 2003 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2003. – С. 141–142.

14. Потіпак Ю. А. Антоніми у новогрецькій мові / Ю. А. Потіпак // Матеріали V підсумкової (2002 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, лют. 2003 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2003. – С. 136–138.
15. Παζίζιν Σ. Χρησιμοποίηση παραστάσεων και θεμάτων της ελληνικής μυθολογίας σε έργα τέχνης στον ελληνικό χώρο του 19-ου και αρχών του 20-ου αιώνα / Σ. Παζίζιν // Матеріали V підсумкової (2002 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, лют. 2003 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2003. – С. 152–155.
16. Τσελλάν Β. Η εσωτερική οργάνωση και η σημασιολογική δομή των προτύπων της κατηγορίας των ειδών ζώων στη ΝΕΓ / Β. Τσελλάν // Матеріали V підсумкової (2002 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, лют. 2003 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2003. – С. 146–148.

2004

17. Демидова А. О. Етимологія великодніх та поминальних обрядових термінів греків-тюркофонів Приазов'я (на матеріалі говірки селища Старий Крим) / А. О. Демидова // VIII Сходознавчі читання А. Кримського : тези доп. міжнар. наук. конф., м. Київ, 2–3 черв. 2004 р. – Київ, 2004.
18. Короткова Ю. М. Розвиток педагогічної освіти вчителя середньої школи в Греції / Ю. М. Короткова // Матеріали VI підсумкової (2003 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2004 р. : зб. наук. пр.

/ за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2004. – С. 184–185.*

19. Кутна Ю. Б. Проблеми національного та інтернаціонального в казках / Ю. Б. Кутна // Матеріали VI підсумкової (2003 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2004 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2004. – С. 194–196. *
20. Павлова Г. О. Внесок Костиса Паламаса у становлення та розвиток димотики / Г. О. Павлова // Матеріали VI підсумкової (2003 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2004 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2004. – С. 186–188. – На грец. мові. *
21. Пазізін С. М. Країнознавчий матеріал як змістова основа комунікативних ігр / С. М. Пазізін // Матеріали VI підсумкової (2003 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2004 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2004. – С. 192–194. *
22. Проценко О. Б. Навчання техніки читання студентів на мовних факультетах ВНЗ (на прикладі новогрецької мови) / О. Б. Проценко // Новітні методи викладання іноземних мов у ВНЗ : матеріали всеукр. наук.-практ. конф., м. Харків, 15 квіт. 2004 р. – Харків : НфаУ, 2004. – С. 87–89.
23. Проценко О. Б. Професійна освіта в Греції та Республіці Кіпр: історія розвитку та сучасний стан / О. Б. Проценко // Проблеми сучасності: культура, мистецтво, педагогіка. Професійна підготовка та інноваційні процеси у навчально-виховних закладах : зб. наук. пр. / за заг. ред. Г. Є. Гребенюка ; Луганськ.

держ. ін-т культури і мистецтв ; обл. метод. каб. учб. закладів мистецтва та культури. – Харків, 2004. – С. 86–94.

24. Проценко О. Б. Професійна підготовка на педагогічних факультетах вищих навчальних закладів Греції / О. Б. Проценко // Матеріали VI підсумкової (2003 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2004 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2004. – С. 188–190. *
25. Челпан В. М. Прототипи в системі концепту «зоонім» у новогрецькій мові: (результати експерименту) / В. М. Челпан // Матеріали VI підсумкової (2003 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2004 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2004. – С. 190–192. *
26. Челпан В. М. Прототипи в системі концепту «зоонім» у новогрецькій мові: (результати експерименту) / В. М. Челпан // Мовні і концептуальні картини світу : зб. наук. пр. / Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – Київ, 2004. – Вип. 12, ч. 2. – С. 343–346.

Навчальні та методичні посібники

27. Ділова новогрецька мова : метод. посібник / упоряд. М. М. Казніна. – Маріуполь : МДГУ, 2004. – 40 с.*
28. Методичні вказівки з аналітичного читання для студентів III–V курсів спеціальності «Мова та література (новогрецька, англійська)» : метод. вказівки / упоряд. І. Г. Косенко, Ю. Б. Кутна. – Маріуполь : МГІ ДонНУ, 2004. – 36 с.*

2005

29. Бондаренко О. В. До перекладу часо-просторової лексики в новогрецькій мові / О. В. Бондаренко // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали VII підсумкової (2004 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 4 лют. 2005 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2005. – С. 28–29. *
30. Кутна Ю. Б. Казки греків Надазов'я: спроба класифікації / Ю. Б. Кутна // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали VII підсумкової (2004 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 4 лют. 2005 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2005. – С. 49–50. *
31. Кутная Ю. Б. Спасем сказку! / Ю. Б. Кутная // ХΡΟΝΟΣ. – 2005. – № 3 (80). – С. 6.*
32. Пазізін С. М. Особливості навчання аудіюванню на заняттях з іноземної (новогрецької) мови у ВНЗ / С. М. Пазізін // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали VII підсумкової (2004 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 4 лют. 2005 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2005. – С. 18–20. *
33. Постоева Л. С. Учебная игра как средство оптимизации интеллектуальной активности студентов / Л. С. Постоева // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали VII підсумкової (2004 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 4 лют. 2005 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2005. – С. 78–79. *

34. Проценко О. Б. Білінгвізм як засіб реалізації принципу полікультурності навчання / О. Б. Проценко // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали VII підсумкової (2004 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 4 лют. 2005 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2005. – С. 22–23. *
35. Проценко О. Б. Структура та зміст білінгвальної методичної компетенції майбутніх учителів іноземних мов / І. В. Соколова, О. Б. Проценко // Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка. – Житомир, 2005. – Вип. 25. – С. 69–73.
36. Проценко О. Б. Технологія вивчення мовних здібностей та здатностей до вивчення іноземної мови / І. В. Соколова, О. Б. Проценко // Проблеми сучасності: культура, мистецтво, педагогіка. Підвищення ефективності та якості підготовки фахівців педагогічної спрямованості : зб. наук. пр. / за заг. ред. Г. Є. Гребенюка ; Луганськ. держ. ін-т. культури і мистецтв ; Обл. метод. каб. учб. закладів мистецтва та культури. – Харків, 2005. – С. 151–165.
37. Проценко О. Б. Формування комунікативної компетенції вчителів іноземної мови / О. Б. Проценко // Дні науки : зб. тез доп., м. Запоріжжя, 27–28 жовт. 2005 р. – Запоріжжя, 2005. – Т. 3. – С. 184–186.
38. Христу Х. «Весна» – от глагола «открывать» / Х. Христу ; пер. с новогр. О. Милословской // ХРОНОС. – 2005. – № 3. – С. 2.*
39. Христу Х. Греческие традиции Святой Пасхи / Х. Христу ; пер. с новогр. С. Сидоровой // ХРОНОС. – 2005. – № 4. – С. 3. *

40. Челпан В. М. Конотативні значення орнітонімів новогрецької мови / В. М. Челпан // Мовні і концептуальні картини світу : зб. наук. пр. / Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – Київ, 2005. – Вип. 18, кн. 2. – С. 257–260.
41. Χρίστου Χ. Γλωσσική συρρίκνωση στην Κριμαιοαζοφική διάλεκτο: (Ιστορικό κοινωνικό πλαίσιο – επαφή με την Κοινή Νεοελληνική – επιπτώσεις στο αρχαϊκό λεξιλόγιο) / Χ. Χρίστου. – ΑΠΘ, 2005. – 56 σ.

Навчальні та методичні посібники

42. Навчально-методичний посібник з дисципліни «Діалектологія» для студентів V курсу спеціальності «Мова та література (новогрецька, англійська)» / упоряд. Г. О. Павлова. – Маріуполь : МДГУ, 2005. – 68 с.

2006

43. Голованова Е. В. Продуктивные способы образования эргонимов-аббревиатур / Е. В. Голованова // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали VIII підсумкової (2006 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 2 лют. 2006 р. : зб. наук. пр. : в 2 ч. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2006. – Ч. 2. – С. 8–10.*
44. Казніна М. М. Актуальні проблеми орфографії української та новогрецької мов / М. М. Казніна // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали VIII підсумкової (2006 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 2 лют. 2006 р. : зб. наук. пр. : в 2 ч. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2006. – Ч. 2. – С. 10–12. *

45. Короткова Ю. М. Розвиток початкової освіти та проблема підготовки вчителя початкових класів у Греції / Ю. М. Короткова // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали VIII підсумкової (2006 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 2 лют. 2006 р. : зб. наук. пр. : в 2 ч. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2006. – Ч. 2. – С. 114–115. *
46. Кутна Ю. Б. Збирання та вивчення фольклору приазовських греків / Ю. Б. Кутна // Етнос. Культура. Духовність : матеріали Міжнар. наук.-практ. конф. «Інноваційні моделі розвитку туристичної інфраструктури України. Буковинське та світове старообрядництво: історія, культура, туризм», м. Чернівці, 23–24 вер. 2006 р. – Чернівці, 2006. – Ч. 2. – С. 132–136.
47. Кутна Ю. Б. Пряме мовлення в казках: (на матеріалі казок греків Надазов'я) / Ю. Б. Кутна // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали VIII підсумкової (2006 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 2 лют. 2006 р. : зб. наук. пр. : в 2 ч. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2006. – Ч. 2. – С. 40–41. *
48. Постоева Л. С. Навчання усному іншомовному спілкуванню з використанням рольової гри у ВНЗ / Л. С. Постоева // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали VIII підсумкової (2006 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 2 лют. 2006 р. : зб. наук. пр. : в 2 ч. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2006. – Ч. 2. – С. 86–88. *

49. Потіпак Ю. А. Прислів'я як відображення духовного життя греків Приазов'я / Ю. А. Потіпак // Етнос. Культура. Духовність : матеріали Міжнар. наук.-практ. конф. «Інноваційні моделі розвитку туристичної інфраструктури України. Буковинське та світове старообрядництво: історія, культура, туризм», м. Чернівці, 23–24 вер. 2006 р. – Чернівці, 2006. – Ч. 2. – С. 221–225.
50. Проценко О. Б. Особливості професійної підготовки вчителів іноземної мови в Греції / О. Б. Проценко // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали VIII підсумкової (2006 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 2 лют. 2006 р. : зб. наук. пр. : в 2 ч. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2006. – Ч. 2. – С. 94–96. *
51. Проценко О. Б. Формування комунікативної компетенції майбутніх вчителів іноземної мови з метою їх підготовки до міжкультурної комунікації / О. Б. Проценко // Дебют : зб. наук. пр. молодих вчених і студентів / уклад.: Н. В. Мараховська, С. П. Пахоменко. – Маріуполь, 2006. – С. 166–171. *
52. Сагірова О. М. Розвиток семантики фразеологічних одиниць у новогрецькій та українських мовах / О. М. Сагірова // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали VIII підсумкової (2006 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 2 лют. 2006 р. : зб. наук. пр. : в 2 ч. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2006. – Ч. 2. – С. 36–38. *

53. Παύλοβα Α. Η συμβολή του Κωστή Παλαμά στο δημοτικιστικό κίνημα / Α. Παύλοβα // Дебют : зб. наук. пр. молодих вчених і студентів / уклад.: Н. В. Мараховська, С. П. Пахоменко. – Маріуполь, 2006. – С. 178–181. *
54. Τσελάν Β. Η κατάρτιση των μεταφραστών και των διερμηνέων από και προς την ελληνική γλώσσα στο Κρατικό Πανεπιστήμιο Ανθρωπιστικών Σπουθών της Μαριούπολης (Ουκρανία) / Β.Τσελάν // Πρακτικά του Διεθνούς Συνεδρίου. Διδικτική της Γλώσσας ως δεύτερης ξένης / Επιμ. εκδ. Ά. Χατζηπαναγιωτίδη, Ε. Σεχίδου. – Θεσσαλονίκη, 2006. – Σ. 548–553.
55. Χρίστου Χ. Η γλώσσα των Ελλήνων της Αζοφικής / Χ. Η. Χρίστου // Ενδείκτης: μετανάστες, ομογένεια, απόδημοι. Ενημερωτικό δελτίο του Πανεπιστημίου Κύπρου. – 2006, Ιούλιος. – Τευχ. 15. – Σ. 27–39.

Навчальні та методичні посібники

56. Навчально-методичний посібник з історії мови для студентів III курсу спеціальності «Мова та література (новогрецька, англійська)» / уклад. І. Г. Косенко. – Маріуполь : МДГУ, 2006. – 68 с.

2007

57. Бушаков В. А. Грецьке православ'я в історичній топонімії Криму / В. А. Бушаков // Розвиток еллінізму в Україні у XVIII–XXI ст. : зб. матеріалів міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 21–23 трав. 2007 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2007. – С. 384–386. *

58. Бушаков В. А. До ідентифікації деяких тюркських племен, згаданих у «Літописі руському» (берендії, боути, ковуї, торки) / В. А. Бушаков // XI Сходознавчі читання А. Кримського : тези міжнар. наук. конф., м. Київ, 7–8 черв. 2007 р. – Київ, 2007. – С. 78–80.
59. Бушаков В. А. Етимологія та локалізація давньотюркського хороніма *Отюкен* / В. А. Бушаков // Вісник Львівського університету. Серія філологічна. Вип. 42 : До 80-ліття ювілею д-ра філол. наук Я. Дашкевича. – Львів, 2007. – С. 192–196.
60. Бушаков В. А. Етнонім *черкес* (до семантичної типології етнонімів) / В. А. Бушаков // Сходознавство. – 2007. – № 37. – С. 46–52.
61. Бушаков В. А. Назви колишніх ногайських аулів у Дніпровському, Мелітопольському та Бердянському повітах Таврійської губернії (XIX ст.) / В. А. Бушаков // Студії з ономастики та етимології. 2007 / Ін-т української мови НАН України. – Київ, 2007. – С. 20–32.
62. Бушаков В. А. Проблематика перебування індоаріїв у Північному Причорномор'ї (за топонімічними даними) / В. А. Бушаков // Науковий вісник Чернівецького університету : зб. наук. пр. – Чернівці : Рута, 2007. – Вип. 354/355 : Слов'янська філологія. – С. 16–22.
63. Бушаков В. А. [Рец. на кн.:] Пономарьова І. С. Етнічна історія греків Приазов'я (кінець XVIII – початок ХХІ ст.) : Історико-етнографічне дослідження. – Київ : Реферат, 2006. – 300 с., іл. / В. А. Бушаков // Східний світ. – 2007. – № 2. – С. 182–186.

64. Воевутко Н. Ю. Генезис профессиональной подготовки учителей на Кипре / Н. Ю. Воевутко // Развитие эллинизма в Украине в XVIII–XXI ст. : зб. матеріалів міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 21–23 трав. 2007 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2007. – С. 219–221.*
65. Короткова Ю. М. Досвід організації педагогічної практики майбутніх вчителів початкових класів у вищих педагогічних навчальних закладах України та Греції / Ю. М. Короткова // Стратегические вопросы мировой науки – 2007 : материалы II междунар. науч.-практ. конф., г. Днепропетровск, 15–28 февр. 2007 г. – Днепропетровск, 2007. – С. 13–16.
66. Короткова Ю. М. Організація університетської освіти у сучасній Греції / Ю. М. Короткова // Развитие эллинизма в Украине в XVIII–XXI ст. : зб. матеріалів міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 21–23 трав. 2007 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2007. – С. 244–246. *
67. Короткова Ю. М. Особливості професійної підготовки вчителів початкових класів у педагогічних академіях Греції (1934–1991) / Ю. М. Короткова // Педагогіка і психологія. – 2007. – № 3. – С. 107–113.*
68. Косенко І. Г. Мовностилістичні особливості сучасної грецької друкованої реклами / І. Г. Косенко // Развитие эллинизма в Украине в XVIII–XXI ст. : зб. матеріалів міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 21–23 трав. 2007 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2007. – С. 353–356. *

69. Кутна Ю. Б. Дослідження грецьких народних казок метрополії та діаспори / Ю. Б. Кутна // Мовні і концептуальні картини світу : зб. наук. пр. / Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – Київ, 2007. – № 23, кн. 2. – С. 63–66.
70. Кутна Ю. Б. Казки греків-румеїв у контексті загальногрецької казкової традиції / Ю. Б. Кутна // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали ІХ підсумкової (2006 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 2 лют. 2007 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь : МДГУ, 2007. – С. 420–424. *
71. Кутна Ю. Б. Казки греків-румеїв у контексті загальногрецької казкової традиції / Ю. Б. Кутна // Розвиток еллінізму в Україні у XVIII–XXI ст. : зб. матеріалів міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 21–23 трав. 2007 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2007. – С. 176–178. *
72. Кутна Ю. Б. Фольклор греків Приазов'я: історія вивчення і сучасний стан / Ю. Б. Кутна, Ю. А. Потіпак // Сходознавство. – Київ, 2007. – № 39–40. – С. 61–71.
73. Павлова Г. О. Роль мови та релігії у формуванні етнокультурної ідентичності греків Приазов'я / Г. О. Павлова // Українська державність: історія і сучасність : зб. матеріалів ІV всеукр. наук.-практ. конф. молодих вчених, м. Маріуполь, 30 листоп. 2007 р. : в 2 т. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2007. – Т. 1. – С. 139–140. *

74. Павлова Г. О. Сучасне становище та функціональність діалектів греків Приазов'я / Г. О. Павлова // Східний світ. – 2007. – № 4. – С. 83–87.
75. Павлова Г. О. Сучасний стан діалектів приазовських греків / Г. О. Павлова // Розвиток еллінізму в Україні у XVIII–XXI ст. : зб. матеріалів міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 21–23 трав. 2007 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2007. – С. 402–407. *
76. Пазізн С. М. Перспективи торговельно-економічного співробітництва України з Грецією / С. М. Пазізн // Розвиток еллінізму в Україні у XVIII–XXI ст. : зб. матеріалів міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 21–23 трав. 2007 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2007. – С. 472–473. *
77. Постоева Л. С. Викладання грецької мови у Приазов'ї в 20–30 роки ХХ століття / Л. С. Постоева // Розвиток еллінізму в Україні у XVIII–XXI ст. : зб. матеріалів міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 21–23 трав. 2007 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2007. – С. 203–205. *
78. Потіпак Ю. А. До питання збору та дослідження пареміологічної спадщини греків Приазов'я / Ю. А. Потіпак // Мовні і концептуальні картини світу : зб. наук. пр. / Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – Київ, 2007. – № 23, кн. 2. – С. 287–290.
79. Потіпак Ю. А. Паремії греків Приазов'я як дзеркало їхніх родинних відношень / Ю. А. Потіпак // Українська державність: історія і сучасність : зб. матеріалів IV всеукр. наук.-практ. конф. молодих вчених, м. Маріуполь, 30 листоп. 2007 р. : в 2 т. / за ред.

- К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2007. – Т. 1. – С. 142–144. *
80. Проценко О. Б. Організація перепідготовки вчителів у Греції / О. Б. Проценко // Розвиток еллінізму в Україні у XVIII–XXI ст. : зб. матеріалів міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 21–23 трав. 2007 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2007. – С. 270–272. *
81. Проценко О. Б. Підвищення кваліфікації учителів в Греції / О. Б. Проценко // Соціум. Наука. Культура : матеріали IV всеукр. наук.-практ. інтернет-конф., 22–24 жовт. 2007 р. : в 2 ч. – Київ, 2007. – Ч. 2. – С. 12–13.
82. Проценко О. Б. Післядипломна педагогічна освіта в Греції: теоретичний аспект / О. Б. Проценко // Педагогічний процес: теорія і практика : зб. наук. пр. – Київ, 2007. – Вип. 1. – С. 91–98.
83. Проценко О. Б. Післядипломна педагогічна освіта в Греції: форми та умови організації / О. Б. Проценко // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали ІХ підсумкової (2006 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 2 лют. 2007 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь : МДГУ, 2007. – С. 292–297. *
84. Проценко О. Б. Розвиток освіти Греції: аспекти реформування / О. Б. Проценко // Педагогічний процес: теорія і практика : зб. наук. пр. – Київ, 2007. – Вип. 3. – С. 176–182.
85. Челпан В. М. Міфологічний компонент в структурі концепту «тварина» в новогрецькій мові / В. М. Челпан // Розвиток еллінізму в Україні у XVIII–XXI ст. : зб.

матеріалів міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 21–23 трав. 2007 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2007. – С. 381–383. *

86. Παύλοβα Α. Σύγχρονη κατάσταση και λειτουργικότητα των διαλέκτων των Ελλήνων της Αζοφικής / Α. Παύλοβα // Ελληνική διεθνής γλώσσα. – Έτος 18, Τόμος Η': τεύχος 7 (68). – Ιούλιος. – Σεπτέμβριος, 2007. – Σ. 626–633.
87. Χρίστου Χ. Συρρίκνωση της χρήσης της κριμαιοαζοφικής διαλέκτου και του γλωσσικού της συστήματος / Χ. Χρίστου // Розвиток еллінізму в Україні у XVIII–XXI ст.: зб. матеріалів міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 21–23 трав. 2007 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2007. – С. 408–410. *
88. Χρίστου Χ. Συστηματικά λάθη κατά την κατάκτηση της ελληνικής ως ξένης γλώσσας, όταν πρώτη γλώσσα είναι η ρωσική / Χ. Χρίστου // Розвиток еллінізму в Україні у XVIII–XXI ст.: зб. матеріалів міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 21–23 трав. 2007 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2007. – С. 379–381. *
89. Χρίστου Χ. Το ζήτημα της καταγραφής της διαλέκτου όπως ανακύπτει με αφορμή σύγχρονες ερευνητικές κι εκδοτικές δραστηριότητες / Β. Κονόπ-Λιασκό, Χ. Χρίστου, Ν. Τσαπνή // Розвиток еллінізму в Україні у XVIII–XXI ст.: зб. матеріалів міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 21–23 трав. 2007 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2007. – С. 397–399. *

2008

90. Бушаков В. А. Вірш Бекіра Чобан-заде «Булутлар» і хмари як образи-символи у міфології та літературі / В. А. Бушаков // Вісник Маріупольського державного гуманітарного університету. Серія : Філологія / за заг. ред. Ф. Ф. Кейди. – Маріуполь : МДГУ, 2008. – Вип. 1. – С. 4–13.*
91. Бушаков В. А. Тривимірний модель системи консонантних фонем літературної арабської мови / В. А. Бушаков // XII Сходознавчі читання А. Кримського : тези доп. міжнар. наук. конф., м. Київ, 2–3 жовт. 2008 р. – Київ, 2008. – С. 79–82.
92. Воевутко Н. Ю. До питання перекладу науково-педагогічних термінів новогрецької мови, що не мають еквівалентів у російській мові / Н. Ю. Воевутко // Молодий філолог : зб. матеріалів міжвузівської наук.-практ. конф. – Маріуполь : МДГУ, 2008. – С. 37–39.
93. Воевутко Н. Ю. Идеологическая политика образования как аспект постколониального наследия Кипра / Н. Ю. Воевутко // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали X підсумкової (2007 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 1 лют. 2008 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2008. – С. 150–151.*
94. Гаргаєва О. Семантичні особливості дієслівної префіксації (на матеріалі дієслів руху новогрецької мови) / О. Гаргаєва // Молодий філолог : матеріали міжвузівської наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 25 квіт. 2008 р. – Маріуполь, 2008. – С. 7–9.*

95. Голованова Є. В. Особливості функціонування псевдоінтернаціональної лексики / Є. В. Голованова // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали X підсумкової (2007 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 1 лют. 2008 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2008. – С. 152–153. *
96. Жарікова Ю. В. Стилiстичний аспект вивчення запозичених фразеологічних одиниць у новогрецькій мові / Ю. В. Жарікова // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали X підсумкової (2007 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 1 лют. 2008 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2008. – С. 153–155. *
97. Жарікова Ю. В. Явище синонімії та антонімії у сфері фразеології у новогрецькій мові / Ю. В. Жарікова // Молодий філолог : матеріали міжвузівської наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 25 квіт. 2008 р. – Маріуполь, 2008. – С. 12–14.*
98. Казніна М. М. До питання історії правопису новогрецької мови / М. М. Казніна // Вісник Маріупольського державного гуманітарного університету. Серія : Філологія / за заг. ред. Ф. Ф. Кейди. – Маріуполь, 2008. – Вип. 1. – С. 114–119. *
99. Казніна М. М. До питання історії розвитку орфографії новогрецької мови / М. М. Казніна // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали X підсумкової (2007 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 1 лют. 2008 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2008. – С. 157–159. *

100. Короткова Ю. М. Професійна підготовка вчителя початкових класів у сучасній Греції : автореф. дис. ... канд. пед. наук: спец. 13.00.01 / Короткова Юлія Михайлівна ; Харк. нац. пед. ун-т ім. Г.С.Сковороди. – Харків, 2008. – 20 с.
101. Короткова Ю. М. Професійна підготовка вчителя початкових класів у сучасній Греції : дис. ... канд. пед. наук: спец. 13.00.01 / Короткова Юлія Михайлівна ; Харк. нац. пед. ун-т ім. Г.С.Сковороди. – Харків, 2008. – 245 арк.
102. Короткова Ю. М. Реалізація ідеї освіти і навчання протягом життя у Греції (на матеріалі педагогічних спеціальностей) / Ю. М. Короткова // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали X підсумкової (2007 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 1 лют. 2008 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2008. – С. 159–161. *
103. Кутна Ю. Б. Дослідження діалектів у межах програми зі збереження мовної спадщини греків Приазов'я / Ю. Б. Кутна, Г. О. Павлова // Українська державність: історія і сучасність : зб. матеріалів V всеукр. наук.-практ. конф. молодих вчених, м. Маріуполь, 28 листоп. 2008 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2008. – С. 377–378.
104. Кутна Ю. Б. Дослідження народних казок у світлі теорії наративного дискурсу / Ю. Б. Кутна // Вісник Маріупольського державного гуманітарного університету. Серія : Філологія / за заг. ред. Ф. Ф. Кейди. – Маріуполь : МДГУ, 2008. – Вип. 1. – С. 123–129. *

105. Кутна Ю. Б. Народна казка як наративний дискурс / Ю. Б. Кутна // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали X підсумкової (2007 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 1 лют. 2008 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2008. – С. 161–163. *
106. Лисак К. О. Вплив французької мови на новогрецьку / К. О. Лисак // Молодий філолог : матеріали міжвузівської наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 25 квіт. 2008 р. – Маріуполь, 2008. – С. 41–43.*
107. Павлова Г. О. Мова та релігія як важливі чинники у формуванні етнокультурної ідентичності греків Приазов'я в умовах глобалізації / Г. О. Павлова // Вісник Маріупольського державного гуманітарного університету. Серія : Філологія / за заг. ред. Ф. Ф. Кейди. – Маріуполь : МДГУ, 2008. – Вип. 1. – С. 142–147.*
108. Павлова Г. О. Сучасне становище та функціональність діалектів греків Приазов'я / Г. О. Павлова // Від духовних джерел Візантії до сучасної України : матеріали VII Всеукр. наук. конф. аспірантської та студентської молоді / [за ред. В. І. Кузьменка]. – Київ : КСУ, 2008. – С. 124–140.
109. Пазізн С. М. Основні засади методики викладання новогрецької мови як іноземної на початковому етапі у ВНЗ України / С. М. Пазізн // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали X підсумкової (2007 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 1 лют. 2008 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2008. – С. 163–165. *

110. Пичахчи Е. В. Особенности синтаксической системы новогреческого языка, определяющие способы перевода синтаксических конструкций на русский язык / Е. В. Пичахчи // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали Х підсумкової (2007 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 1 лют. 2008 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2008. – С. 165–167. *
111. Постоева Л. С. Історія вивчення новогрецької мови у Донецькому регіоні / Л. С. Постоева // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали Х підсумкової (2007 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 1 лют. 2008 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2008. – С. 167–169. *
112. Потіпак Ю. А. Вивчення роману Л. Псарафти «Χαμόγελο της Εκάτης» у межах курсу новогрецької мови / Ю. А. Потіпак // Молодий філолог : матеріали міжвузівської наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 25 квіт. 2008 р. – Маріуполь, 2008. – С. 68–70.*
113. Потіпак Ю. А. Явище паретимології у новогрецькій мові / Ю. А. Потіпак // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали Х підсумкової (2007 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 1 лют. 2008 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2008. – С. 169–170. *
114. Проценко О. Б. Дистанційне підвищення кваліфікації вчителів в Греції / О. Б. Проценко // Сучасні наукові досягнення-2008 : зб. матеріалів всеукр. наук.-практ. конф., м. Миколаїв, 29–30 листоп. 2008 р. – Миколаїв : НУК, 2008. – Т. 2. – С. 212–215.

115. Рогуліна В. Г. Історія кіпрської літератури / В. Г. Рогуліна // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали X підсумкової (2007 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 1 лют. 2008 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2008. – С. 170–172. *
116. Рожкова І. Мовно-стилістичні особливості сучасної грецької друкованої реклами / І. Рожкова // Молодий філолог : матеріали міжвузівської наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 25 квіт. 2008 р. – Маріуполь, 2008. – С. 20–22.*
117. Челбарах В. В. Творчість С. Яричевського в контексті українських національних координат кін. XIX – поч. XX ст. / В. В. Челбарах // Наукові записки. Серія : Літературознавство. – Тернопіль : ТНПУ, 2008. – С. 90–102.
118. Челпан В. М. Міфи про тварин у структурі концепту «ΖΩΟ» (на матеріалі новогрецької мови) / В. М. Челпан // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали X підсумкової (2007 р.) наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 1 лют. 2008 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2008. – С. 172–174. *
119. Челпан В. М. Мовна концептуалізація тваринного світу у новогрецьких пареміях / В. М. Челпан // Проблеми семантики, слова, речення та тексту : зб. наук. пр. – Київ, 2008. – Вип. 14. – С. 543–551.
120. Pavlova A. I dialetti greci del mar d'Azov: situazione attuale e funzionalita / A. Pavlova // I Foni Dikima. – 2008. – № 1. – P. 6–8.

121. Τσελλαν Β. Η σύσταση τοῦ σημασιολογικοῦ πεδίου των κατηγοπιῶν των ζῶων στα πρόσφατα ερμηνευτικά λεξικά της νέας ελληνικής γλώσσας / Β. Τσελλαν // 2ο Διεθνές Συνεδρίο για τη Διδασκαλία της Νέας Ελληνικής ως ξένης γλώσσας, 27–28 Σεπτεμβρίου 2002. Πρακτικά Συνεδρίου / Θ. Αγάθος, Β. Γιαννακού, Ζ. Δετσούδη και αλ. – Αθήνα : Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, 2008. – Σ. 123–140.

Навчальні та методичні посібники

122. Історія кіпрської літератури : метод. рекомендації для студентів спеціальності «Переклад (новогрецька)» / уклад.: В. Г. Рогуліна, В. М. Челпан. – Маріуполь : МДГУ, 2008. – 48 с.*
123. Новогрецька мова : практикум з перекладу / уклад. Н. Ю. Воєвутко, Е. В. Голованова, В. М. Челпан. – Маріуполь : МДГУ, 2008. – 58 с.*
124. Орфографія новогрецької мови : навч. посібник / уклад. М. М. Казніна. – Маріуполь : МДГУ. 2008. – 85 с.
125. Правопис новогрецької мови : навч. посібник / уклад. М. М. Казніна. – Маріуполь : МДГУ, 2008. – 86 с.*
126. Фразеологія новогрецької та української мов у перекладацькому аспекті : метод. вказівки (за вимогами кредитно-трансферної системи) / уклад. О. М. Сагірова, В. М. Челпан. – Маріуполь, 2008. – 43 с.

127. Челпан В. М. Навчальний посібник з дисципліни «Вступ до грецької філології» для студентів спеціальності «переклад (новогрецька)» / В. М. Челпан, В. В. Челбарих, Х. Христу. – Маріуполь, 2008. – 142 с.

2009

128. Алипа Р. А. Регулярные трансформации при переводе с греческого языка на русский / Р. А. Алипа // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали XI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2009 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2009. – С. 110–112. *
129. Алипа Р. А. Теоретические проблемы процесса перевода / Р. А. Алипа // Вісник Маріупольського державного гуманітарного університету. Серія : Філологія / за заг. ред. Ф. Ф. Кейди. – Маріуполь, 2009. – Вип. 2. – С. 357–368.*
130. Бондаренко О. В. Методика та засоби навчання письмовому перекладу з новогрецької мови / О. В. Бондаренко // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали XI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2009 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2009. – С. 112–113. *
131. Бушаков В. А. Альтернативна тюркська етимологія потамоніма *Ісунь* ~ *Висунь* / В. А. Бушаков // *Studia Slavistica* : зб. наук. пр. / Ужгород. нац. ун-т. – Ужгород, 2009. – Вип. 10 : Ономастика. Топоніміка. – С. 410–415.

132. Бушаков В. А. «Дырдом» від Гіндукушу до Британських морів (з приводу студій відомої білоруської славістки-етимолога Р. М. Козлової) / В. А. Бушаков // Сходознавство. – 2009. – № 48. – С. 25–43.
133. Бушаков В. А. Етнонім *урянхай* (до семантичної типології етнонімів) / В. А. Бушаков // XIII Сходознавчі читання А. Кримського : тези доп. міжнар. наук. конф., м. Київ, 22–23 жовт. 2009 р. – Київ, 2009. – С. 29–32.
134. Бушаков В. А. Походження тюркського астроніма *Ülker* ‘Стожари’ / В. А. Бушаков // Східний світ. – 2009. – № 2. – С. 141–144.
135. Бушаков В. А. Рец. на кн. : Jankowski H. A Historical-Etymological Dictionary of Pre-Russian Habitation Names of the Crimea / Handbook of Oriental Studies. Section 8: Central Asia. Ed. by Denis Sinor and Nicola di Cosmo. Vol. 15. Leiden ; Boston : Brill, 2006. – 1233 p. + 4 maps / В. А. Бушаков // Студії з ономастики та етимології. 2009 / Ін-т української мови НАН України. – Київ : Довіра, 2009. – С. 256–264.
136. Бушаков В. А. Рец. на кн. : Jankowski H. A Historical-Etymological Dictionary of Pre-Russian Habitation Names of the Crimea / Handbook of Oriental Studies. Section 8: Central Asia. Ed. by Denis Sinor and Nicola di Cosmo. Vol. 15. Leiden ; Boston : Brill, 2006. – 1233 p. + 4 maps / В. А. Бушаков // Східний світ. – 2009. – № 2. – С. 168–173.
137. Бушаков В. А. Тюркська етимологія вірогідного літописного ойконіма *Търтакъ Корсоуньскыи* / В. А. Бушаков // Спадщина Омеляна Пріцака і сучасні

гуманітарні науки : матеріали міжнар. наук. конф., м. Київ, 28–30 трав. 2008 р. – Київ, 2009. – С. 31–34.

138. Воєвутко Н. Ю. Професійна педагогічна освіта в Республіці Кіпр: історія та сучасність / Н. Ю. Воєвутко // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали XI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2009 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2009. – С. 296–297. *
139. Гаргаєва О. В. Тематический класс глаголов движения новогреческого языка / О. В. Гаргаєва // Від духовних джерел Візантії до сучасної України : матеріали VIII та IX Всеукр. наук. конф. аспірантської та студентської молоді / [редкол.: Ю. М. Алексєєв та ін.]. – Київ : КСУ, 2009. – С. 257–260.
140. Гаргаєва О. В. Теоретичні проблеми лексичної полісемії дієслів руху / О. В. Гаргаєва // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали XI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2009 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2009. – С. 121–122.
141. Жарікова Ю. В. Взаємовплив грецької та української мови на лексичному рівні / Ю. В. Жарікова // Від духовних джерел Візантії до сучасної України : матеріали VIII та IX Всеукр. наук. конф. аспірантської та студентської молоді / [редкол.: Ю. М. Алексєєв та ін.]. – Київ : КСУ, 2009. – С. 199–201.
142. Жарікова Ю. В. Картина світу та її відображення у фразеологічному складі мови (на матеріалі румейської мови) / Ю. В. Жарікова // Вісник Маріупольського державного гуманітарного університету. Серія :

Філологія / за заг. ред. Ф. Ф. Кейди. – Маріуполь, 2009.
– Вип. 2. – С. 376–384. *

143. Жарікова Ю. В. Стилiстичний аспект вивчення фразеологiчних одиниць (на матерiалі новогрецької мови) / Ю. В. Жарікова // Від духовних джерел Візантії до сучасної України : матерiали VIII та IX Всеукр. наук. конф. аспірантської та студентської молоді / [редкол.: Ю. М. Алексеев та ін.]. – Київ : КСУ, 2009. – С. 261–264.
144. Жарікова Ю. В. Явище варіантності у сфері фразеології (на матерiалі новогрецької мови) / Ю. В. Жарікова // Актуальні проблеми науки та освіти : матерiали XI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2009 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2009. – С. 123–125.
145. Казніна М. М. Своєрідність відтворення мовної картини світу носіїв новогрецької мови в романі Н. Казандзакіса «Капітан Міхаліс (свобода або смерть!)» / М. М. Казніна, І. С. Пономарьова // Вісник Маріупольського державного гуманітарного університету. Серія : Філологія / за заг. ред. Ф. Ф. Кейди. – Маріуполь, 2009. – Вип. 2. – С. 275–284.*
146. Кобиленко Н. К. Проблема етногенезу греків Приазов'я / Н. К. Кобиленко // Від духовних джерел Візантії до сучасної України : матерiали VIII та IX Всеукр. наук. конф. аспірантської та студентської молоді / [редкол.: Ю. М. Алексеев та ін.]. – Київ : КСУ, 2009. – С. 161–166.

147. Кобиленко Н. К. Фольклорна спадщина греків Приазов'я: урумо-румейський аспект / Н. К. Кобиленко // Актуальні проблеми науки та освіти: матеріали XI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2009 р.: зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2009. – С. 125–126.
148. Короткова Ю. М. Інноваційні підходи до професійної підготовки педагогічних кадрів у Греції / Ю. М. Короткова // Наукові праці. Серія: Педагогіка, психологія і соціологія. – Донецьк, 2009. – Вип. 5 (155), ч. 1. – С. 40–44.
149. Короткова Ю. М. Реалізація принципу взаємопов'язаного навчання видам мовленнєвої діяльності в процесі підготовки майбутніх філологів, викладачів і перекладачів новогрецької мови / Ю. М. Короткова // Актуальні проблеми науки та освіти: матеріали XI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2009 р.: зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2009. – С. 127–129. *
150. Короткова Ю. М. Становлення та розвиток теорії і практики професійної підготовки вчителя початкових класів у Греції (1824–1933 рр.) / Ю. М. Короткова // Науковий часопис Національного педагогічного університету ім. М. П. Драгоманова. Серія, 16: Творча особистість вчителя: проблеми теорії і практики. – Київ, 2009. – Вип. 10 (20). – С. 37–40.
151. Кутна Ю. Б. Дослідження діалектів у межах програми зі збереження мовної спадщини греків / Ю. Б. Кутна, Г. О. Павлова // Проблеми збереження та

розвитку грецької мови для греків, які мешкають на Півдні України : матеріали Всеукр. круглого столу і семінару, м. Одеса, 14 листоп. 2008 р. – Одеса : Друк, 2009. – С. 36–41.

152. Кутна Ю. Б. Етнографічний підхід до вивчення казкового дискурсу / Ю. Б. Кутна // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали XI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2009 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2009. – С. 129–130. *
153. Кутна Ю. Б. Зв'язність казкового тексту (на матеріалі казок греків Приазов'я) / Ю. Б. Кутна // Мовні і концептуальні картини світу / Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – Київ, 2009. – Вип. 25, ч. 2. – С. 122–125.
154. Кутна Ю. Б. Слов'янізми в кримсько-азовському діалекті новогрецької мови (на матеріалі казок) / Ю. Б. Кутна // Мови та культури у новій Європі: контакти і самобутність : зб. доп. на Міжнар. наук. читаннях, присвяч. 70-річчю проф. Н. Ф. Клименко. – Київ : Вид. дім Дмитра Бураго, 2009. – С. 376–383. *
155. Лисак К. О. Жіночий роман в новогрецькій літературі / К. О. Лисак // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали XI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2009 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2009. – С. 131–132. *

156. Постоєва Л. С. Історія та сучасний стан підготовки вчителів новогрецької мови в Україні / Л. С. Постоєва // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали XI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2009 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2009. – С. 299–300. *
157. Потіпак Ю. А. Відображення традиційних родинних цінностей у пареміях греків Приазов'я / Ю. А. Потіпак // Від духовних джерел Візантії до сучасної України : матеріали VIII та IX Всеукр. наук. конф. аспірантської та студентської молоді / [редкол.: Ю. М. Алексєєв та ін.]. – Київ : КСУ, 2009. – С. 278–282.
158. Потіпак Ю. А. Жанрова модель казки у прозовому дискурсі Є. Мандичевського / Ю. А. Потіпак // Наукові записки Тернопільського нац. пед. ун-ту ім. В. Гнатюка. – Тернопіль, 2009. – С. 133–146.
159. Потіпак Ю. А. Початок модернізму в грецькій літературі: прозаїки Салонікської школи / Ю. А. Потіпак // Оптимізація наукових досліджень – 2009 : зб. матеріалів всеукр. наук.-практ. конф., м. Миколаїв, 17 черв. 2009 р. – Миколаїв : НУК, 2009. – С. 245–258.
160. Потіпак Ю. А. Християнські мотиви поезії Євгена Мандичевського / Ю. А. Потіпак // Література. Фольклор. Проблеми поетики : зб. наук. пр. / редкол. : Г. Ф. Семенюк (гол. ред.), А. В. Козлов (відп. ред.) та ін. – Київ : Твім інтер, 2009. – Вип. 33, ч. 1. – С. 681–687.

161. Потіпак Ю. А. Явище омонімії в новогрецькій мові / Ю. А. Потіпак // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали XI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2009 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2009. – С. 134–135. *
162. Проценко О. Б. Моделі післядипломної педагогічної освіти в Греції / О. Б. Проценко // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали XI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2009 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2009. – С. 301–303. *
163. Проценко О. Б. Система післядипломної педагогічної освіти в Греції : автореф. дис. ... канд. пед. наук: спец. 13.00.04 / Проценко Олена Борисівна ; АПН України, Ін-т пед. освіти і освіти дорослих. – Київ, 2009. – 21 с.*
164. Проценко О. Б. Система післядипломної педагогічної освіти в Греції : дис. ... канд. пед. наук: спец. 13.00.04 / Проценко Олена Борисівна ; АПН України, Ін-т пед. освіти і освіти дорослих. – Київ, 2009. – 270, [7] арк.
165. Проценко О. Б. Сучасна система післядипломної педагогічної освіти в Греції: загальна характеристика : моногр. / О. Б. Проценко ; за ред. С. О. Сисоєвої. – Маріуполь : Рената, 2009. – 150 с.
166. Рожкова И. Г. Манипулятивный аспект современного рекламного дискурса (на примере новогреческого языка) / И. Г. Рожкова // Від духовних

джерел Візантії до сучасної України : матеріали VIII та IX Всеукр. наук. конф. аспірантської та студентської молоді / [редкол.: Ю. М. Алексєєв та ін.]. – Київ : КСУ, 2009. – С. 294–299.

167. Рожкова И. Г. Приемы речевого воздействия в рекламе (на примере современного новогреческого языка) / И. Г. Рожкова // Від духовних джерел Візантії до сучасної України : матеріали VIII та IX Всеукр. наук. конф. аспірантської та студентської молоді / [редкол.: Ю. М. Алексєєв та ін.]. – Київ : КСУ, 2009. – С. 207–209.
168. Рожкова И. Г. Речевое влияние как способ манипуляции в современном рекламном дискурсе / И. Г. Рожкова // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали XI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2009 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2009. – С. 135–137. *
169. Топалова Н. П. Лексика грецького походження в говірці села Чермалик / Н. П. Топалова // Від духовних джерел Візантії до сучасної України : матеріали VIII та IX Всеукр. наук. конф. аспірантської та студентської молоді / [редкол.: Ю. М. Алексєєв та ін.]. – Київ : КСУ, 2009. – С. 286–289.
170. Цыпоренко Л. Д. Сравнительный анализ методики составления учебной литературы отечественных и зарубежных авторов для преподавания итальянского языка / Л. Д. Цыпоренко, А. А. Павлова // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали XI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ.

- 2009 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2009. – С. 140–142. *
171. Челпан В. М. Етнокультурний концепт «тварина» у новогрецькому художньому дискурсі / В. М. Челпан // Мови та культури у новій Європі: контакти і самобутність : зб. наук. доп. на Міжнар. наук. читаннях, присвячених 70-річчю від дня народження Н. Ф. Клименко. – Київ : Вид. дім Дмитра Бураго, 2009. – С. 639–646.*
172. Челпан В. М. Фразеологізація знаків тваринного світу у новогрецькій мові / В. М. Челпан // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали XI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2009 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2009. – С. 103–105. *
173. Чубарець В. Г. Деякі особливості перекладу мови ЗМІ (на матеріалі статей грецької преси) / В. Г. Чубарець // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали XI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2009 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2009. – С. 119–120. *
174. Шпак К. В. Запозичена лексика у словнику сартанської говірки / К. В. Шпак // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали XI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2009 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2009. – С. 142–144. *

175. Καζινά Μ. Προβλήματα της γραφής των αριθμών στην νεοελληνική γλώσσα / Μ. Καζινά // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали XI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2009 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2009. – С. 105–107. *
176. Κούτνα Ι. Τα παραμύθια των Ελλήνων της Αζοφικής. Μια γενική επισκόπηση / Ι. Κούτνα // Λαογραφία : Δελτίο της Ελληνικής Λαογραφικής Εταιρείας. – 2009. – Τόμος ΜΑ' (41) (2007–2009). – Σ. 353–364. *
177. Νοβίτσκαγια Ο. Η συμβόλη της πληροφορικής και επικοινωνιακής τεχνολογίας στη μαθήση απο αποστάση / Ο. Νοβίτσκαγια // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали XI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2009 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2009. – С. 117–119. *
178. Πιτσαχτσή Ε. Η όψη του ρήματος ως γραμματική κατηγορία στη νεοελληνική και ρωσική γλώσσα / Ε. Πιτσαχτσή // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали XI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2009 р. : зб. наук. пр. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2009. – С. 107–110. *
179. Τσελάν Β. Οι έλληνες στα ουκρανικά εδάφη και η ελληνικές σπουζές στο κρατικό πανεπιστήμιο ανθρωπιστικών σπουδών Μαριούπολης / Κ. Μπαλαμπάνωφ, Β. Τσελάν // Мови та культури у новій Європі : зб. наук. доп. – Київ : Вид. дім Дмитра Бураго, 2009. – С. 292–302.

Навчальні та методичні посібники

180. Голованова Є. В. Теорія перекладу : навч. посібник для студентів спеціальності «Переклад (новогрецька)» / Є. В. Голованова, М. М. Казніна. – Маріуполь : МДГУ, 2009. – 120 с.*
181. Інструктивно-методичні матеріали для організації та проведення семінарських занять і самостійної роботи з «Вступу до спецфілології» для студентів II курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова і література (новогрецька)» / за заг. ред. І. Г. Рожкової. – Маріуполь : МДГУ, 2009. – 38 с.
182. Короткий довідник Інтернет ресурсів з новогрецької мови / уклад. Н. Ю. Воевутко. – Маріуполь : МДГУ, 2009. – 22 с. *
183. Курс лекцій з Теоретичної граматики новогрецької мови для студентів IV курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова і література (новогрецька)» / уклад. Ю. Б. Кутна. – Маріуполь : МДГУ, 2009. – 75 с.
184. Методичні вказівки до виконання індивідуального навчально-дослідного завдання з дисципліни «Перша іноземна (новогрецька) мова» для студентів 4 курсу спеціальності «Міжнародні відносини» : метод. вказівки / уклад. Н. Ю. Воевутко. – Маріуполь : МДГУ, 2009. – 14 с.
185. Методичні вказівки до виконання індивідуального навчально-дослідного завдання з дисципліни «Практикум перекладу (новогрецька мова)» для студентів спеціальності 8.030401 «Міжнародні

- відносини» ОКР «Магістр» / уклад. Н. Ю. Воєвутко. – Маріуполь : МДГУ, 2009. – 18 с.
186. Методичні рекомендації зі стилістики новогрецької мови для студентів 4 курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова та література (новогрецька)» заочної форми навчання / уклад. О. В. Гаргаєва, Х. Христу. – Маріуполь : МДГУ, 2009. – 38 с.
187. Написання та оформлення курсових і магістерських робіт у галузі філології та методики навчання іноземної мови : метод. вказівки / за заг. ред. Ю. М. Короткової. – Маріуполь : МДГУ, 2009. – 44 с. *
188. Практикум з аспекту «Домашнє читання» (для студентів 3 курсу спеціальності «Мова та література (новогрецька)» : практикум / уклад. Ю. А. Потіпак, Ю. В. Жарікова. – Маріуполь : МДГУ, 2009. – 44 с. *
189. Практикум з аудіювання для студентів 2 курсу спеціальності «Мова та література (новогрецька)» : практикум / уклад. О. В. Гаргаєва. – Маріуполь : МДГУ, 2009. – 36 с. *
190. Практикум з граматики новогрецької мови : для студентів 2 курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова та література (новогрецька)» / уклад. Н. К. Кобиленко. – Маріуполь : МДГУ, 2009. – 50 с. *
191. Практикум з новогрецької мови (аспект «Аудіювання») : практикум / уклад. Ю. М. Короткова, О. Б. Проценко. – Маріуполь, 2009. – 42 с. *

192. Проценко О. Б. Післядипломна педагогічна освіта в Греції : програма та метод. рекомендації до організації самостійної роботи (для студ. вищ. навч. закл. освіт.-кваліфікац. рівня «Магістр» / О. Б. Проценко. – Маріуполь : Рената, 2009. – 20 с.
193. Тренінги з практики перекладу новогрецької мови : метод. посібник / уклад.: М. О. Назаренко, В. М. Челпан. – Маріуполь : МДГУ, 2009. – 69 с. *
194. Фразеологія новогрецької та української мов у перекладацькому аспекті : метод. вказівки за вимогами кредитно-трансферної системи / уклад. О. М. Сагірова, В. М. Челпан. – Маріуполь : МДГУ, 2009. – 42 с. *

2010

195. Алипа Р. Основные направления в освоении русской лексической системой фразеологизмов, заимствованных из греческого языка / Е. Ситникова, Р. Алипа // Актуальні проблеми філології: мовознавство, літературознавство, методика викладання філологічних дисциплін : зб. наук. ст. / за заг. ред. І. В. Соколової. – Маріуполь : Бізнес-ціль, 2010. – Т. 1 : Мовознавство. – С. 344–347.
196. Бадасен Є. І. Структурні особливості газетних кліше новогрецької мови / Є. І. Бадасен // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2010 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2010. – С. 58–59.*

197. Бушаков В. А. Гідронім Кучугум ~ Кушугум / В. А. Бушаков // Студії з ономастики та етимології. 2010 / Ін-т укр. мови НАН України. – Луцьк, 2010. – С. 7–10.
198. Бушаков В. А. Етнонім *тыва* (до семантичної типології етнонімів) / В. А. Бушаков // Орієнтальні студії в Україні. До ювілею Л. В. Матвєєвої : зб. наук. ст. – Київ : Ін-т сходознавства ім. А. Ю. Кримського НАН України, 2010. – С. 87–92.
199. Бушаков В. А. Етноніми, похідні від назв держав (до семантичної типології етнонімів) / В. А. Бушаков // XIV Сходознавчі читання А. Кримського : тези доп. міжнар. наук. конф., м. Київ, 13–15 трав. 2010 р. – Київ, 2010. – С. 99–102.
200. Бушаков В. А. Етноніми, похідні від назв держав (до семантичної типології етнонімів) / В. А. Бушаков // Сходознавство. – 2010. – № 49/50. – С. 11–24.
201. Бушаков В. А. Пространственная модель модально-временной и видовой системы глагола. I. Модель системы значений грамматической категории времени / В. А. Бушаков // Актуальні проблеми філології: мовознавство, літературознавство, методика викладання філологічних дисциплін : зб. наук. ст. / за заг. ред. І. В. Соколової. – Маріуполь : Бізнес-ціль, 2010. – Т. 1 : Мовознавство. – С. 201–207. *
202. Бушаков В. А. Топонімія округи сіл Біюк-Узеньбаш та Кучук-Узеньбаш (до питання про походження кримських урумів) / В. А. Бушаков // Східний світ. – 2010. – № 3. – С. 142–159.

203. Бушаков В. А. Топонімія округи сіл Біюк-Узеньбаш та Кучук-Узеньбаш (до питання про походження кримських урумів) / В. А. Бушаков // Елліністичні студії : збірка спогадів та наук. пр. пам'яті Наталії Олексіївни Терентьевої / відп. ред. О. П. Реєнт ; упоряд. Н. І. Бацак, В. В. Томазов. – Київ : НАН України, Ін-т історії України, 2010. – С. 197–220.
204. Бушаков В. А. Укр. *vampa* і *xumip*, угор. *határ* – тюрк. *otar*, *otak*, *otru*, *oturaq* / В. А. Бушаков // Актуальні питання сходознавства, славістики, україністики (Пам'яті Омеляна Прицака) / Нац. ун-т «Києво-Могилянська акад.». – Київ, 2010. – С. 56–61.
205. Воєвутко Н. Ю. До питання адекватності перекладу абрєвіатур педагогічної терміносистеми з новогрецької на українську мову / Н. Ю. Воєвутко // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2010 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2010. – С. 113–114. *
206. Воєвутко Н. Ю. Шляхи досягнення адекватності перекладу педагогічної лексики з новогрецької мови на українську / Н. Ю. Воєвутко, О. Ротарь // Актуальні проблеми філології: мовознавство, літературознавство, методика викладання філологічних дисциплін : зб. наук. ст. / за заг. ред. І. В. Соколової. – Маріуполь : Бізнес-ціль, 2010. – Т. 1 : Мовознавство. – С. 58–63.*
207. Гаргаева О. В. Безэквивалентная лексика как лингвистическое явление (на материале новогреческого языка) / О. В. Гаргаева // Мова і культура : наук.

журнал. – Київ : Вид. дім Дмитра Бураго, 2010. – Вип. 13, т. 1 (137). – С. 201–205.

208. Гаргаєва О. В. Поняття «лакуна» в сучасній лінгвістиці / О. В. Гаргаєва // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2010 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2010. – С. 124–126. *
209. Гаргаєва О. В. Проблема досягнення адекватності при перекладі безеквівалентної лексики (на матеріалі новогрецької мови) / О. В. Гаргаєва // Лінгвістичні та методичні проблеми навчання мови як іноземної : матеріали VIII Міжнар. наук.-практ. конф., м. Полтава, 14–15 трав. 2010 р. / за ред. В. К. Зернової. – Полтава, 2010. – С. 76–78.
210. Гаргаєва О. В. Реалії як вид безеквівалентної лексики (на матеріалі новогрецької мови) / О. В. Гаргаєва // Актуальні проблеми філології: мовознавство, літературознавство, методика викладання філологічних дисциплін : зб. наук. ст. / за заг. ред. І. В. Соколової. – Маріуполь : Бізнес-ціль, 2010. – Т. 1 : Мовознавство. – С. 211–215.*
211. Гаргаєва О. В. Специфика общественно-политической терминологии / О. В. Гаргаєва, М. Г. Павленко // Філологічні студії молодих учених : матер. Всеукр. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 12 листоп. 2010 р. / за заг. ред. І. В. Соколової. – 2010. – С. 150–152. *

212. Жарікова Ю. В. Бінарна опозиція *чоловік/жінка* у румейській та новогрецькій мовних картинах світу / Ю. В. Жарікова // Вісник державного гуманітарного університету. Серія : Філологія / за заг. ред. С. В. Безчотнікової. – Маріуполь, 2010. – Вип. 3. – С. 170–174. *
213. Жарікова Ю. В. Дослідження фразеології в румейській та новогрецькій мовах / Ю. В. Жарікова // Лінгвістичні та методичні проблеми навчання мови як іноземної : матеріали VIII Міжнар. наук.-практ. конф., м. Полтава, 14–15 трав. 2010 р. / за ред. В. К. Зернової. – Полтава, 2010. – С. 169–170.
214. Жарікова Ю. В. Полісемія та омонімія у фразеології румейської, новогрецької та української мов / Ю. В. Жарікова // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2010 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2010. – С. 130–132. *
215. Жарікова Ю. В. Семантичний аналіз фразеологізмів-соматизмів (на матеріалі румейської, української та новогрецької мов) / Ю. В. Жарікова // *Studia Linguistica* : зб. наук. пр. до 80-річного ювілею Ф. О. Нікітіної. – Київ : Київ. ун-т, 2010. – Вип. 4. – С. 515–519.
216. Жарікова Ю. В. Тематична класифікація фразеологічного фонду румейської, новогрецької та української мов / Ю. В. Жарікова // Актуальні проблеми філології: мовознавство, літературознавство, методика викладання філологічних дисциплін : зб. наук. ст. / за заг. ред. І. В. Соколової. – Маріуполь : Бізнес-ціль, 2010. – Т. 1 : Мовознавство. – С. 324–328.*

217. Жарікова Ю. В. Фразеологізми румейської мови з компонентом-зоонімом у зіставленні з новогрецькою та українською / Ю. В. Жарікова // Мова і культура : наук. журнал. – Київ : Вид. дім Дмитра Бурого, 2010. – Вип. 13, т. 1 (137). – С. 205–211.
218. Казніна М. М. До питання історії формування новогрецької мови та її правопису / М. М. Казніна // Вісник державного гуманітарного університету. Серія : Філологія / за заг. ред. С. В. Безчотнікової. – Маріуполь, 2010. – Вип. 3. – С. 97–101. *
219. Кобиленко Н. К. Вивчення безписемних грецьких говірок Приазов'я / Н. К. Кобиленко, Ю. А. Потіпак // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2010 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2010. – С. 143–144. *
220. Кобыленко Н. К. Практика описания символов в современной символии / Н. К. Кобыленко // Актуальні проблеми філології: мовознавство, літературознавство, методика викладання філологічних дисциплін : зб. наук. ст. / за заг. ред. І. В. Соколової. – Маріуполь : Бізнес-ціль, 2010. – Т. 1 : Мовознавство. – С. 227–231.*
221. Кобиленко Н. К. Про деякі особливості значень слів-символів (на матеріалі текстів казок та пісень) / Н. К. Кобиленко // Вісник Луганського національного університету ім. Т. Шевченка. – 2010. – № 18 (205). – С. 30–34.

222. Кобыленко Н. К. Символізм поняття «дуб» в індоєвропейській культурі / Н. К. Кобыленко // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2010 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2010. – С. 128–130. *
223. Короткова Ю. М. Підготовка викладачів іноземної мови в університетах Греції / Ю. М. Короткова // Актуальні проблеми філології: мовознавство, літературознавство, методика викладання філологічних дисциплін : зб. наук. ст. / за заг. ред. І. В. Соколової. – Маріуполь : Бізнес-ціль, 2010. – Т. 2 : Літературознавство, методика викладання філологічних дисциплін. – С. 338–342. *
224. Короткова Ю. М. Підготовка магістрів-філологів в університетах Греції / Ю. М. Короткова // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2010 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2010. – С. 310–312. *
225. Кутна Ю. Б. Персональне мовлення в казках греків Приазов'я / Ю. Б. Кутна // Мовні і концептуальні картини світу : зб. наук. пр. / Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – Київ, 2010. – № 29. – С. 40–45.
226. Кутна Ю. Б. Сучасна етномовна ситуація в середовищі ялтинських греків / Ю. Б. Кутна // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2010 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2010. – С. 145–147. *

227. Кутна Ю. Б. Традиційні формули в мовленні наратора казок (на матеріалі казок греків Приазов'я) / Ю. Б. Кутна // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики : зб. наук. пр. / Київ. нац. ун-т ім. Тараса Шевченка. – Київ : Логос, 2010. – Вип. 17. – С. 234–243.
228. Пичахчи Е. В. Грамматическая категория вида в новогреческом языке / Е. В. Пичахчи // Актуальні проблеми філології: мовознавство, літературознавство, методика викладання філологічних дисциплін : зб. наук. ст. / за заг. ред. І. В. Соколової. – Маріуполь : Бізнес-ціль, 2010. – Т. 1 : Мовознавство. – С. 256–260. *
229. Постоєва Л. С. Формування іншомовної комунікативної компетенції майбутніх перекладачів методом «мозкового штурму» / Л. С. Постоєва // Актуальні проблеми філології: мовознавство, літературознавство, методика викладання філологічних дисциплін : зб. наук. ст. / за заг. ред. І. В. Соколової. – Маріуполь : Бізнес-ціль, 2010. – Т. 2 : Літературознавство, методика викладання філологічних дисциплін. – С. 368–371. *
230. Потіпак Ю. А. «Вільшаний король» Й. Гете в перекладі Є. Мандичевського / Ю. А. Потіпак // Актуальні проблеми філології: мовознавство, літературознавство, методика викладання філологічних дисциплін : зб. наук. ст. / за заг. ред. І. В. Соколової. – Маріуполь : Бізнес-ціль, 2010. – Т. 2 : Літературознавство, методика викладання філологічних дисциплін. – С. 184–187.*

231. Потіпак Ю. А. Інтертекстуальний дискурс малої прози Є. Мандичевського в площині літературного простору кінця XIX – початку XX ст. / Ю. А. Потіпак // Наукові записки ТНПУ. Серія : Літературознавство. – Тернопіль, 2010.– Вип. 29. – С. 164–177.
232. Потіпак Ю. А. Сецесійні моделі прози Євгена Мандичевського: жанрологічний аспект / Ю. А. Потіпак // Ученые записки Таврического национального университета им. В. И. Вернадского. Серия : Филология. Социальные коммуникации. – Симферополь, 2010. – Т. 23 (62), № 1. – С. 137–142.
233. Потіпак Ю. А. Фольклорні контамінації «Веснянок» Євгена Мандичевського / Ю. А. Потіпак // Література. Фольклор. Проблеми поетики : зб. наук. пр. – Київ, 2010. – Вип. 34. – С. 339–346.
234. Потіпак Ю. А. «Ярополк І»: невідома проза Є. Мандичевського / Ю. А. Потіпак // Вісник Запорізького національного університету. Серія : Філологічні науки. – 2010. – № 2. – С. 259–262.
235. Проценко О. Б. Професійна підготовка магістрів філології у вищих навчальних закладах Греції / О. Б. Проценко // Актуальні проблеми філології: мовознавство, літературознавство, методика викладання філологічних дисциплін : зб. наук. ст. / за заг. ред. І. В. Соколової. – Маріуполь : Бізнес-ціль, 2010. – Т. 2 : Літературознавство, методика викладання філологічних дисциплін. – С. 334–338. *
236. Проценко О. Б. Спільні та відмінні тенденції розвитку післядипломної педагогічної освіти в Греції та Україні / О. Б. Проценко // Актуальні проблеми

- науки та освіти : зб. матеріалів XII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2010 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2010. – С. 313–314. *
237. Рожкова И. Г. Виды лингвистических стратегий суггестивного воздействия в рекламе (на примере новогреческого языка) / И. Г. Рожкова // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2010 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2010. – С. 135–137. *
238. Рожкова І. Г. Маніпулятивна природа рекламного слогану (на матеріалі сучасної новогрецької мови) / І. Г. Рожкова // Мова і культура : наук. журнал. – Київ : Вид. дім Дмитра Бураго, 2010. – Вип. 13, т. 2 (138). – С. 230–236.
239. Рожкова И. Г. Рекламный дискурс как когнитивно-суггестивный феномен / И. Г. Рожкова // Актуальні проблеми філології: мовознавство, літературознавство, методика викладання філологічних дисциплін : зб. наук. ст. / за заг. ред. І. В. Соколової. – Маріуполь : Бізнес-ціль, 2010. – Т. 1 : Мовознавство. – С. 261–265.*
240. Сагірова О. М. Пасивні форми дієслів в українській та новогрецькій мовах, типові помилки при перекладі / О. М. Сагірова // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2010 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2010. – С. 119–121. *

241. Челпан В. М. Вербалізація концепту тварина у сучасній новогрецькій літературі / В. М. Челпан // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2010 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2010. – С. 106–108. *
242. Чубарець В. Г. Прагматична адаптація в перекладі / В. Г. Чубарець // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2010 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2010. – С. 117–118. *
243. Шпак К. В. Місце етимології у когнітивних процесах / К. В. Шпак // *Studia Linguistica* : зб. наук. пр. до 80-річного ювілею Ф. О. Нікітіної. – Київ : Київ. ун-т, 2010. – Вип. 4. – С. 488–492.
244. Шпак К. В. Наукові засади укладання і будови етимологічних словників та концепція проекту етимологічного словника румейської мови / К. В. Шпак // Актуальні проблеми філології: мовознавство, літературознавство, методика викладання філологічних дисциплін : зб. наук. ст. / за заг. ред. І. В. Соколової. – Маріуполь : Бізнес-ціль, 2010. – Т. 1 : Мовознавство. – С. 312–315.*
245. Шпак К. В. Необхідність укладання етимологічного словника румейської мови / К. В. Шпак // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2010 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2010. – С. 132–134. *

246. Tsyropenko L. La lingua cambia nello spazio / L. Tsyropenko // *Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2010 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2010. – С. 126–128.*
247. Καζινιά Μ. Προβλήματα της γραφής λέξεων με κεφαλαίο στην αρχή της νεοελληνική γλώσσα / Μ. Καζινιά // *Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2010 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2010. – С. 110–113. **
248. Κοροτσόβα Ι. Ἡ κατάρτιση τῶν Καθηγητῶν τῆς Ἑλληνικῆς Γλώσσας στό Κρατικό Πανεπιστήμιο Ἀνθρωπιστικῶν Σπουδῶν τῆς Μαριούπολης / Ι. Κοροτσόβα // *Ελληνική Διεθνῆς Γλώσσα. – 2010. – Τ. 2 (79). – Σ. 113–115.*
249. Πιτσαχτη Ε. Συνταγματικές και παραδειγματικές σχέσεις: μεταφραστική προσέγγιση / Ε.Πιτσαχτη // *Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2010 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2010. – С. 108–110. **
250. Χρίστου Χ. Το φαινόμενο της γλωσσικής συρρίκνωσης στην Κριμαϊοαζοφική διάλεκτο. Κοινωνιογλωσσική έρευνα / Χ. Χρίστου // *Українська елліністика : зб. наук. пр. – Київ : Вид. дім Дмитра Бураго, 2010. – С. 78–91.*

Навчальні та методичні посібники

251. Казніна М. М. Новогрецько-український словник до підручника «Τα νέα ελληνικά για ξένους» / М. М. Казніна. – Маріуполь, 2010. – 164 с.
252. Комплекс вправ до підручника «Τα νέα ελληνικά για ξένους» / уклад. М. М. Казніна, Н. В. Літовченко. – Маріуполь, 2010. – 44 с.
253. Лексичний мінімум для студентів 1 курсу спеціальності «Мова та література (новогрецька)» / уклад. Л. І. Кечеджи, Н. П. Топалова. – Маріуполь : МДУ, 2010. – 17 с.
254. Методичні вказівки до виконання індивідуального навчально-дослідного завдання з дисципліни «Практикум перекладу (новогрецька мова)» для студентів ОКР «Магістр» спеціальності «Міжнародні відносини» : метод. вказівки / уклад. Н. Ю. Воевутко. – Маріуполь : МДУ, 2010. – 17 с.*
255. Методичні вказівки до написання студентських наукових робіт для спеціальності «Переклад (новогрецька)» / уклад. Є. І. Бадасен, О. М. Сагірова, В. М. Челпан. – Маріуполь, 2010. – 44 с.
256. Навчальна дисципліна «Історія перекладу» : метод. вказівки щодо виконання самостійної роботи студентами 3 курсу спеціальності «Переклад (новогрецька)» / уклад. Р. А. Аліпа. – Маріуполь : МДГУ, 2010. – 16 с.*

257. Навчальна дисципліна «Теорія іноземної мови»: метод. рекомендації щодо виконання практичних завдань студентами 4 курсу спеціальності «Мова та література (російська)» / уклад. Р. А. Аліпа. – Маріуполь : МДГУ, 2010. – 28 с.*
258. Навчально-методичний посібник з лексикології новогрецької мови / уклад. Ю. А. Потіпак. – Маріуполь, 2010. – 90 с.
259. Переклад документів фізичних осіб (з української мови новогрецькою): навч. посібник / уклад. В. М. Челпан. – Маріуполь : МДГУ, 2010. – 74 с.*
260. Практикум з аспекту «Аудіювання» (для студентів 1 курсу спеціальності «Мова та література (новогрецька)») / уклад. Н. К. Кобиленко, Н. П. Топалова. – Маріуполь : МДУ, 2010. – 45 с.
261. Практикум з аспекту «Аудіювання» (для студентів 2 курсу спеціальності «Мова та література (новогрецька)») / уклад. Н. К. Кобиленко, О. В. Гаргаєва. – Маріуполь, 2010. – 47 с.
262. Практикум з аспекту «Домашнє читання» (для студентів 1 курсу спеціальності «Мова та література (новогрецька)») / уклад. Н. К. Кобиленко, Н. П. Топалова. – Маріуполь : МДУ, 2010. – 45 с.
263. Практикум з аспекту «Домашнє читання» (для студентів 2 курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова та література (італійська)»: практикум / уклад. Л. Д. Ципоренко. – Маріуполь : МДГУ, 2010. – 51 с.*

264. Практикум з аспекту «Домашнє читання» для студентів 3 курсу спеціальності «Переклад (новогрецька)» / уклад. Є. І. Бадасен. – Маріуполь, 2010. – 28 с.
265. Практикум з граматики новогрецької мови для студентів I курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова і література (новогрецька)» / уклад. К. О. Лисак. – Маріуполь : МДУ, 2010. – 59 с.
266. Практикум з новогрецької мови (аспект «Синтаксис») для студентів III курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова і література (новогрецька)» заочної форми навчання / уклад. Н. К. Кобиленко. – Маріуполь, 2010. – 60 с.

Видання, підготовлені кафедрою

267. Етнолінгвістичні та когнітивні вектори розвитку сучасного мовознавства : зб. матеріалів Круглого столу студентів, м. Маріуполь, 14 трав. 2010 р. / за заг. ред. І. Г. Рожкової. – Маріуполь : МДГУ, 2010. – 64 с.*
268. Етнолінгвістичні та когнітивні вектори розвитку сучасного мовознавства : зб. матеріалів II Круглого столу, м. Маріуполь, 10 груд. 2010 р. / за заг. ред. І. Г. Рожкової. – Маріуполь : МДУ, 2010. – 74 с.*

2011

269. Аліпа Р. А. Викладання «Історії перекладу» як аспекту перекладознавства / Р. А. Аліпа // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів,

- м. Маріуполь, 4 лют. 2011 р. / за ред. К. В. Балабанова.
– Маріуполь, 2011. – С. 385–386. *
270. Алипа Р. А. Межъязыковые преобразования при переводе с греческого языка на русский / Р. А. Алипа // Наука та освіта в сучасному університеті в контексті міжнародного співробітництва : зб. матеріалів Міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 23–25 трав. 2011 р. / за ред. Є. М. Суліми (гол. ред.), К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 385–387. *
271. Бадасен Є. І. Особливості навчання синхронному перекладу / Є. І. Бадасен // Наука та освіта в сучасному університеті в контексті міжнародного співробітництва : зб. матеріалів Міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 23–25 трав. 2011 р. / за ред. Є. М. Суліми (гол. ред.), К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 387–388. *
272. Бондаренко О. В. Адаптація законодавства вищої освіти України до Болонських декларацій / О. В. Бондаренко // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 4 лют. 2011 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 280–282. *
273. Бондаренко О. В. Магістерський рух в Україні: історико-педагогічні виміри / О. В. Бондаренко // Педагогічний процес: теорія і практика : зб. наук. пр. – Київ, 2011. – Вип. 1. – С. 18–26.*
274. Бондаренко О. В. Магістерські студії: історико-педагогічне дослідження / О. В. Бондаренко // Наукові обрії: аспірантські і магістрантські студії кафедри

англійської філології : міждисциплінар. зб. наук. пр. / за заг. ред. І. В. Соколової. – Маріуполь : МДУ, 2011. – Вип. 1. – С. 79–86.

275. Бондаренко О. В. Особливості формування полікультурного середовища вищого навчального закладу / О. В. Бондаренко // Проблема полікультурності у неперервній професійній освіті / за ред. К. В. Балабанова, С. О. Сисоевої, В. І. Соколової. – Донецьк : Ноулідж, 2011. – С. 152–157.*
276. Бондаренко О. В. Підготовка магістрів в Україні: історія та сучасність / О. В. Бондаренко // Наука та освіта в сучасному університеті в контексті міжнародного співробітництва : зб. матеріалів Міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 23–25 трав. 2011 р. / за ред. Є. М. Суліми (гол. ред.), К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 276–277. *
277. Бушаков В. А. Етнонім *урянхай* (до семантичної типології етнонімів) / В. А. Бушаков // Східний світ. – 2011. – № 2. – С. 181–185.
278. Бушаков В. А. Євразійський фітонім «хміль» та арамейські (сирійські) *hml*, *hmr*, арабські *hmr*, *hml* / В. А. Бушаков // Вісник Львівського національного ун-ту імені Івана Франка. Серія філологічна. – Львів, 2011. – Вип. 53. – С. 179–189.
279. Бушаков В. А. Карпатський сакральний оронім *Говерла* / В. А. Бушаков // Вісник Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника. Філологія. – Івано-Франківськ, 2011. – Вип. 29/31. – С. 311–317.

280. Бушаков В. А. Пространственная модель модально-временной и видовой системы глагола. II. Модель системы модально-временных форм / В. А. Бушаков // Актуальні проблеми іноземної філології: лінгвістика та літературознавство : міжвуз. зб. наук. ст. – Бердянськ : БДПУ, 2011. – Вип. 6, ч. 1. – С. 118–128.
281. Воєвутко Н. Ю. Педагогічна інтернатура як складова професійної підготовки фахівців в Республіці Кіпр / Н. Ю. Воєвутко // Неперервна освіта: теорія і практика : зб. наук. пр. / [за ред. чл.-кор. НАПН України С. О. Сисоєвої]. – Київ : ЕКМО, 2011. – С. 85–89.
282. Воєвутко Н. Ю. Підготовка вчителів у Республіці Кіпр: досвід формування професійних програм / Н. Ю. Воєвутко // Наука та освіта в сучасному університеті в контексті міжнародного співробітництва : зб. матеріалів Міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 23–25 трав. 2011 р. / за ред. Є. М. Суліми (гол. ред.), К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 277–279. *
283. Воєвутко Н. Ю. Проблеми перекладу термінології дистанційної освіти з новогрецької мови на українську / Н. Ю. Воєвутко, О. В. Костюк // Філологічні студії молодих учених : матеріали II Всеукр. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 18 листоп. 2011 р. / за заг. ред. І. В. Соколової. – Маріуполь, 2011. – С. 98–100. *
284. Воєвутко Н. Ю. Професійна адаптація новопризначеного вчителя: досвід реалізації освітніх програм у Республіці Кіпр / Н. Ю. Воєвутко, І. В. Соколова // Збірник наукових праць Бердянського державного

педагогічного університету. Серія : Педагогічні науки.
– Бердянськ, 2011. – № 2. – С. 232–239.

285. Воєвутко Н. Ю. Професійна підготовка фахівців інклюзивної освіти в Республіці Кіпр / Н. Ю. Воєвутко // Наукові обрії: аспірантські і магістрантські студії кафедри англійської філології : міждисциплінар. зб. наук. пр. / за заг. ред. І. В. Соколової. – Маріуполь : МДУ, 2011. – Вип. 1. – С. 86–95.
286. Воєвутко Н. Ю. Професійний супровід вчителя: досвід Педагогічного інституту Кіпру / Н. Ю. Воєвутко // Гуманізація навчально-виховного процесу : зб. наук. пр. – Слов'янськ : СДПУ, 2011. – Вип. 56. – С. 37–44.
287. Воєвутко Н. Ю. Реалізація компетентнісного підходу до професійної підготовки вчителів у Республіці Кіпр на початку ХХІ століття / Н. Ю. Воєвутко // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 4 лют. 2011 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 282–285. *
288. Воєвутко Н. Ю. Укладання курсу «Особливості перекладу в сучасній дипломатичній діяльності» для магістрів-міжнародників (на матеріалі новогрецької мови) / Н. Ю. Воєвутко // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 4 лют. 2011 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 386–389. *
289. Воєвутко Н. Ю. Формування полікультурної компетенції майбутніх учителів у Республіці Кіпр / Н. Ю. Воєвутко // Проблема полікультурності у неперервній професійній освіті / за ред.

- К. В. Балабанова, С. О. Сисоєвої, В. І. Соколової. – Донецьк : Ноулідж, 2011. – С. 132–136. *
290. Воєвутко Н. Ю. Формування професійних програм з інклюзивної освіти в університетах Республіки Кіпр / Н. Ю. Воєвутко // Педагогічний процес: теорія і практика : зб. наук. пр. – Київ, 2011. – Вип. 1. – С. 27–34. *
291. Воєвутко Н. Ю. Формування тезаурусу неперервної педагогічної освіти (на матеріалі новогрецької мови) / Н. Ю. Воєвутко // Філологічні студії молодих учених : матеріали II Всеукр. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 18 листоп. 2011 р. / за заг. ред. І. В. Соколової. – Маріуполь, 2011. – С. 67–69.
292. Гаргаєва О. В. Взаємозв'язок мови та культури / О. В. Гаргаєва // Актуальні проблеми іноземної філології: Лінгвістика та літературознавство : міжвуз. зб. наук. ст. – Бердянськ : БДПУ, 2011. – Вип. 6, ч. 1. – С. 73–90.
293. Гаргаєва О. В. Лексичні одиниці як джерела культурної інформації / О. В. Гаргаєва // Від духовних джерел Візантії до сучасної України : матеріали X Всеукр. наук. конф. аспірантської та студентської молоді, м. Київ, 22 лют. 2010 р. / за ред. В. І. Гусєва. – Київ, 2011. – С. 104–107.
294. Гаргаєва О. В. Ономастична лексика як етнокультурний маркер грекомовного середовища / О. В. Гаргаєва // Наукові записки. Серія : Філологічні науки (мовознавство) / Кіровоград. держ. пед. ун-т ім. В. Винниченка. – Кіровоград, 2011. – Вип. 95, ч. 2. – С. 359–363.

295. Гаргаєва О. В. Особливості формування мовної картини світу / О. В. Гаргаєва // Наука та освіта в сучасному університеті в контексті міжнародного співробітництва : зб. матеріалів Міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 23–25 трав. 2011 р. / за ред. Є. М. Суліми (гол. ред.), К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 392–394. *
296. Гаргаєва О. В. Причины безэквивалентности лексических единиц и ее типы / О. В. Гаргаєва // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 4 лют. 2011 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 360–363. *
297. Жарікова Ю. В. Проблеми реалізації румейської мови в умовах поліетнічного Приазов'я / Ю. В. Жарікова // Наука та освіта в сучасному університеті в контексті міжнародного співробітництва : зб. матеріалів Міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 23–25 трав. 2011 р. / за ред. Є. М. Суліми (гол. ред.), К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 399–400. *
298. Жарікова Ю. В. Семантична класифікація фразеологічних одиниць (на матеріалі румейської, новогрецької, та української мов) / Ю. В. Жарікова // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 4 лют. 2011 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 372–373. *
299. Жарікова Ю. В. Способи творення фразеологічних одиниць румейської мови / Ю. В. Жарікова // Наукові записки. Серія : Філологічні науки (мовознавство) : у

- 2 ч. / Кіровоград. держ. пед. ун-т ім. В. Винниченка. – Кіровоград, 2011. – Вип. 95, ч. 2. – С. 488–491.
300. Жарікова Ю. В. Статус румейської мови / Ю. В. Жарікова // Наукові праці Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка. Серія : Філологічні науки. – Кам'янець-Подільський : Аксіома, 2011. – Вип. 22. – С. 527–532.
301. Казніна М. М. Системний характер навчально-методичного комплексу з новогрецької мови на I курсі спеціальності «Переклад (новогрецька)» / М. М. Казніна // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 4 лют. 2011 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 390–393. *
302. Казніна М. М. Творчість Тараса Шевченка в грецькому літературознавстві / М. М. Казніна // Наука та освіта в сучасному університеті в контексті міжнародного співробітництва : зб. матеріалів Міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 23–25 трав. 2011 р. / за ред. Є. М. Суліми (гол. ред.), К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 402–404. *
303. Кобиленко Н. К. Про образний зміст та типи слів-символів / Н. К. Кобиленко // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 4 лют. 2011 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 363–364. *
304. Кобиленко Н. К. Слово-символ – універсальний, специфічний засіб вираження / Н. К. Кобиленко // Наука та освіта в сучасному університеті в контексті

міжнародного співробітництва : зб. матеріалів Міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 23–25 трав. 2011 р. / за ред. Є. М. Суліми (гол. ред.), К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 405–406. *

305. Кобиленко Н. К. Фонетичні та морфологічні особливості румейської говірки села Чердаклі / Н. К. Кобиленко, Ю. А. Потіпак // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 4 лют. 2011 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 369–372. *
306. Короткова Ю. М. Забезпечення готовності педагогічних працівників до здійснення полікультурного навчання в Греції / Ю. М. Короткова // Проблема полікультурності у неперервній професійній освіті / за ред. К. В. Балабанова, С. О. Сисоєвої, В. І. Соколової. – Донецьк : Ноулідж, 2011. – С. 136–146. *
307. Короткова Ю. М. Міжкультурна компетенція майбутніх викладачів іноземної мови: структура і зміст / Ю. М. Короткова // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 4 лют. 2011 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 275–277. *
308. Короткова Ю. М. Організація навчання в магістратурі Греції (на прикладі педагогічних спеціальностей) / Ю. М. Короткова // Наука та освіта в сучасному університеті в контексті міжнародного співробітництва : зб. матеріалів Міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 23–25 трав. 2011 р. / за ред. Є. М. Суліми (гол. ред.), К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 287–289. *

309. Короткова Ю. М. Поняття і структура міжкультурної компетенції майбутніх викладачів іноземної мови / Ю. М. Короткова // Теорія та методика навчання та виховання : зб. наук. пр. – Харків : Харків. держ. пед. ун-т ім. Г. С. Сковороди, 2011. – Вип. 27. – С. 69–76.
310. Короткова Ю. М. Розвиток мовної освіти в Давній Греції / Ю. М. Короткова // Педагогічний процес: теорія і практика : зб. наук. пр. – Київ, 2011. – Вип. 1. – С. 66–75. *
311. Кутна Ю. Б. Історія вивчення ідіому греків-румеїв / Ю. Б. Кутна // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 4 лют. 2011 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 367–369. *
312. Кутна Ю. Б. Мовний різновид приазовських греків-румеїв: визначення статусу та проблеми дослідження / Ю. Б. Кутна, Ю. А. Потіпак // Етнічна історія та традиційна культура греків Приазов'я: досвід та перспективи дослідження : зб. матеріалів круглого столу. – Маріуполь : МДУ, 2011. – С. 32–38.
313. Кутна Ю. Б. Приазовські греки-румеї як носії полікультурності / Ю. Б. Кутна // Наука та освіта в сучасному університеті в контексті міжнародного співробітництва : зб. матеріалів Міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 23–25 трав. 2011 р. / за ред. Є. М. Суліми (гол. ред.), К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 412–414. *

314. Кутна Ю. Б. Стан вивчення румейських казок / Ю. Б. Кутна // Мовні і концептуальні картини світу : зб. наук. пр. / Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – Київ, 2011. – Вип. 36. – С. 545–550.
315. Кутна Ю. Б. Структурні та мовностилістичні особливості румейських казок : автореф. дис. ... канд. філол. наук: спец. 10.02.14 / Кутна Юлія Богданівна ; Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка, Ін-т філол. – Київ, 2011. – 20 с.
316. Кутна Ю. Б. Структурні та мовностилістичні особливості румейських казок : дис. ... канд. філол. наук: спец. 10.02.14 / Кутна Юлія Богданівна ; Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка, Ін-т філол. – Київ, 2011. – 207, [6] арк.
317. Найдьонова Л. А. До визначення поняття «мовна картина світу» / Л. А. Найдьонова // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 4 лют. 2011 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 375–377. *
318. Найдьонова Л. А. Просторово-часова організація румейських та новогрецьких казок / Л. А. Найдьонова // Науковий вісник Волинського національного університету імені Лесі Українки. Серія : Філологічні науки. – 2011. – № 2, ч. 1 : Мовознавство. – С. 49–52.
319. Новицька О. А. Джерела лексичних труднощів при перекладі текстів суспільно-політичного характеру українською мовою з новогрецької мови / О. А. Новицька // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIII підсумкової наук.-практ.

конф. викладачів, м. Маріуполь, 4 лют. 2011 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 397–399. *

320. Пічахчи О. В. Лексичні інновації в сучасній новогрецькій мові / О. В. Пічахчи // Наука та освіта в сучасному університеті в контексті міжнародного співробітництва : зб. матеріалів Міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 23–25 трав. 2011 р. / за ред. Є. М. Суліми (гол. ред.), К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 420–422. *
321. Пічахчи О. В. Неологізми з афіксоїдними компонентами в новогрецькій мові / О. В. Пічахчи // Мовні і концептуальні картини світу : зб. наук. пр. / Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – Київ, 2011. – Вип. 37. – С. 187–191.
322. Постоева Л. С. Білінгвальна компетенція викладача вищого навчального закладу: зміст і структура / Л. С. Постоева // Компетентнісний підхід у сучасній університетській освіті : зб. наук. пр. – Рівне, 2011. – С. 97–98.
323. Постоева Л. С. Обґрунтування історичних періодів професійної підготовки вчителів новогрецької мови у ХХ столітті в Україні / Л. С. Постоева // Наукові обрії: аспірантські і магістрантські студії кафедри англійської філології : міждисциплінар. зб. наук. пр. / за заг. ред. І. В. Соколової. – Маріуполь : МДУ, 2011. – Вип. 1. – С. 102–108.
324. Постоева Л. С. Організація освіти у 20–30 роках ХХ століття в Україні / Л. С. Постоева // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів,

м. Маріуполь, 4 лют. 2011 р. / за ред. К. В. Балабанова.
– Маріуполь, 2011. – С. 289–291. *

325. Постоєва Л. С. Підготовка вчителів грецької мови у 20–30 роках ХХ століття: витоки білінгвального навчання в Україні / Л. С. Постоєва // Проблема полікультурності у неперервній професійній освіті / за ред. К. В. Балабанова, С. О. Сисоєвої, В. І. Соколової. – Донецьк : Ноулідж, 2011. – С. 146–152.*
326. Постоєва Л. С. Підготовка вчителів для національних грецьких шкіл в Україні у ХХ столітті: теоретичний аспект / Л. С. Постоєва // Педагогічний процес: теорія і практика : зб. наук. пр. – Київ, 2011. – Вип. 1. – С. 103–110.*
327. Постоєва Л. С. Підготовка вчителя національної школи у класичному університеті / Л. С. Постоєва // Наука та освіта в сучасному університеті в контексті міжнародного співробітництва : зб. матеріалів Міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 23–25 трав. 2011 р. / за ред. Є. М. Суліми (гол. ред.), К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 297–299. *
328. Потіпак Ю. А. Творчість Євгена Мандичевського: жанрова природа і стильові домінанти : автореф. дис. ... канд. філол. наук: спец. 10.01.01 / Потіпак Юлія Анатоліївна ; Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – Київ, 2011. – 19 с.
329. Потіпак Ю. А. Творчість Євгена Мандичевського: жанрова природа і стильові домінанти : дис. ... канд. філол. наук: спец. 10.01.01 / Потіпак Юлія Анатоліївна ; Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – Київ, 2011. – 193 арк.

330. Проценко О. Б. Акмеологічний підхід у підготовці педагога вищої школи у ВНЗ України / О. Б. Проценко // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 4 лют. 2011 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 278–280. *
331. Проценко О. Б. Акмеологічні засади формування професійної компетентності викладача вищого навчального закладу / О. Б. Проценко // Науковий вісник Мелітопольського державного педагогічного університету ім. Б. Хмельницького. Серія : Педагогіка : зб. наук. ст. – Мелітополь, 2011. – Вип. 6. – С. 295–302.
332. Проценко О. Б. Міжкультурна освіта в Греції: напрями реалізації / О. Б. Проценко // Збірник наукових праць Бердянського державного педагогічного університету. Серія : Педагогічні науки. – Бердянськ, 2011. – № 4. – С. 225–230.
333. Проценко О. Б. Міжкультурна освіта в Греції / О. Б. Проценко // Проблема полікультурності у неперервній професійній освіті / за ред. К. В. Балабанова, С. О. Сисоєвої, В. І. Соколової. – Донецьк : Ноулідж, 2011. – С. 108–116.
334. Проценко О. Б. Професійна підготовка викладача вищої школи у магістратурі в Україні / О. Б. Проценко // Наука та освіта в сучасному університеті в контексті міжнародного співробітництва : зб. матеріалів Міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 23–25 трав. 2011 р. / за ред. Є. М. Суліми (гол. ред.), К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 299–300. *

335. Проценко О. Б. Формування акмеологічної компетентності майбутнього викладача вищого навчального закладу в умовах магістратури: теоретичний аспект / О. Б. Проценко // Педагогічний процес: теорія і практика : зб. наук. пр. – Київ, 2011. – Вип. 1. – С. 111–120. *
336. Проценко О. Б. Формування професійної компетентності викладача вищого навчального закладу: акмеологічні виміри / О. Б. Проценко // Компетентнісний підхід у сучасній університетській освіті : зб. наук. пр. – Рівне : НУВГП, 2011. – С. 87–93.
337. Проценко О. Б. Формування професіоналізму педагога вищої школи в умовах магістратури на засадах акмеології / О. Б. Проценко // Акмеологія – наука XXI століття : матеріали III Міжнар. наук.-практ. конфер., м. Київ, 17–18 лют. 2011 р. / Київ. ун-т ім. Б. Грінченка, Укр. акад. акмеол. наук. – Київ, 2011. – С. 134–137.
338. Рожкова І. Г. Вербальна репрезентація гендерних стереотипів грекомовного рекламного дискурсу / І. Г. Рожкова // Наукові записки КДПУ. Серія : Філологічні науки (мовознавство) : зб. наук. пр. – Кіровоград : РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2011. – Вип. 96 (1). – С. 492–495.
339. Рожкова І. Г. Національно-культурні стереотипи грецького рекламного дискурсу / І. Г. Рожкова // Наука та освіта в сучасному університеті в контексті міжнародного співробітництва : зб. матеріалів Міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 23–25 трав. 2011 р. / за ред. Є. М. Суліми (гол. ред.), К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 424–426. *

340. Рожкова І. Г. Типологія мовленнєвого впливу / І. Г. Рожкова // Актуальні проблеми іноземної філології: лінгвістика та літературознавство : міжвуз. зб. наук. ст. – Бердянськ : БДПУ, 2011. – Вип. 6, ч. 2. – С. 210–217.
341. Сагірова О. М. Антропонимы, как составляющая фразеологии греческого языка / О. М. Сагірова // Экология. Здоровье. Спорт : материалы III Междунар. науч.-практ. конф., г. Чита 27–28 сент. 2011 г. – Чита : ЗабГУ, 2011. – С. 61–63.
342. Сагірова О. М. Архаїзми в українській та новогрецькій мовах / О. М. Сагірова // Университетская наука – 2011 : материалы Междунар. науч.-техн. конф., г. Мариуполь, 17–19 мая 2011 г. – Мариуполь : ПГТУ, 2011. – Т. 3. – С. 274–276.
343. Сагірова О. М. Историческое взаимовлияние греческой и славянской фразеологии / О. М. Сагірова // Экология. Здоровье. Спорт : материалы III Междунар. науч.-практ. конф., г. Чита 27–28 сент. 2011 г. – Чита : ЗабГУ, 2011. – С. 63–64.
344. Сагірова О. М. Педагогічні інновації як шлях покращення якості професійної підготовки магістрів / О. М. Сагірова // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 4 лют. 2011 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 399–402. *
345. Чубарець В. Г. Навчання перекладу статей суспільно-політичного стилю на спеціальності «Переклад (новогрецька)» / В. Г. Чубарець // Актуальні

- проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 4 лют. 2011 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 402–404. *
346. Шпак К. В. Класифікація орнітонімів румейської мови / К. В. Шпак // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 4 лют. 2011 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 373–375. *
347. Tsyporenko L. I prestiti linguistici nella lingua italiana / L. Tsyporenko // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 4 лют. 2011 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 365–367. *
348. Κομπιλένκο Ν. Η αλεικόνιση των σχέσεων στην παραδοσιακή οικογένεια των Ελλήνων της Αζοφικής (με βάση τις ρουμικές παροιμίες) / Ν. Κομπιλένκο, Ι. Ποτιπάκ // Наука та освіта в сучасному університеті в контексті міжнародного співробітництва : зб. матеріалів Міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 23–25 трав. 2011 р. / за ред. Є. М. Суліми (гол. ред.), К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 406–408. *
349. Ροζκόβα Ε. Επίδραση διαφημιστικών μηνυμάτων στο συναίσθημα του καταναλωτή / Ε. Ροζκόβα // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 4 лют. 2011 р. / за ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2011. – С. 358–360. *

350. Ροζκόβα Ε. Ο ρόλος του σλόγκαν στην εικόνα διαφημιστικού κεμένου / Ε. Ροζκόβα // Від духовних джерел Візантії до сучасної України: матеріали Х Всеукр. наук. конф. аспірантської та студентської молоді, м. Київ, 22 лют. 2010 р. / за ред. В. І. Гусева. – Київ, 2011. – С. 117–120.
351. Σπак Κ. Το γλωσσικό ιδίωμα των Ελλήνων του Σαρτανα / Κ. Σπак // Наука та освіта в сучасному університеті в контексті міжнародного співробітництва: зб. матеріалів Міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 23–25 трав. 2011 р. – Маріуполь, 2011. / за ред. Є. М. Суліми (гол. ред.), К. В. Балабанова. – С. 442–443. *

Навчальні та методичні посібники

352. Воевутко Н. Ю. Анутовання та реферування текстів новогрецькою мовою: навч. посібник / Н. Ю. Воевутко. – Маріуполь: МДУ, 2011. – 151 с.
353. Довідник електронних джерел з елліністичних студій і перекладу для студентів III–IV курсів ОКР «Бакалавр», «Спеціаліст» та I курсу ОКР «Магістр» спеціальності «Переклад (новогрецька)» / уклад. М. О. Назаренко, В. М. Челпан. – Маріуполь: МДУ, 2011. – 31 с.
354. Короткова Ю. М. Аудіювання новогрецькою мовою: кн. для викладача / Ю. М. Короткова, О. Б. Проценко; Маріуп. держ. ун-т. – Донецьк: Ноулідж, Донец. від-ня, 2011. – 70 с. *
355. Короткова Ю. М. Аудіювання новогрецькою мовою: навч.-метод. посіб. / Ю. М. Короткова,

- О. Б. Проценко ; Маріуп. держ. ун-т. – Донецьк : Ноулідж, Донецьке від-ня, 2011. – 135 с. *
356. Короткова Ю. М. Освіта в Греції: від давнини до сучасності : навч. посіб. / Ю. М. Короткова. – Маріуполь : МДУ, 2011. – 120 с.
357. Методичні вказівки до написання студентських наукових робіт для спеціальності «Переклад (новогрецька)» / уклад. Є. І. Бадасен, О. М. Сагірова, В. М. Челпан. – Маріуполь, 2011. – 44 с.
358. Методичні рекомендації з лексикології для студентів III курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова та література (новогрецька)» / уклад. Ю. А. Потіпак. – Маріуполь : МДУ, 2011. – 29 с.
359. Методичні рекомендації щодо виконання практичних завдань студентами III курсу спеціальності «Переклад (новогрецька)» з навчальної дисципліни «Історія перекладу» / уклад. Р. А. Аліпа. – Маріуполь : МДУ, 2011. – 26 с.
360. Практикум з аспекту «Домашнє читання» для студентів 3 курсу спеціальності «Переклад (новогрецька)» / уклад. Є. І. Бадасен. – Маріуполь, 2011. – 25 с.*
361. Практикум з аспекту «Суспільно-політична термінологія» для студентів 4 курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова та література (новогрецька)» / уклад. О. В. Гаргаєва. – Маріуполь : МДУ, 2011. – 52 с.

362. Практикум з граматики новогрецької мови для студентів 1 курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова та література (новогрецька)» / уклад. Н. К. Кобиленко, К. О. Лисак, Н. П. Топалова. – Маріуполь : МДУ, 2011. – 59 с.
363. Практикум з дисципліни «Друга іноземна мова (новогрецька)» для студентів ОКР «Спеціаліст» та ОКР «Магістр» / уклад. В. М. Челпан, В. Г. Чубарець. – Маріуполь : МДУ, 2011. – 60 с.*
364. Практикум з основної іноземної мови для студентів 3 курсу спеціальності «Переклад (новогрецька)» / уклад. Є. І. Бадасен. – Маріуполь, 2011. – 68 с.
365. Практикум з синтаксису новогрецької мови для студентів 3–4 курсів ОКР «Бакалавр» спеціальності «Переклад» (II частина) / уклад. О. В. Бондаренко, О. В. Пічахчи, О. М. Сагірова. – Маріуполь, 2011. – 52 с.
366. Практикум з усного та писемного мовлення для студентів III курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова та література (новогрецька)» / уклад. Н. К. Кобиленко, Н. П. Топалова, Д. С. Чумаченко. – Маріуполь : МДУ, 2011. – 51 с.
367. Проценко О. Б. Навчально-методичний посібник з аудіювання новогрецькою мовою (для студентів ОКР «Бакалавр», 3 курс) / О. Б. Проценко. – Маріуполь : РА «Андрей», 2011. – 72 с.

368. Суспільно-політичні тексти новогрецькою мовою: книга для читання : навч. посібник / за заг. ред. Н. Ю. Воевутко. – Маріуполь : МДУ, 2011. – 358 с.*
369. Тренінги з практики перекладу новогрецької мови» для студентів II курсу спеціальності «Переклад (новогрецька)» ОКР «Бакалавр» / уклад. М. О. Назаренко, В. М. Челпан. – Маріуполь : МДУ, 2011. – Ч. 2. – 111 с.
370. Хрестоматія з новогрецької літератури / уклад. В. Г. Рогуліна. – Маріуполь, 2011. – Ч. 1. – 72 с.
371. Хрестоматія з новогрецької літератури / уклад. В. Г. Рогуліна. – Маріуполь, 2011. – Ч. 2. – 70 с.
372. Хрестоматія з новогрецької літератури / уклад. В. Г. Рогуліна. – Маріуполь, 2011. – Ч. 3. – 60 с.
373. Felice Irrera. La narrative italiana dal dopoguerra al post – sessantotto / Мариуп. гос. ун-т; под ред. Л. Д. Цыпоренко; предисл. Д. Макрис. – Мариуполь : МГУ, 2011. – 45 с.

Видання, підготовлені кафедрою

374. Міжкультурні аспекти перекладу : зб. тез / за ред. Є. І. Бадасен, О. М. Сагірової. – Маріуполь, 2011. – 40 с.
375. Сучасна грецька румейська говірка Приазовського селища Ялта : зб. діалектних матеріалів / упоряд. : Ю. В. Жарікова, Н. К. Кобиленко, Ю. Б. Кутна, Ю. А. Потіпак, І. Г. Рожкова, Н. А. Чапні, В. М. Челпан, К. В. Шпак. – Маріуполь, 2011. – 79 с.

376. Суспільно-політичні тексти новогрецькою мовою: книга для читання : навч. посібник / за заг. ред. Н. Ю. Воевутко. – Маріуполь : МДУ, 2011. – 358 с.*

2012

377. Алипа Р. А. К вопросу об иноязычных вкраплениях / Р. А. Алипа // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 10 січ. 2012 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2012. – С. 156–157. *
378. Алипа Р. А. Теоретические проблемы процесса перевода / Р. А. Алипа // Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій : зб. матеріалів I Міжнар. наук. конф., м. Маріуполь, 28–30 верес. 2012 р. / за заг. ред. С. В. Шепітько. – Маріуполь : МДУ, 2012. – С. 223–230. *
379. Алипа Р. А. Фразеологические единицы со значением ‘характеристика человека’ в русском и греческом языках / Р. А. Алипа // Язык как система и деятельность – 3 : материалы Междунар. науч. конф., г. Ростов н/Д, 3–6 окт. 2012 г. / отв. ред. Е. Я. Кедрова. – Ростов н/Д : Логос, 2012. – С. 23–26.
380. Бадасен Є. І. Динаміка іменника греків-урумів в поліетнічному онімному просторі / Є. І. Бадасен // Східнослов'янська філологія : зб. наук. пр. / Горлів. ін-т іноземн. мов ; Донец. нац. ун-т. ; редкол.: С. О. Кочетова та ін. – Горлівка : Вид-во ГДПШМ, 2012. – Вип. 23 : Мовознавство. – С. 58–59.

381. Бадасен Є. І. Динаміка чоловічого іменника урумів з кінця XVIII ст. / Є. І. Бадасен // Мова у світлі класичної спадщини та сучасних парадигм : матеріали міжнар. наук.-практ. конф., м. Одеса, 27–28 квіт. 2012 р. – Одеса : Центр філологічних дослідж., 2012. – С. 75–79.
382. Бадасен Є. І. Динаміка чоловічого іменника урумів з кінця XVIII ст. / Є. І. Бадасен, О. Токіна // Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій : зб. матеріалів I Міжнар. наук. конф., м. Маріуполь, 28–30 верес. 2012 р. / за заг. ред. С. В. Шепітько. – Маріуполь : МДУ, 2012. – С. 34–37. *
383. Бадасен Є. І. Особові імена греків Приазов'я у їх відношеннях з російською та українською антропоніміями [Електронний ресурс] / Є. І. Бадасен // Актуальные проблемы славистики. Секция 1, Языковая интерференция. Языковой меланж и проблемы перевода : материалы интернет-конф., г. Мариуполь, 10–25 марта 2012 г. – Режим доступа: <http://rusfil-mggu.at.ua/forum/22-47-1>
384. Бадасен Є. І. Технологія написання курсових робіт студентів III курсу спеціальності «Переклад (новогрецька)» / Є. І. Бадасен, О. М. Сагірова, В. Г. Чубарець // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 10 січ. 2012 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2012. – С. 157–159. *
385. Бушаков В. А. Пространственная модель модульно-временной и видовой системы глагола. III. Категория глагольного вида / В. А. Бушаков // Актуальні проблеми іноземної філології: лінгвістика та

- літературознавство : міжвуз. зб. наук. ст. – Бердянськ : БДПУ, 2012. – Вип. 7, ч. 2. – С. 106–113.
386. Воевутко Н. Ю. Історико-педагогічний аналіз процесу професійної підготовки вчителів на Кіпрі / Н. Ю. Воевутко // Кіпрські студії в Україні і світі : зб. матеріалів круглого столу, м. Маріуполь, 21 трав. 2012 р. – Маріуполь, 2012. – С. 13–20.
387. Воевутко Н. Ю. Програма «Електронний вузол» як спосіб підвищення кваліфікації викладачів новогрецької мови / Н. Ю. Воевутко // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 10 січ. 2012 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2012. – С. 159–162.*
388. Воевутко Н. Ю. Програма «HOT POTATOES» як електронний засіб тестування знань з іноземної мови [Електронний ресурс] / Н. Ю. Воевутко // Управління якістю вищої освіти : міжнар. наук.-практ. інтернет-конф., м. Маріуполь, 4 квіт. 2012 р. / Маріуп. держ. ун-т. – Маріуполь, 2012. – Режим доступу: <http://fld.16mb.com/>
389. Воевутко Н. Ю. Розвиток інформаційної компетентності вчителів у системі післядипломної освіти в Республіці Кіпр / Н. Ю. Воевутко // Неперервна освіта: теорія і практика : зб. наук. пр. / [за ред. чл.-кор. НАПН України С. О. Сисоєвої]. – Київ : ЕКМО, 2012. – С. 106–110.
390. Воевутко Н. Ю. Сучасні тенденції університетської освіти в умовах соціально-економічних трансформацій в Україні / Н. Ю. Воевутко // Педагогічна освіта: теорія

і практика : зб. наук. пр. / Кам'янець-Подільський нац. ун-т ім. І. Огієнка. – Кам'янець-Подільськ, 2012. – С. 24–28.

391. Гаргаєва О. В. Лінгвокультурологічні особливості слів-реалій у газетно-публіцистичному стилі новогрецької мови / О. В. Гаргаєва // Лінгвістика : зб. наук. пр. – 2012. – № 3 (27), ч. 2. – С. 12–18.
392. Гаргаєва О. В. Національно-культурна специфіка фразеологічних одиниць новогрецької мови / О. В. Гаргаєва // Нова філологія : зб. наук. пр. – Запоріжжя : ЗНУ, 2012. – № 54. – С. 18–22.
393. Жарікова Ю. В. Займенник у румейській мові / Ю. В. Жарікова // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 10 січ. 2012 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2012. – С. 135–138. *
394. Жарікова Ю. В. Ідеографічна класифікація фразеологічних одиниць на позначення фізичного стану людини / Ю. В. Жарікова // Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій : зб. матеріалів I Міжнар. наук. конф., м. Маріуполь, 28–30 верес. 2012 р. / за заг. ред. С. В. Шепітько. – Маріуполь : МДУ, 2012. – С. 179–182. *
395. Жарікова Ю. В. Проект багатомовного фразеологічного словника румейської мови / Ю. В. Жарікова // Актуальні проблеми іноземної філології: лінгвістика та літературознавство : міжвуз. зб. наук. ст. – Бердянськ : БДПУ, 2012. – Вип. 7, ч. 1. – С. 5–12.

396. Казніна М. М. Грецька література в українських перекладах / М. М. Казніна // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 10 січ. 2012 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2012. – С. 162–164.*
397. Киор Р. В. Некоторые аспекты литературы урумов в свете двуязычия греков Приазовья / В. И. Киор, Р. В. Киор // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 10 січ. 2012 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2012. – С. 140–141. *
398. Кобиленко Н. К. Етнокультурна символіка мовних одиниць / Н. К. Кобиленко // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 10 січ. 2012 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2012. – С. 141–142. *
399. Кобиленко Н. К. Метафора в міфологічному дискурсі / Н. К. Кобиленко // Лінгвістика : зб. наук. праць. – Луганськ : ЛНПУ, 2012. – № 3 (27). – С. 18–23.
400. Кобиленко Н. К. Особливості перекладу та тлумачення символів (на матеріалі давньогрецької міфології) / Н. К. Кобиленко // Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій : зб. матеріалів I Міжнар. наук. конф., м. Маріуполь, 28–30 верес. 2012 р. / за заг. ред. С. В. Шепітько. – Маріуполь : МДУ, 2012. – С. 43–46. *

401. Кобиленко Н. К. Поняттєве вираження слів-символів у слов'янському та давньогрецькому міфологічному дискурсі (на матеріалі концептів «тварини», «плазуни», «птахи», «комахи», «риби») / Н. К. Кобиленко // *Нова філологія* : зб. наук. пр. – Запоріжжя : ЗНУ, 2012. – № 51. – С. 218–221.
402. Кобиленко Н. К. Символи в мові / Н. К. Кобиленко // *Актуальні проблеми іноземної філології: лінгвістика та літературознавство* : міжвуз. зб. наук. ст. – Бердянськ : БДПУ, 2012. – Вип. 7, ч. 2. – С. 61–68.
403. Короткова Ю. М. Головні підходи до навчання іноземних мов у Греції та Кіпрі (друга половина ХХ століття) / Ю. М. Короткова // *Актуальні проблеми іноземної філології: лінгвістика та літературознавство* : міжвуз. зб. наук. ст. – Бердянськ : БДПУ, 2012. – Вип. 7, ч. 2. – С. 262–281.
404. Короткова Ю. М. Досвід університетів Греції у використанні інформаційно-комунікаційних технологій при навчанні іноземних мов [Електронний ресурс] / Ю. М. Короткова // *Управління якістю вищої освіти* : міжнар. наук.-практ. інтернет-конф., м. Маріуполь, 4 квіт. 2012 р. / Маріуп. держ. ун-т. – Маріуполь, 2012. – Режим доступу : <http://fld.16mb.com/>
405. Короткова Ю. М. Іноваційний підхід до формування й удосконалення навичок читання, аудіювання, письма на уроках новогрецької мови / Ю. М. Короткова // *Курси підвищення кваліфікації вчителів новогрецької мови, історії, культури Греції та греків України* : зб. навч.-метод. матеріалів. – Маріуполь, 2012. – С. 94–106. *

406. Короткова Ю. М. Методичні прийоми з оволодіння усним мовленням. Забезпечення та підвищення мотивації учнів до оволодіння усним іноземним мовленням на уроках новогрецької мови та в позаурочний час / Ю. М. Короткова // Курси підвищення кваліфікації вчителів новогрецької мови, історії, культури Греції та греків України : зб. навч.-метод. матеріалів. – Маріуполь, 2012. – С. 71–80. *
407. Короткова Ю. М. Особливості роботи з текстом на уроках новогрецької мови / Ю. М. Короткова // Курси підвищення кваліфікації вчителів новогрецької мови, історії, культури Греції та греків України : зб. навч.-метод. матеріалів. – Маріуполь, 2012. – С. 107–116. *
408. Короткова Ю. М. Підготовка бакалаврів-філологів на мовних відділеннях університетів Греції / Ю. М. Короткова // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 10 січ. 2012 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2012. – С. 235–237. *
409. Короткова Ю. М. Підготовка бакалаврів-філологів на мовних відділеннях університетів Греції / Ю. М. Короткова // Збірник наукових праць Бердянського державного педагогічного університету. Серія : Педагогічні науки. – Бердянськ, 2012. – № 1. – С. 152–158.
410. Короткова Ю. М. Формування мовної особистості майбутніх філологів, викладачів іноземної мови у вищому навчальному закладі / Ю. М. Короткова // Іноземні мови у вищій освіті: лінгвістичні, психолого-педагогічні та методичні перспективи :

матеріали Всеукр. наук.-практ. конф., м. Харків, 16 трав. 2012 р. / Нац. ун-т «Юридична Акад. ім. Ярослава Мудрого». – Харків, 2012. – С. 139–141.

411. Кутна Ю. Б. Відтворення реалій Кіпру в російських перекладах / Ю. Б. Кутна // Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій : зб. матеріалів I Міжнар. наук. конф., м. Маріуполь, 28–30 верес. 2012 р. / за заг. ред. С. В. Шепітько. – Маріуполь : МДУ, 2012. – С. 240–243. *
412. Кутна Ю. Б. Досвід перекладу кіпрської літератури / Ю. Б. Кутна // Кіпрські студії в Україні і світі : зб. матеріалів круглого столу, м. Маріуполь, 21 трав. 2012 р. – Маріуполь, 2012. – С. 26–30.
413. Кутна Ю. Б. Проблеми дослідження румейського діалекту новогрецької мови / Ю. Б. Кутна, Ю. А. Потіпак // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 10 січ. 2012 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2012. – С. 142–144. *
414. Найдьонова Л. А. Дискурс народної казки / Л. А. Найдьонова // Актуальні проблеми іноземної філології: лінгвістика та літературознавство : міжвуз. зб. наук. ст. – Бердянськ : БДПУ, 2012. – С. 190–196.
415. Найдьонова Л. А. Казковий дискурс / Л. А. Найдьонова // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 10 січ. 2012 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2012. – С. 144–146. *

416. Новицька О. А. Дистанційна освіта Кіпру в квалітативному аспекті / О. А. Новицька // Кіпрські студії в Україні і світі : зб. матеріалів круглого столу, м. Маріуполь, 21 трав. 2012 р. – Маріуполь, 2012. – С. 30–33.
417. Новицька О. А. Лінгвокультурні фактори передачі юридичного тексту / О. А. Новицька // Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій : зб. матеріалів I Міжнар. наук. конф., м. Маріуполь, 28–30 верес. 2012 р. / за заг. ред. С. В. Шепітько. – Маріуполь : МДУ, 2012. – С. 55–58. *
418. Пічахчи О. В. Особливості абрєвіаційних утворень у сучасному публіцистичному стилі новогрецької мови / О. В. Пічахчи // Мовні і концептуальні картини світу : зб. наук. пр. / Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – Київ, 2012. – Вип. 42. – С. 352–357.
419. Пічахчи О. В. Особливості відтворення метафор на матеріалі перекладів віршів К. Кавафіса на українську мову / О. В. Пічахчи, А. В. Рубан // Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій : зб. матеріалів I Міжнар. наук. конф., м. Маріуполь, 28–30 верес. 2012 р. / за заг. ред. С. В. Шепітько. – Маріуполь : МДУ, 2012. – С. 163–166. *
420. Постоєва Л. С. Практична підготовка студентів ОКР «Магістр» : асистентська практика / Л. С. Постоєва, О. А. Новицька // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 10 січ. 2012 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2012. – С. 167–168.*

421. Постоєва Л. С. Професійна підготовка вчителя-філолога в Республіці Кіпр / Л. С. Постоєва // Кіпрські студії в Україні і світі : зб. матеріалів круглого столу, м. Маріуполь, 21 трав. 2012 р. – Маріуполь, 2012. – С. 33–38.
422. Потіпак Ю. А. Використання компоненту «сніг» у фразеологічних одиницях новогрецької, української та російської мов / Ю. А. Потіпак // Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій : зб. матеріалів I Міжнар. наук. конф., м. Маріуполь, 28–30 верес. 2012 р. / за заг. ред. С. В. Шепітько. – Маріуполь : МДУ, 2012. – С. 90–93. *
423. Потіпак Ю. А. Жанрово-стильові особливості роману Літси Псарафти «Посмішка Гекати» / Ю. А. Потіпак // Вісник Запорізького національного університету. Серія 6, Філологічні науки : зб. наук. пр. – Запоріжжя : Запоріз. нац. ун-т, 2012. – № 4. – С. 156–159.
424. Потіпак Ю. А. Історія формування та особливості грецького кіпрського діалекту / Ю. А. Потіпак // Кіпрські студії в Україні і світі : зб. матеріалів круглого столу, м. Маріуполь, 21 трав. 2012 р. – Маріуполь, 2012. – С. 38–43.
425. Проценко О. Б. Аудіювання як засіб формування навичок усного перекладу / О. Б. Проценко, П. С. Узун // Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій : зб. матеріалів I Міжнар. наук. конф., м. Маріуполь, 28–30 верес. 2012 р. / за заг. ред. С. В. Шепітько. – Маріуполь : МДУ, 2012. – С. 214–218. *

426. Проценко О. Б. Інтерактивні технології навчання новогрецької мови / О. Б. Проценко // Курси підвищення кваліфікації вчителів новогрецької мови, історії, культури Греції та греків України : зб. навч.-метод. матеріалів. – Маріуполь, 2012. – С. 81–93. *
427. Проценко О. Б. Післядипломна педагогічна освіта Республіки Кіпр: напрями розвитку / О. Б. Проценко // Кіпрські студії в Україні і світі : зб. матеріалів круглого столу, м. Маріуполь, 21 трав. 2012 р. – Маріуполь, 2012. – С. 43–48.
428. Проценко О. Б. Самоменеджмент у формуванні акмеологічної компетентності майбутнього викладача вищого навчального закладу [Електронний ресурс] / О. Б. Проценко // Управління якістю вищої освіти : міжнар. наук.-практ. інтернет-конф., м. Маріуполь, 4 квіт. 2012 р. / Маріуп. держ. ун-т. – Маріуполь, 2012. – Режим доступу : <http://fld.16mb.com>
429. Проценко О. Б. Технологія самоменеджменту у формуванні акмеологічної компетентності майбутнього викладача вищого навчального закладу / О. Б. Проценко // Психолого-педагогічні та політичні проблеми у трансформаційних процесах українського суспільства : матеріали I Всеукр. наук.-практ. конф., м. Кременчук, 24–25 лют. 2012 р. – Кременчук : КрНУ, 2012. – С. 78–79.
430. Проценко О. Б. Феномен «акме» та умови його формування у майбутнього викладача вищого навчального закладу / О. Б. Проценко // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів,

- м. Маріуполь, 10 січ. 2012 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2012. – С. 239–241. *
431. Проценко О. Б. Філософсько-релігієзнавчий аналіз проблеми цінностей: методологічні аспекти дослідження / О. Б. Проценко // Гілея : Науковий вісник : зб. наук. пр. – 2012. – Вип. 59. – С. 509–514. *
432. Рожкова І. Г. Механізми вербалізації сугестії на лексичному рівні у рекламному тексті (на прикладі новогрецької мови) / І. Г. Рожкова // Нова філологія : зб. наук. пр. / Запоріз. нац. ун-т. – Запоріжжя, 2012. – № 50. – С. 78–81.
433. Узун М. М. Новогрецька література в українських та російських перекладах / М. М. Узун // Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій : зб. матеріалів I Міжнар. наук. конф., м. Маріуполь, 28–30 верес. 2012 р. / за заг. ред. С. В. Шепітько. – Маріуполь : МДУ, 2012. – С. 174–176. *
434. Чубарець В. Г. Організація навчання державної мови в умовах полікультурного суспільства республіки Кіпр / В. Г. Чубарець // Кіпрські студії в Україні і світі : зб. матеріалів круглого столу, м. Маріуполь, 21 трав. 2012 р. – Маріуполь, 2012. – С. 56–58.
435. Шпак К. В. Фонетичні та морфолого-синтаксичні особливості дієслів румейської говірки селища Сартана / К. В. Шпак // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 10 січ. 2012 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2012. – С. 153–155. *

436. Tsyporenko L. L'interculturalità nell'insegnamento della lingua / L. Tsyporenko // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 10 січ. 2012 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2012. – С. 148–150. *
437. Γκαρυκάγιεβα Ό. Β. Λεκτικά πολιτισμικά παλίμψηστα στον ελληνικό τύπο / Ό. Β. Γκαρυκάγιεβα // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 10 січ. 2012 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2012. – С. 133–135.*
438. Κούτνα Ι. Ανάλυση λογοτεχνικού κειμένου / Ι. Κούτνα // Курси підвищення кваліфікації вчителів новогрецької мови, історії, культури Греції та греків України : зб. навч.-метод. матеріалів. – Маріуполь, 2012. – С. 121–124. *
439. Λιζάκ Κ. Επύρρημα / Κ. Λιζάκ // Курси підвищення кваліфікації вчителів новогрецької мови, історії, культури Греції та греків України : зб. навч.-метод. матеріалів. – Маріуполь, 2012. – С. 23–26. *
440. Λιζάκ Κ. Τα ουσιαστικά. Σχηματισμός λέξεων / Κ. Λιζάκ // Курси підвищення кваліфікації вчителів новогрецької мови, історії, культури Греції та греків України : зб. навч.-метод. матеріалів. – Маріуполь, 2012. – С. 8–12. *
441. Ποτιπάκ Ι. Αριθμητικά / αντωνυμίες / Ι. Ποτιπάκ // Курси підвищення кваліфікації вчителів новогрецької мови, історії, культури Греції та греків України : зб.

- навч.-метод. матеріалів. – Маріуполь, 2012. – С. 27–31. *
442. Ποτιπιάκ Ι. Η σημασία και η χρήση των ρημάτων: είμαι, έχω, υπάρχω. Συντελεσμένοι χρόνοι / Ι. Ποτιπιάκ // Курси підвищення кваліфікації вчителів новогрецької мови, історії, культури Греції та греків України : зб. навч.-метод. матеріалів. – Маріуполь, 2012. – С. 18–22. *
443. Ποτιπιάκ Ι. Τα επίθετα. Σχηματισμός λέξεων / Ι. Ποτιπιάκ // Курси підвищення кваліфікації вчителів новогрецької мови, історії, культури Греції та греків України : зб. навч.-метод. матеріалів. – Маріуполь, 2012. – С. 8–12. *
444. Ροζκόβα Ε. Ιστορία της ελληνικής γλώσσας / Ε. Ροζκόβα // Курси підвищення кваліфікації вчителів новогрецької мови, історії, культури Греції та греків України : зб. навч.-метод. матеріалів. – Маріуполь, 2012. – С. 5–7. *
445. Ροζκόβα Ε. Ιστορία της ελληνικής λογοτεχνίας / Ε. Ροζκόβα // Курси підвищення кваліфікації вчителів новогрецької мови, історії, культури Греції та греків України : зб. навч.-метод. матеріалів. – Маріуполь, 2012. – С. 117–120. *
446. Ροζκόβα Ε. Περιπτώσεις της «διπλής γλώσσας» στο διαφημιστικό λόγο: οι λέξεις-νυφίτσες (weasel words) / Ε. Ροζκόβα // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XIV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 10 січ. 2012 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2012. – С. 146–148. *

Навчальні та методичні посібники

447. Бушаков В. А. Нарис етногенезу та глотогенезу греків Надазов'я і румейської мови : [навч. посіб.] / В. А. Бушаков, Ю. В. Жарікова. – Маріуполь, 2012. – 56 с.
448. Греческий для вас А0: чтение, письмо, произношение, ударение: Книга А0 для начинающих / В. Челпан, Е. Георгандзи, Е. Рафтопулу, И. Цамаду. – Афины ; Мариуполь : НЕОНЕЛ, 2012. – 150 с.
449. Методичний посібник з теорії та практики другої іноземної мови (новогрецької) [для студ. ОКР «Спеціаліст», «Магістр» спец. «Мова та література (англ.)»] / уклад. : О. Б. Проценко, Ю. Б. Кутна, Ю. А. Потіпак, О. В. Соловійова. – Маріуполь, 2012. – 59 с.
450. Методичні рекомендації щодо виконання практичних завдань студентами III курсу спеціальності «Переклад (новогрецька)» з навчальної дисципліни «Історія перекладу» / уклад. Р. А. Аліпа. – Маріуполь, 2012. – 24 с.
451. Назаренко М. О Методичний посібник «Тренінги з практики перекладу новогрецької мови» для студентів II курсу спеціальності «Переклад (новогрецька)» ОКР «Бакалавр» / М. О. Назаренко, В. М. Челпан. – Маріуполь : МДУ, 2012. – Ч. 2. – 111 с.
452. Посібник з синтаксису новогрецької мови у визначеннях, таблицях і схемах для студентів III курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова та література (новогрецька)» / уклад. І. Г. Рожкова, К. В. Шпак, В. С. Завгородня. – Маріуполь : МДУ, 2012. – 89 с.

453. Практикум з новогрецької мови (аспект «Практика усного та писемного мовлення») для студентів III курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова та література (новогрецька)» / уклад. Н. К. Кобиленко. – Маріуполь : МДУ, 2012. – 52 с.
454. Практикум з новогрецької мови (аспект «Практика усного та писемного мовлення») для студентів IV курсу ОКР «Бакалавр», спеціальності «Мова і література (новогрецька)» / уклад. Ю. Б. Кутна, О. В. Гаргаєва. – Маріуполь : МДУ, 2012. – 69 с.
455. Узун М. М. Комплекс вправ до підручника «Τα νέα ελληνικά για ξένους» / М. М. Узун. – Маріуполь, 2012. – Ч. 2. – 92 с.

Видання, підготовлені кафедрою

456. Етнолінгвістичні та когнітивні вектори розвитку сучасного мовознавства : зб. матеріалів III Круглого столу студентів, м. Маріуполь, 17 листоп. 2012 р. / ред. кол.: О. В. Гаргаєва, Ю. В. Жарікова, Н. К. Кобиленко. – Маріуполь, 2012. – 110 с.
457. Кіпрські студії в Україні і світі : зб. матеріалів круглого столу, м. Маріуполь, 21 трав. 2012 р. – Маріуполь, 2012. – 59 с.
458. Короткий нарис з етно- та глоттогенезу греків Надазов'я / уклад. В. А. Бушаков, Ю. В. Жарікова. – Маріуполь : МДУ, 2012. – 48 с.
459. Курси підвищення кваліфікації вчителів новогрецької мови, історії, культури Греції та греків України : зб. навч.-метод. матеріалів. – Маріуполь, 2012. – 157 с. *

2013

460. Алипа Р. А. Актуальные проблемы процессуальной транслатологии / Р. А. Алипа // Вісник Дніпропетровського університету. Серія : Мовознавство. – Дніпропетровськ, 2013. – Вип. 19, т. 1. – С. 8–13.
461. Аліпа Р. А. Особливості письмового перекладу / Р. А. Аліпа // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 1 лют. 2013 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2013. – С. 154–155.*
462. Алипа Р. А. Фразеологизмы греческого происхождения в современном русском языке / Р. А. Алипа // Вісник Луганського національного університету імені Тараса Шевченка. Серія : Філологічні науки. – 2013. – № 9 (268), ч. 1. – С. 117–122.
463. Бадасен Є. І. Конотації імен у фразеологічних біблеїзмах (на матеріалі новогрецької, української, французької та російської мов) / Є. І. Бадасен, О. М. Сагірова // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 1 лют. 2013 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2013. – С. 156–157.*
464. Бадасен Є. І. Корелятивний зв'язок «ім'я – родина» в іменнику греків Приазов'я у порівнянні з російською та українською антропонімічними системами / Є. І. Бадасен // Вісник Луганського національного університету імені Тараса Шевченка. Серія : Філологічні науки. – 2013. – № 9 (268), ч. 1. – С. 127–132.

465. Бадасен Є. І. Навчання в університеті Нікосії як складова процесу євроінтеграції / Є. І. Бадасен // Кіпрські студії в Україні і світі : зб. матеріалів круглого столу, м. Маріуполь, 18 квіт. 2013 р. – Маріуполь, 2013. – С. 4–7.
466. Бондаренко О. В. Педагогічні технології в інноваційному аспекті / О. В. Бондаренко // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 1 лют. 2013 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2013. – С. 210–211.*
467. Бушаков В. А. Етимологія слів БОУРА҃ГЪ, ВАР҃ГЪ, ВИТАЗЪ, КЪЛБА҃ГЪ та РОУСЬ / В. А. Бушаков // Актуальні проблеми іноземної філології: лінгвістика та літературознавство : міжвуз. зб. наук. ст. – Бердянськ : БДПУ, 2013. – Вип. 8, ч. 2. – С. 49–52.
468. Воєвутко Н. Ю. «Зони освітнього пріоритету» в контексті полікультурності Республіки Кіпр / Н. Ю. Воєвутко // Moderní vymoženosti vědy – 2013 : materiály IX mezinárodní vědecko-praktická konference. – Praha : Publishing House «Education and Science», 2013. – Díl 34 : Pedagogika. – С. 51–54.
469. Воєвутко Н. Ю. Магістерська програма «Поеднане навчання» в університетах Республіки Кіпр / Н. Ю. Воєвутко // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 1 лют. 2013 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2013. – С. 213–216.*

470. Воєвутко Н. Ю. Професійна підготовка вчителів у Республіці Кіпр у XX столітті : автореф. дис. ... канд. пед. наук: спец. 13.00.04 Теорія та методика професійної освіти / Воєвутко Наталя Юріївна ; Київ. ун-т ім. Б. Грінченка. – Київ, 2013. – 21 с.
471. Воєвутко Н. Ю. Професійна підготовка вчителів у Республіці Кіпр у XX столітті : дис. ... канд. пед. наук: спец. 13.00.04 Теорія та методика професійної освіти / Воєвутко Наталя Юріївна ; Київ. ун-т ім. Б. Грінченка. – Київ, 2013. – 280 арк.
472. Воєвутко Н. Ю. Сучасні тенденції модернізації професійної підготовки вчителів в Україні [Електронний ресурс] / Н. Ю. Воєвутко // *Modern problems of education and science: Scientific and Professional Conference, Budapest, 26th–27th January 2013.* – Budapest, 2013. – Режим доступу: <http://scaspee.com/6/post/2013/01/natalyayuv-current-trends-of-modernization-of-teacher-training-in-ukraine.html>
473. Гаргаева О. В. Лингвокультурология как теоретическая основа для изучения безэквивалентной лексики / О. В. Гаргаева // *Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 1 лют. 2013 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова.* – Маріуполь, 2013. – С. 123–125.*
474. Жарікова Ю. В. Особливості вживання фразеологічних одиниць у грекомовних ЗМІ / Ю. В. Жарікова // *Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 1 лют. 2013 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова.* – Маріуполь, 2013. – С. 125–127.*

475. Жарікова Ю. В. Румейська фразеологія у її відношеннях з українською та новогрецькою фразеологіями : автореф. дис. ... канд. філол. наук: спец. 10.02.15 / Жарікова Юлія Валентинівна ; Донец. нац. ун-т. – Донецьк, 2013. – 20 с.
476. Жарікова Ю. В. Румейська фразеологія у її відношеннях з українською та новогрецькою фразеологіями : дис. ... канд. філол. наук: спец. 10.02.15 / Жарікова Юлія Валентинівна ; Донец. нац. ун-т. – Донецьк, 2013. – 20 с.
477. Кіор Р. В. Мистецтво слова у Стародавньому Кіпрі (на прикладі епіграм та епітафій) / Р. В. Кіор // Кіпрські студії в Україні і світі : зб. матеріалів круглого столу, м. Маріуполь, 18 квіт. 2013 р. – Маріуполь, 2013. – С. 19–21.
478. Киор Р. В. Румейские заимствования в урумском языке / Р. В. Киор // Ценности славянского мира : материалы Междунар. науч.-практ. конф., г. Луганск, 13–15 мая 2013 г. – Луганск, 2013. – С. 40.
479. Кіор Р. В. Слов'янські запозичення в урумській мові / Р. В. Кіор // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 1 лют. 2013 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2013. – С. 129–130. *
480. Кобиленко Н. К. Дослідження когнітивних аспектів дискурсу / Н. К. Кобиленко // Дискурс у сучасному науковому, соціокультурному та інформаційному просторі : зб. тез доп. Міжнар. наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 24–25 трав. 2013 р. / за заг. ред. І. В. Соколової. – Маріуполь : МДУ, 2013. – С. 52–54.

481. Кобиленко Н. К. Образи-символи слов'янської та давньогрецької міфології / Н. К. Кобиленко // *Ценности славянского мира : материалы Междунар. науч.-практ. конф., г. Луганск, 13–15 мая 2013 г. – Луганск, 2013. – С. 40–41.*
482. Кобиленко Н. К. Поняття «міфема» та «міфологема» / Н. К. Кобиленко // *Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 1 лют. 2013 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2013. – С. 131–132. **
483. Кобиленко Н. К. Символізація квітів у давньогрецькій і слов'янській міфології / Н. К. Кобиленко // *Science and education a new dimension: Society for cultural and scientific progress in Central and Eastern Europe. – Budapest, 2013. – Vol. 2. – P. 110–113.*
484. Кутна Ю. Б. Жанри паремії та казки в народнопоетичній творчості приазовських греків / Ю. Б. Кутна, Ю. А. Потіпак // *Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 1 лют. 2013 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2013. – С. 132–134. **
485. Кутна Ю. Б. Перекладна румейська література / Ю. Б. Кутна // *Літературознавчі студії / Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – Київ, 2013. – Вип. 39, ч. 2. – С. 86–91.*

486. Кутна Ю. Б. Стилiстично-композицiйнi особливостi писемних текстiв румейських казок порiвняно з усними / Ю. Б. Кутна // Актуальнi проблеми iноземної фiлологiї: лiнгвiстика та лiтературознавство : мiжвуз. зб. наук. ст. – Бердянськ : БДПУ, 2013. – Вип. 8, ч. 2. – С. 151–159.
487. Лисак К. О. Зворотнi запозичення в новогрецькiй мовi / К. О. Лисак // Актуальнi проблеми науки та освiти : зб. матерiалiв XV пiдсумкової наук.-практ. конф. викладачiв, м. Марiуполь, 1 лют. 2013 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Марiуполь, 2013. – С. 134–137. *
488. Найдьонова Л. А. Лiнговофольклористичнi дослiдження мови фольклорних текстiв румейських народних казок / Л. А. Найдьонова // Актуальнi проблеми iноземної фiлологiї: лiнгвiстика та лiтературознавство : мiжвуз. зб. наук. ст. – Бердянськ : БДПУ, 2013. – Вип. 8, ч. 2. – С. 42–48.
489. Найдьонова Л. А. Народнi казки та нацiональна iдентичнiсть / Л. А. Найдьонова // Актуальнi проблеми науки та освiти : зб. матерiалiв XV пiдсумкової наук.-практ. конф. викладачiв, м. Марiуполь, 1 лют. 2013 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Марiуполь, 2013. – С. 137–138. *
490. Найдьонова Л. А. Репрезентацiя концепту «бог» в румейських казках / Л. А. Найдьонова // Лiтературознавчi студiї : зб. наук. пр. / Киiв. нац. ун-т iм. Т. Шевченка. – Киiв, 2013. – Вип. 39, ч. 2. – С. 220–225.

491. Новицька О. А. Лінгвокультурні особливості перекладу юридичного дискурсу / О. А. Новицька // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 1 лют. 2013 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2013. – С. 160–161. *
492. Новицька О. А. Фахові мови як об'єкт перекладознавчих і лінгвістичних досліджень (на матеріалі юридичних текстів новогрецької мови) / О. А. Новицька // Вісник Луганського національного університету імені Т. Шевченка. Серія : Філологічні науки. – 2013. – № 9 (268), ч. 1. – С. 73–78.
493. Новицька О. А. Художня проза Антона Крушельницького: жанрово-стильові модифікації : моногр. / О. А. Новицька. – Маріуполь : Рената, 2013. – 130 с.
494. Пічахчи О. В. Неологізми новогрецької мови в Інтернет-виданнях / О. В. Пічахчи, В. Г. Чубарець // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 1 лют. 2013 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2013. – С. 162–164.*
495. Пічахчи О. В. Неологізми новогрецької мови в Інтернет-виданнях / О. В. Пічахчи // Мовні і концептуальні картини світу : зб. наук. пр. / Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – Київ, 2013. – Т. 43. – С. 231–237.
496. Рожкова І. Г. Інтерпретація сугестії як лінгвістичного феномена / І. Г. Рожкова // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів,

м. Маріуполь, 1 лют. 2013 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2013. – С. 138–140. *

497. Сагірова О. М. Фразеологізми із власними назвами на шпальтах грецьких, французьких, російських та українських газет / О. М. Сагірова // *Moderní vymoženosti vědy – 2013 : materiály ix mezinárodní vědecko-praktická konference, 27 ledna – 05 února 2013 r. – Praha : Publishing House «Education and Science», 2013. – Díl 43 : Filologické vědy. – p. 39–41.*
498. Узун М. М. Давньогрецька література в перекладах українських поетів і письменників ХІХ – початку ХХ століття / М. М. Узун // *Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 1 лют. 2013 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2013. – С. 164–166. **
499. Челпан В. М. Ословлення концептів «гріх» та «святість» в ідіолекті М. Карагациса / В. М. Челпан // *Літературознавчі студії : зб. наук. пр. / Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – Київ, 2013. – Вип. 39, ч. 2. – С. 447–453.*
500. Шпак К. В. Типи присудка у новогрецькій мові / К. В. Шпак // *Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XV підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 1 лют. 2013 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2013. – С. 141–142. **
501. Шпак К. В. Тюркські елементи румейської мови / К. В. Шпак // *Вісник Луганського національного університету імені Т. Шевченка. Серія : Філологічні науки. – 2013. – № 9 (268), ч. 2. – С. 134–139.*

502. Γκαργκάγιεβα Ο. Β. Λεκτικά πολιτισμικά παλίμψηστα στον ελληνικό τύπο / Ο. Β. Γκαργκάγιεβα // Science and Education a New Dimension. – Budapest, 2013. – Issue 11 : Philology, 1 (2). – P. 66–70.
503. Κούτνα Ι. Τα παραμύθια των Ελλήνων της Αζοφικής: Καταγωγή, γλώσσα, αφηγηματικές και υφολογικές δομές / Ι. Κούτνα. – Αθήνα, 2013. – 168 σ.
504. Ροζκόβα Ε. Η «διπλή γλώσσα» στο διαφημιστικό λόγο / Ε. Ροζκόβα // Science and Education a New Dimension. – Budapest, 2013. – Issue 13 : Philology, 1 (3). – P. 139–142.

Навчальні та методичні посібники

505. Безеквівалентна лексика : навч. посіб. з лінгвокультуροлогії для студентів ОКР «Магістр» спец. «Μοβα та література (новогрецька)» / уклад. Ο. Β. Γαργαєβα. – Μαρίуполь, 2013. – 54 с.
506. Воевутко Н. Ю. Професійна підготовка вчителів у Республіці Кіпр : навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. / Н. Ю. Воевутко ; за ред. Ι. Β. Соκολοвої. – Μαρίуполь : ΜΔΥ, 2013. – 280 с. *
507. Грецько-український глосарій педагогічних термінів / авт.-уклад. Н. Воевутко ; за ред. Ι. Β. Соκολοвої. – Μαρίуполь : ΜΔΥ, 2013. – 47 с.*
508. Жарікова Ю. Β. Аналіз та інтерпретація художнього тексту : навч. посібник / Ю. Β. Жарікова. – Μαρίуполь : Новий світ, 2013. – 182 с.

509. Жарікова Ю. В. Ділова новогрецька мова (вступ) : навч. посібник / Ю. В. Жарікова, І. Г. Рожкова. – Маріуполь, 2013. – 136 с.
510. Історія підготовки вчителів на Кіпрі в оригінальних текстах : хрестоматія / упоряд. Н. Ю. Воєвутко, А. Хатжипанайотіді. – Маріуполь : МДУ, 2013. – 359 с. *
511. Когнітивні аспекти лінгвістики: курс лекцій [для студентів ОКР «Магістр», ОКР «Спеціаліст» спеціальності «Мова та література (новогрецька)»] / уклад. Н. К. Кобиленко. – Маріуполь, 2013. – 57 с.
512. Курс лекцій з теоретичної граматики новогрецької мови (для студентів III курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова та література (новогрецька)») / уклад. Ю. Б. Кутна. – Маріуполь : МДУ, 2013. – 77 с.
513. Методичні вказівки для підготовки школярів до участі в олімпіадах з новогрецької мови / уклад. Ю. А. Потіпак, О. М. Добра. – Маріуполь, 2013 – 142 с.
514. Методичні вказівки до написання магістерських робіт для спеціальності «Переклад (новогрецька)» / уклад. О. В. Бондаренко, В. М. Челпан. – Маріуполь : МДУ, 2013. – 35 с.
515. Методичні рекомендації для підготовки до семінарсько-практичних занять з курсу «Теорія та практика перекладу» для студентів 4 курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова і література (новогрецька)» / уклад. Ю. Б. Кутна. – Маріуполь : МДУ, 2013. – 19 с.

516. Методичні рекомендації до семінарсько-практичних занять з курсу «Теорія та практика перекладу» для студентів 4 курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова та література (новогрецька)» / уклад. Ю.Б. Кутна. – Маріуполь, 2013. – 34 с.
517. Методичні рекомендації з організації СРС з основної іноземної мови (новогрецької) для студентів I курсу спеціальності 6.020303 «Мова та література (новогрецька)» / уклад. Р. В. Кіор. – Маріуполь, 2013. – 22 с.
518. Навчальний посібник з організації аудиторної та самостійної роботи з другої іноземної мови для студентів ОКР «Бакалавр» спеціальності «Міжнародна економіка» / уклад. О. А. Новицька. – Маріуполь : МДУ, 2013. – 80 с.
519. Навчальний посібник з основної іноземної мови для студентів 3 курсу спеціальності «Переклад (новогрецька)» / уклад. Є. І. Бадасен. – Маріуполь : МДУ, 2013. – 130 с.
520. Навчальний посібник з практики перекладу новогрецької мови для студентів ОКР «Спеціаліст» спеціальності «Переклад (новогрецька/англійська)» / уклад. О. В. Бондаренко. – Маріуполь : МДУ, 2013. – 160 с.
521. Навчально-методичний посібник з лексикології новогрецької мови (для студентів III курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова та література (новогрецька)» заочної форми навчання) / уклад. Ю. А. Потіпак. – Маріуполь : МДУ, 2013. – 80 с.

522. Нові художні тенденції в аналізі літературного процесу Греції: курс лекцій [для студентів ОКР «Магістр» та «Спеціаліст» спеціальності «Мова та література (новогрецька)»] / уклад. : Ю. А. Потіпак, Н. К. Кобиленко. – Маріуполь : МДУ, 2013. – 36 с.
523. Практикум з аспекту «Домашнє читання» для студентів спеціальності «Переклад (новогрецька)» / уклад. О. А. Новицька. – Маріуполь : МДУ, 2013. – 105 с.
524. Практикум з усного та писемного мовлення новогрецькою мовою (для студентів II курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова та література» (новогрецька)» / уклад. : Ю. А. Потіпак, О.Б. Проценко. – Маріуполь, 2013. – 89 с.

Видання, підготовлені кафедрою

525. Історія підготовки вчителів на Кіпрі в оригінальних текстах : хрестоматія / уклад. Н. Ю. Воєвутко, А. Хаджипанайотіді. – Маріуполь : МДУ, 2013. – 359 с.
526. Румейсько-українсько-російсько-новогрецький фразеологічний словник / уклад. : Ю. В. Жарікова ; за заг. ред. В. А. Бушакова. – Маріуполь, 2013. – 116 с.

2014

527. Аліпа Р. А. Літературна мова та діалекти / Р. А. Аліпа // Перспективні напрямки міжнародної наукової співпраці у галузі елліністичних студій і перекладу : зб. матеріалів круглого столу, м. Маріуполь, 30 квіт. 2014 р. – Маріуполь, 2014. – С. 73–76.

528. Алипа Р. А. Нетранслитерированные выражения греческого происхождения в русской лексической системе / Р. А. Алипа // Сучасні лінгвістичні парадигми : матеріали Міжнар. наук. конф., м. Горлівка, 19 берез. 2014 р. – Горлівка : Колегія, 2014. – С. 6–9.
529. Алипа Р. А. Переводческая ошибка в обучении переводу / Р. А. Алипа // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 31 січ. 2014 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2014. – С. 125–128.*
530. Алипа Р. А. 40 лет памяти и боли: турецкое вторжение на Кипр / Р. А. Алипа // Кіпрська проблема: 40 років протистояння : матеріали круглого столу, м. Маріуполь, 26 листоп. 2014 р. / за ред. Н. Ю. Воевутко, О. В. Бондаренко. – Маріуполь, 2014. – С. 26–28.
531. Бадасен Є. І. Динаміка жіночих особових імен румеїв (на матеріалі Ревізьких казок) / Є. І. Бадасен // Мовні і концептуальні картини світу : зб. наук. пр. / Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – Київ, 2014. – Вип. 47, ч. 1. – С. 113–123.
532. Бадасен Є. І. Розуміння іншомовної художньої літератури як головна передумова адекватного перекладу / Є. І. Бадасен // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 31 січ. 2014 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2014. – С. 128–129.*

533. Бондаренко О. В. До питання перекладу вузькогалузових термінів / О. В. Бондаренко, О. М. Сагірова // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 31 січ. 2014 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2014. – С. 129–131.*
534. Бондаренко О. В. Специфіка перекладу вузькогалузової лексики / О. В. Бондаренко // Перспективні напрямки міжнародної наукової співпраці у галузі елліністичних студій і перекладу : зб. матеріалів круглого столу, м. Маріуполь, 30 квіт. 2014 р. – Маріуполь, 2014. – С. 76–80.
535. Воевутко Н. Ю. Анотування та реферування як вид перекладацької діяльності / Н. Ю. Воевутко // Перспективні напрямки міжнародної наукової співпраці у галузі елліністичних студій і перекладу : зб. матеріалів круглого столу, м. Маріуполь, 30 квіт. 2014 р. – Маріуполь, 2014. – С. 80–85.
536. Воевутко Н. Ю. Міждисциплінарна магістерська програма «Динамічні навчальні середовища» в освітній практиці Республіки Кіпр / Н. Ю. Воевутко // Педагогічна компаративістика – 2014: якісний вимір освіти зарубіжжя та український контекст : матеріали наук.-практ. семінару / за заг. ред. О. І. Локшиної. – Київ : Педагогічна думка, 2014. – С. 127–130.
537. Воевутко Н. Ю. Турецьке вторгнення на Кіпр 1974 р. та його вплив на формування національної системи професійної підготовки вчителів / Н. Ю. Воевутко // Кіпрська проблема: 40 років протистояння : матеріали круглого столу, м. Маріуполь,

26 листоп. 2014 р. / за ред. Н. Ю. Воєвутко, О. В. Бондаренко. – Маріуполь, 2014. – С. 28–37.

538. Воєвутко Н. Ю. Управління освітою на Кіпрі: історія та сучасність / Н. Ю. Воєвутко // Освітній менеджмент: теорія і практика : зб. наук. пр. / за заг. ред. І. В. Соколової, О. Б. Проценко. – Маріуполь : МДУ, 2014. – С. 159–172.
539. Гаргаєва О. В. Історико-культурологічні передумови виникнення безеквівалентної лексики / О. В. Гаргаєва // Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій : зб. матеріалів II міжнар. наук. конф., м. Маріуполь, 25–27 верес. 2014 р. / за заг. ред. С. В. Шепітько. – Маріуполь, 2014. – С. 279–282.*
540. Гаргаєва О. В. Особенности перевода слов-реалий новогреческого языка / О. В. Гаргаєва // Золотая строфа = Στροφές : сб. науч. тр. / Кубан. гос. ун-т, Фак. романо-германской филологии, Отд-ние новогреч. и англ. яз. ; [редкол.: Н. Рамос (Греция), Г. В. Редько и др.]. – Краснодар, 2014. – Вып. 4 : Актуальные проблемы неозллинистики : материалы I Междунар. науч. «онлайн» конф. эллинистов, посвящ. 20-летию образования каф. новогреч. филологии, г. Краснодар, 18–19 нояб. 2013 г. – С. 6–7.
541. Гаргаєва О. В. Поняття про прецедентні феномени / О. В. Гаргаєва, Н. К. Кобиленко // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 31 січ. 2014 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2014. – С. 134–136.*

542. Жабко К. О. Вплив давньогрецької мови на формування термінологічних одиниць / К. О. Жабко // Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій : зб. матеріалів II міжнар. наук. конф., м. Маріуполь, 25–27 верес. 2014 р. / за заг. ред. С. В. Шепітько. – Маріуполь, 2014. – С. 244–246. *
543. Жарікова Ю. В. Вербалізація концепту *жінка* у новогрецькій та українській мовах / Ю. В. Жарікова // *Studia Linguistica* : зб. наук. пр. / Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – Київ : Вид. дім Дмитра Бураго, 2014. – Вип. 8. – С. 417–423.
544. Жарікова Ю. В. Зіставна та контрастивна фразеологія / Ю. В. Жарікова // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 31 січ. 2014 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2014. – С. 138–139.*
545. Жарікова Ю. В. Службові частини мови у румейській мові / Ю. В. Жарікова // Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій : зб. матеріалів II міжнар. наук. конф., м. Маріуполь, 25–27 верес. 2014 р. / за заг. ред. С. В. Шепітько. – Маріуполь, 2014. – С. 266–268.*
546. Жарікова Ю. В. Структурно-семантичні особливості адвербіальних фразеологізмів у новогрецькій мові / Ю. В. Жарікова // Вісник Донецького національного університету. Серія Б, Гуманітарні науки. – 2014. – Вип. 1–2. – С. 104–108.

547. Жарикова Ю. В. Фразеологические единицы, характеризующие интеллектуальные способности человека в новогреческом языке / Ю. В. Жарикова // Золотая строфа = Στροφές : сб. науч. тр. / Кубан. гос. ун-т, Фак. романо-германской филологии, Отд-ние новогреч. и англ. яз. ; [редкол.: Н. Рамос (Греция), Г. В. Редько и др.]. – Краснодар, 2014. – Вып. 4 : Актуальные проблемы неоэллинистики : материалы I Междунар. науч. «он-лайн» конф. эллинистов, посвящ. 20-летию образования каф. новогреч. филологии, г. Краснодар, 18–19 нояб. 2013 г. – С. 11–14.
548. Жарікова Ю. В. Фразеологізми на позначення фізичного стану людини в новогрецькій, англійській та українській мовах / Ю. В. Жарікова // Наукові записки національного університету «Острозька академія». – 2014. – Вип. 43. – С. 106–109.
549. Киор Р. В. Влияние греческого языка на лексический состав языка урумов Северного Приазовья / Р. В. Киор // Золотая строфа = Στροφές : сб. науч. тр. / Кубан. гос. ун-т, Фак. романо-германской филологии, Отд-ние новогреч. и англ. яз. ; [редкол.: Н. Рамос (Греция), Г. В. Редько и др.]. – Краснодар, 2014. – Вып. 4 : Актуальные проблемы неоэллинистики : материалы I Междунар. науч. «он-лайн» конф. эллинистов, посвящ. 20-летию образования каф. новогреч. филологии, г. Краснодар, 18–19 нояб. 2013 г. – С. 85–86.
550. Кіор Р. В. Грецькі запозичення в урумській мові / Р. В. Кіор, В. І. Кіор // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 31 січ. 2014 р. / за заг.

ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2014. – С. 139–140.*

551. Киор Р. В. Греческие заимствования в языке урумов Северного Приазовья (на основе церковной лексики урумского языка) / Р. В. Киор // Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій : зб. матеріалів II міжнар. наук. конф., м. Маріуполь, 25–27 верес. 2014 р. / за заг.ред. С. В. Шепітько. – Маріуполь, 2014. – С. 235–238.*
552. Кобиленко Н. К. Символ дерева в древнегреческой и славянской мифологии / Н. К. Кобиленко // Золотая строфа = Στροφές : сб. науч. тр. / Кубан. гос. ун-т, Фак. романо-германской филологии, Отд-ние новогреч. и англ. яз. ; [редкол.: Н. Рамос (Греция), Г. В. Редько и др.]. – Краснодар, 2014. – Вып. 4 : Актуальные проблемы неозллинистики : материалы I Междунар. науч. «он-лайн» конф. эллинистов, посвящ. 20-летию образования каф. новогреч. филологии, г. Краснодар, 18–19 нояб. 2013 г. – С. 70–72.
553. Кобиленко Н. К. Фразеологічні одиниці з міфічним компонентом в новогрецькій та українській мовах / Н. К. Кобиленко // Мовні і концептуальні картини світу : зб. наук. пр. / Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – Київ, 2014. – Вип. 47, ч. 1. – С. 458–463.
554. Кутна Ю. Б. Відтворення фольклорної символіки в румейських перекладах лірики Тараса Шевченка / Ю. Б. Кутна // Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій : зб. матеріалів II міжнар. наук. конф., м. Маріуполь, 25–27 верес. 2014 р. / за заг. ред. С. В. Шепітько. – Маріуполь, 2014. – С. 246–249.*

555. Кутна Ю. Б. Ідіом приазовських греків-румєїв: визначення статусу та проблеми дослідження / Ю. Б. Кутна, Ю. А. Потіпак // Вісник Донецького національного університету. Серія Б, Гуманітарні науки. – 2014. – Вип. 1–2. – С. 153–157.
556. Кутна Ю. Б. Корпус творів румєйської літератури та фольклору / Ю. Б. Кутна // Вісник Маріупольського державного університету. Серія : Філологія / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2014. – Вип. 11. – С. 44–50.*
557. Кутна Ю. Б. Шевченків «Заповіт» румєйським діалектом новогрецької мови (мовностилестичний аспект) / Ю. Б. Кутна // Мовні і концептуальні картини світу : зб. наук. пр. / Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – Київ, 2014. – Вип. 47, ч. 1. – С. 592–599.
558. Новицька О. А. Порівняльний аналіз домінуючих концептуальних ознак у новогрецькому та слов'янському казковому дискурсах / О. А. Новицька // Наукові записки Кіровоградського державного педагогічного університету ім. В. Винниченка. Серія : Філологічні науки. – Кіровоград, 2014. – Вип. 130. – С. 146–150.
559. Новицька О. А. Фахові мови як об'єкт перекладознавчих і лінгвістичних досліджень (на матеріалі юридичних текстів новогрецької мови) / О. А. Новицька // Перспективні напрямки міжнародної наукової співпраці у галузі елліністичних студій і перекладу : зб. матеріалів круглого столу, м. Маріуполь, 30 квіт. 2014 р. – Маріуполь, 2014. – С. 89–95.

560. Пічахчи О. В. Архаїзація мови як історична зміна у словниковому складі новогрецької мови / О. В. Пічахчи // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 31 січ. 2014 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2014. – С. 131–133.*
561. Покатилова О. І. Композитивні особові імена румеїв та урумів / О. І. Покатилова // Перспективні напрямки міжнародної наукової співпраці у галузі елліністичних студій і перекладу : зб. матеріалів круглого столу, м. Маріуполь, 30 квіт. 2014 р. – Маріуполь, 2014. – С. 95–100.
562. Потіпак Ю. А. Зображення відносин між нерідними членами родини в українських, грецьких та румейських пареміях / Ю. А. Потіпак // Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій : зб. матеріалів II міжнар. наук. конф., м. Маріуполь, 25–27 верес. 2014 р. / за заг. ред. С. В. Шепітько. – Маріуполь, 2014. – С. 260–263.*
563. Потіпак Ю. А. Прозаїки Салонікської школи як представники модернізму в грецькій літературі / Ю. А. Потіпак // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 31 січ. 2014 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2014. – С. 143–145.*
564. Потіпак Ю. А. Прояви модернізму в новогрецькій літературі / Ю. А. Потіпак // Вісник Маріупольського державного університету. Серія : Філологія / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2014. – Вип. 11. – С. 85–91.

565. Потіпак Ю. А. Творчість Євгена Мандичевського: жанрова природа і стильові домінанти: монографія / Ю. А. Потіпак. – Маріуполь, 2014. – 130 с.
566. Потіпак Ю. А. Футуризм в новогреческой литературе XX века / Ю. А. Потіпак // Золотая строфа = Στροφές : сб. науч. тр. / Кубан. гос. ун-т, Фак. романо-германской филологии, Отд-ние новогреч. и англ. яз. ; [редкол.: Н. Рамос (Греция), Г. В. Редько и др.]. – Краснодар, 2014. – Вып. 4 : Актуальные проблемы неозллинистики : материалы I Междунар. науч. «он-лайн» конф. эллинистов, посвящ. 20-летию образования каф. новогреч. филологии, г. Краснодар, 18–19 нояб. 2013 г. – С. 63–65.
567. Рожкова И. Г. Суггестивная функция метафоры на примере рекламного дискурса / И. Г. Рожкова // Золотая строфа = Στροφές : сб. науч. тр. / Кубан. гос. ун-т, Фак. романо-германской филологии, Отд-ние новогреч. и англ. яз. ; [редкол.: Н. Рамос (Греция), Г. В. Редько и др.]. – Краснодар, 2014. – Вып. 4 : Актуальные проблемы неозллинистики : материалы I Междунар. науч. «он-лайн» конф. эллинистов, посвящ. 20-летию образования каф. новогреч. филологии, г. Краснодар, 18–19 нояб. 2013 г. – С. 26–27.
568. Сагирова О. М. Фразеологизмы греческого языка с именами собственными / О. М. Сагирова // Перспективні напрямки міжнародної наукової співпраці у галузі елліністичних студій і перекладу : зб. матеріалів круглого столу, м. Маріуполь, 30 квіт. 2014 р. – Маріуполь, 2014. – С. 101–103.

569. Токіна А. Засоби перекладу метафори у публіцистичних текстах / А. Токіна // Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій : зб. матеріалів II міжнар. наук. конф., м. Маріуполь, 25–27 верес. 2014 р. / за заг.ред. С. В. Шепітько. – Маріуполь, 2014. – С. 214–217.*
570. Токіна А. Перспективи вирішення «Кіпрського питання» / А. Токіна // Кіпрська проблема: 40 років протистояння : матеріали круглого столу, м. Маріуполь, 26 листоп. 2014 р. / за ред. Н. Ю. Воєвутко, О. В. Бондаренко. – Маріуполь, 2014. – С. 100–104.
571. Челпан В. М. Домінанти ідіостилю Тараса Шевченка в умовах перекладу новогрецькою мовою / В. М. Челпан // Т. Г. Шевченко в перекладах новогрецькою мовою : зб. матеріалів круглого столу, м. Маріуполь, 17 берез. 2014 р. – Маріуполь, 2014. – С. 4–11.
572. Челпан В. Н. Поэтика звука в звуковом мире Мити Карагачиса / В. М. Челпан // Золотая строфа = Στροφές : сб. науч. тр. / Кубан. гос. ун-т, Фак. романо-германской филологии, Отд-ние новогреч. и англ. яз. ; [редкол.: Н. Рамос (Греция), Г. В. Редько и др.]. – Краснодар, 2014. – Вып. 4 : Актуальные проблемы неозелинистики : материалы I Междунар. науч. «онлайн» конф. эллинистов, посвящ. 20-летию образования каф. новогреч. филологии, г. Краснодар, 18–19 нояб. 2013 г. – С. 70–72.

573. Челпан В. Н. Русское звучание поэтики Мити Карагачиса / В. М. Челпан // Сборник тезисов XLIII Международной филологической научной конференции, г. Санкт-Петербург, 11–16 марта 2014 г. – Санкт-Петербург : СПбГУ, 2014. – С. 159.
574. Челпан В. М. Текстові функції специфічних знаків культури у мовному світі Міті Карагачиса (на матеріалі роману «Ο Συνταγματάρχης Λιάπκιν» і новели «Μπουχουνστα») / В. М. Челпан // Мовні і концептуальні картини світу : зб. наук. пр. / Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – Київ, 2014. – Вип. 47, ч. 2. – С. 492–498.
575. Βοεβούτκο Ν. Η μετάφραση της λογοτεχνίας ως γενικό ζήτημα / Ν. Βοεβούτκο // Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій : зб. матеріалів II міжнар. наук. конф., м. Маріуполь, 25–27 верес. 2014 р. / за заг.ред. С. В. Шепітько. – Маріуполь, 2014. – С. 205–208.*
576. Ζαμπκό Κ. Τα ρομαϊκά δάνεια στη νεοελληνική γλώσσα / Κ. Ζαμπκό // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 31 січ. 2014 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2014. – С. 136–139.*
577. Κούτνα Ι. Η μέθοδος ανάλυσης του αφηγηματικού λόγου / Ι. Κούτνα // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 31 січ. 2014 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2014. – С. 172–174.*

578. Μπονταρένκο Ο. Κυπριακή τραγωδία στη λογοτεχνία / Ο. Μπονταρένκο // Κίπρσκα проблема: 40 років протистояння : матеріали круглого столу, м. Маріуполь, 26 листоп. 2014 р. / за ред. Н. Ю. Воевутко, О. В. Бондаренко. – Маріуполь, 2014. – С. 100–104.
579. Μπονταρένκο Ο. Συγκρίνοντας μεταφρασεις του «Εγκλημα και τιμωρία» του Φ. Ντοστογιέβски / Ο. Μπονταρένκο // Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій : зб. матеріалів II міжнар. наук. конф., 25–27 верес. 2014 р. / за заг. ред. С. В. Шепітько. – Маріуполь, 2014. – С. 202–205.*
580. Ναζάρενκο Μ. Σύντομη ιστορία της λογοτεχνικής μετάφρασης στην Ελλάδα / Μ. Ναζάρενκο // Перспективні напрямки міжнародної наукової співпраці у галузі елліністичних студій і перекладу : зб. матеріалів круглого столу, м. Маріуполь, 30 квіт. 2014 р. – Маріуполь, 2014. – С. 85–89.
581. Νοβίτσκαγια Ο. Το μεταφραστικό εγχείρημα είναι ένα είδος ασκητικής πρακτικής / Ο. Νοβίτσκαγια // Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій : зб. матеріалів II міжнар. наук. конф., м. Маріуполь, 25–27 верес. 2014 р. / за заг. ред. С. В. Шепітько. – Маріуполь, 2014. – С. 208–211.*
582. Ριάμπτσενκο Ε. Θέματα και προβλήματα ενδογλωσσικής μετάφρασης / Ε. Ριάμπτσενκο // Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій : зб. матеріалів II міжнар. наук. конф., м. Маріуполь, 25–27 верес. 2014 р. / за заг. ред. С. В. Шепітько. – Маріуполь, 2014. – С. 246–249.*

583. Ροζκόβα Ε. Η λεξική προσέγγιση του διαφημιστικού σλόγκαν / Ε. Ροζκόβα // *Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій* : зб. матеріалів II міжнар. наук. конф., м. Маріуполь, 25–27 верес. 2014 р. / за заг. ред. С. В. Шепітько. – Маріуполь, 2014. – С. 241–243.*
584. Ροζκόβα Ε. Τεχνικές του νευρογλωσσικού προγραμματισμού (NLP). Περίπτωση διαφήμισης / Ε. Ροζκόβα, Κ. Tsyrorenko // *Актуальні проблеми науки та освіти* : зб. матеріалів XVI підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 31 січ. 2014 р. / за заг. ред. Κ. В. Балабанова. – Маріуполь, 2014. – С. 145–148.*
585. Τσελλαν Β. Οι Ελληνικές Σπουδές στην Αζοφική: απαιτείται το επαναλανσάρισμα / Β. Τσελλαν // *Περίληψεις Εισηγήσεων Διεθνούς Συνεδρίου Για την Διδασκαλία και την Πιστοποίηση της Ελληνικής ως Ξένης/Δεύτερης Γλώσσας*, 10–11.10. 2014. – Αθήνα, 2014. – σ.15.

Навчальні та методичні посібники

586. Греческий для вас: Двухязычный курс изучения новогреческого языка как иностранного для подростков и взрослых: новогреческий-русский. Уровень А1 / Е. Георгандзи, Э. Рафтопулу, Л. Паидуси, В. Челпан, И. Балыкина. – Афины : НЕОНЕЛ, 2014. – 288 с.
587. Греческий для вас: Двухязычный курс изучения новогреческого языка как иностранного для подростков и взрослых: новогреческий-русский. Уровень А1 Тетрадь с упражнениями / Е. Георгандзи, Э. Рафтопулу, Л. Паидуси, В. Челпан, И. Балыкина. – Афины : НЕОНЕЛ, 2014. – 312 с.

588. Комплекс вправ з новогрецької мови (практикум для студентів спеціальності «Мова та література (російська)») до підручника «Ελληνικά τόρα 1+1» / уклад. Р. А. Аліпа. – Маріуполь : МДУ, 2014. – Ч. 1. – 52 с.
589. Конспект лекцій з навчальної дисципліни «Історія літератури країни, мова якої вивчається»: лекції, питання до заліку, бібліографія / уклад. М. О. Назаренко. – Маріуполь : МДУ, 2014. – 80 с.
590. Конспект лекцій з навчальної дисципліни «Сучасна література країни, мова якої вивчається»: лекції, питання до заліку, бібліографія / уклад. М. О. Назаренко. – Маріуполь : МДУ, 2014. – 64 с.
591. Навчальний посібник з практики перекладу новогрецької мови для студентів IV курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Переклад (англійська / новогрецька)» / уклад. О. В. Бондаренко. – Маріуполь : МДУ, 2014. – 160 с.
592. Навчально-методичний посібник з новогрецької мови (аспект «Аналітичне читання автентичного тексту») для студентів ОКР «Спеціаліст» та ОКР «Магістр» спеціальності «Мова та література (новогрецька)» / уклад. Ю. Б. Кутна. – Маріуполь : МДУ, 2014. – 120 с.
593. Практикум з новогрецької мови (аспект «Аудіювання») для студентів IV курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова та література (новогрецька)» / уклад. К. О. Жабко, К. В. Ципоренко. – Маріуполь : МДУ, 2014. – 32 с.

594. Практикум з новогрецької мови (аспект «Практика усного та писемного мовлення») для студентів IV курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова та література (новогрецька)» / уклад. Ю.Б. Кутна, О. В. Гаргаєва. – Маріуполь : МДУ, 2014. – 69 с.
595. Практикум з порівняльної лексикології української та новогрецької мов (для студентів III курсу ОКР «Бакалавр») спеціальності «Мова та література (новогрецька)» / уклад. Ю. А. Потіпак. – Маріуполь : МДУ, 2014. – 22 с.
596. Рекламний дискурс новогрецької мови : навч.-метод. посібник для студентів ОКР «Магістр» спеціальності «Мова та література (новогрецька)» денної та заочної форм навчання / уклад. І. Г. Рожкова. – Маріуполь : МДУ, 2014. – 83 с.

Видання, підготовлені кафедрою

597. Актуальні питання лінгвістики, літератури та художнього перекладу : зб. матеріалів IV круглого столу студентів, м. Маріуполь, 15 трав. 2014 р. / ред. кол.: Ю. А. Потіпак, К. О. Жабко. – Маріуполь : МДУ, 2014. – 61 с.
598. Кіпрська проблема: 40 років протистояння : матеріали круглого столу, м. Маріуполь, 26 листоп. 2014 р. / за ред. Н. Ю. Воєвутко, О. В. Бондаренко, Е. В. Рябченко, В. М. Челпан. – Маріуполь : МДУ, 2014. – 334 с.

599. Перспективні напрямки міжнародної наукової співпраці у галузі елліністичних студій і перекладу : зб. матеріалів круглого столу, м. Маріуполь, 30 квіт. 2014 р. – Маріуполь, 2014. – 114 с.
600. Т. Г. Шевченко в перекладах новогрецькою мовою : зб. матеріалів круглого столу, м. Маріуполь, 17 берез. 2014 р. – Маріуполь, 2014. – 36 с.

2015

601. Алипа Р. А. Диалект как форма существования языка / Р. А. Алипа // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2015 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2015. – С. 116–117.*
602. Бондаренко О. В. Особливості перекладу наукової термінології / О. В. Бондаренко // Перекладацькі студії в галузі новогрецької і української термінології: зб. матеріалів наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 24 квіт. 2015 р. / за заг. ред. Н. Ю. Воєвутко. – Маріуполь : МДУ, 2015. – С. 35–42.
603. Бондаренко О. В. Переклад реалій візантійського побуту в акритських піснях / О. В. Бондаренко // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2015 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2015. – С. 117–118.*

604. Воєвутко Н. Ю. Дефініційний аналіз поняття «електронна освіта» у кіпрському і українському освітньому середовищі / Н. Ю. Воєвутко // Перекладацькі студії в галузі новогрецької і української термінології : зб. матеріалів наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 24 квіт. 2015 р. / за заг. ред. Н. Ю. Воєвутко. – Маріуполь : МДУ, 2015. – С. 42–50.
605. Воєвутко Н. Ю. Дисципліна «Практичний курс новогрецької мови» за напрямом підготовки 6.030301 – Журналістика / Н. Ю. Воєвутко // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2015 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2015. – С. 119–121.*
606. Воєвутко Н. Ю. До питання редагування перекладів у сучасному українському перекладознавстві / Н. Ю. Воєвутко // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія : Філологія. – Одеса, 2015. – Вип. 16. – С. 202–205.
607. Воєвутко Н. Ю. До проблеми перекладу термінології дистанційної освіти з новогрецької мови на українську / Н. Ю. Воєвутко // Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія : Філологічна. – Острог, 2015. – Вип. 56. – С. 57–59.
608. Воєвутко Н. Ю. Ефективність державної політики Республіки Кіпр щодо впровадження ІКТ-освіти / Н. Ю. Воєвутко // Педагогічна компаративістика – 2015: трансформації в освіті зарубіжжя та український контекст : матеріали Всеукр. наук.-практ. семінару, м. Київ, 11 черв. 2015 р. / за заг. ред. О. І. Локшиної. – Київ : Педагогічна думка, 2015. – С. 247–249.

609. Воєвутко Н. Ю. Організація освітніх програм на університетському рівні управління освітою: досвід Республіки Кіпр [Електронний ресурс] / Н. Ю. Воєвутко // Теорія та методика управління освітою: електронне наук. вид. / ДВНЗ «Ун-т менеджменту освіти». – Київ, 2015. – № 2 (16). – Режим доступу: <http://umo.edu.ua/elektronne-naukove-fakhove-vidannja-teorija-ta-metodika-upravlinnja-osvitoju>.
610. Воєвутко Н. Ю. Професійна підготовка вчителів в Україні та республіці Кіпр: відмінні особливості / Н. Ю. Воєвутко // Порівняльно-педагогічні студії / за ред. О. А. Заболотної. – Київ : Нац. акад. пед. наук України; Умань : Уман. держ. пед. ун-т, 2015. – № 3 (25). – С. 68–73.
611. Воєвутко Н. Ю. Становлення професійної педагогічної освіти на Кіпрі у 1923–1959 рр. / Н. Ю. Воєвутко // Республіка Кіпр: шлях до Незалежності : матеріали круглого столу, м. Маріуполь, 25 листоп. 2015 р. / за ред. О. В. Бондаренко, Н. Ю. Воєвутко, Е. В. Рябченко. – Маріуполь : МДУ, 2015. – С. 12–30.
612. Воєвутко Н. Ю. Термінологія дистанційної освіти у новогрецькій та українській мовах: перекладацький аспект / Н. Ю. Воєвутко // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія : Філологія. – Одеса, 2015. – Вип. 15, т. 1. – С. 133–135.
613. Воєвутко Н. Ю. Явище фразеології у новогрецькому мовознавстві / Н. Ю. Воєвутко // Kluczowe aspekty naukowej działalności – 2015 : materiały XI Międzynarodowej naukowo-praktycznej konferencji, 7–15 stycznia 2015. – Przemyśl : Nauka i studia, 2015. – Vol. 9 : Filologiczne nauki. – С. 40–41.

614. Гаргаєва О. В. Міфоніми в сучасній грецькій комунікації / О. Гаргаєва // Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій : зб. матеріалів Міжвузівського круглого столу / за заг. ред. С. В. Шепітько. – Маріуполь, 2015. – С. 78–81.
615. Гаргаєва О. В. Національно-культурний компонент фонові та конотативної лексики / О. Гаргаєва, І. Г. Рожкова // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2015 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2015. – С. 128–129.*
616. Гаргаєва О. В. Проблема класифікації безеквівалентної лексики у сучасному мовознавстві / О. Гаргаєва // Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія філологічна. – Острог, 2015. – Вип. 53. – С. 52–55.
617. Жабко К. О. До питання про синтаксис новогрецької та української мов (головні на другорядні члени речення) / К. О. Жабко // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2015 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2015. – С. 130–131.*
618. Жабко К. О. Запозичення як процес взаємовпливу мов (на матеріалі новогрецької мови) / К. О. Жабко // Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія філологічна. – Острог, 2015. – Вип. 51. – С. 197–199.

619. Жабко Е. А. Сравнительная характеристика основных синтаксических единиц и членов предложения новогреческого и русского языков / Е. А. Жабко // Мир науки и инноваций. – Иваново : Научный мир, 2015. – Т. 11, вып. 1 (1). – С. 73–76.
620. Жарікова Ю. В. Когнітивна діяльність людини у фразеології румейської, новогрецької та української мов / Ю. В. Жарікова // Наукові записки Бердянського державного педагогічного університету. Серія : Філологічні науки. – Бердянськ, 2015. – Вип. 5. – С. 69–77.
621. Жарікова Ю. В. Типи відповідностей румейських, українських та новогрецьких фразеологічних одиниць / Ю. В. Жарікова // Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія філологічна. – Острог, 2015. – Вип. 51. – С. 199–201.
622. Киор Р. В. Онимизация персоналий по национальным или социальным признакам (опыт анализа стихотворения А. С. Пушкина «Черная шаль») / Р. В. Киор, В. И. Киор // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2015 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2015. – С. 131–133.*
623. Кутна Ю. Б. Народнопоетична основа лірики Т. Шевченка у перекладах його творів румейським діалектом новогрецької мови / Ю. Б. Кутна // Наукові записки Бердянського державного педагогічного університету. Серія : Філологічні науки. – Бердянськ, 2015. – Вип. 5. – С. 137–143.

624. Новицька О. А. Адаптація як поняття перекладознавства й культурології / О. А. Новицька // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2015 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2015. – С. 123–126.*
625. Новицька О. А. Естетичні та світоглядні концепти ранньої творчості Антона Крушельницького / О. А. Новицька // Вісник Маріупольського державного університету. Серія : Філологія. – Маріуполь, 2015. – Вип. 12. – С. 24–29. *
626. Новицька О. А. Скорочення у романах Дена Брауна «The lost symbol» та «The da Vinci code» та їх передача при перекладі / О. А. Новицька // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія : Філологія. – Одеса, 2015. – Вип. 16. – С. 208–210.
627. Новицька О. А. Терміни як ключовий стилеутворюючий елемент творів Дена Брауна та особливості їх відтворення в перекладознавчому аспекті (на матеріалі новогрецької, англійської та української мов) / О. А. Новицька // Наукові записки Кіровоградського державного педагогічного університету ім. В. Винниченка. Серія : Філологічні науки (мовознавство). – Кіровоград, 2015. – Вип. 136. – С. 97–101.
628. Новицька О. А. Юридичні тексти новогрецької мови як об'єкт перекладознавчих і лінгвістичних досліджень / О. А. Новицька // Перекладацькі студії в галузі новогрецької і української термінології : зб. матеріалів наук.-практ. конф., м. Маріуполь, 24 квіт. 2015 р. / за заг. ред. Н. Ю. Воєвутко. – Маріуполь : МДУ, 2015. – С. 51–58.

629. Пічахчи О. В. Неологізми як засіб інтелектуалізації новогрецької мови / О. В. Пічахчи // Мовні і концептуальні картини світу : зб. наук. пр. / Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – Київ, 2015. – С. 69–76.
630. Потіпак Ю. А. Відображення родинних стосунків у пареміях греків Метрополії та Приазов'я / Ю. А. Потіпак // Наукові записки Кіровоградського державного педагогічного університету ім. В. Винниченка. Серія : Філологічні науки (мовознавство). – Кіровоград, 2015. – Вип. 137. – С. 518–521.
631. Потіпак Ю. А. «Вільшаний король» Й. Гете в перекладі новогрецької мовою / Ю. А. Потіпак // Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія філологічна. – Острог, 2015. – Вип. 54. – С. 287–290.
632. Потіпак Ю. А. Перші лексикографи Греції / Ю. Потіпак, Р. Кіор // Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій : зб. матеріалів Міжвузівського круглого столу / за заг. ред. С. В. Шепітько. – Маріуполь, 2015. – С. 9–13.
633. Потіпак Ю. А. Семантичні особливості паремій на позначення метеорологічних явищ (на матеріалі новогрецької, української та румейської мов) / Ю. А. Потіпак // Наукові праці Кам'янець-Подільського національного університету ім. І. Огієнка. Серія : Філологічні науки. – Кам'янець-Подільський, 2015. – Вип. 38. – С. 278–281.

634. Рожкова І. Г. До питання лексико-семантичних особливостей в рекламних текстах на матеріалі української, російської, новогрецької та німецької мов / І. Г. Рожкова // Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій : зб. матеріалів Міжвузівського круглого столу / за заг. ред. С. В. Шепітько. – Маріуполь, 2015. – С. 19–22.
635. Рожкова І. Г. Національно-культурні стереотипи та їх вербалізація в грецькому, українському та російському рекламному дискурсі / І. Г. Рожкова // Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія філологічна. – Острог, 2015. – Вип. 58. – С. 272–274.
636. Рожкова И. Г. Языковая агрессия как вид манипулятивной тактики в современном рекламном дискурсе (на примере русского, украинского и новогреческого языков) / И. Г. Рожкова // Языковая толерантность как фактор эффективности языковой политики : материалы Междунар. науч.-практ. конф., г. Пермь, 13 нояб. 2015 г. – Пермь : Прикам. социальный ин-т, 2015. – Ч. 1. – С. 67–72.
637. Рябченко Е. В. Правове регулювання та зміст міграційної політики ЄС на сучасному етапі / Е. В. Рябченко // Гілея: Науковий вісник : зб. наук. пр. – Київ, 2015. – Вип. 103. – С. 381–384.
638. Узун М. М. Йоргос Сеферис і Кіпр / М. М. Узун // Республіка Кіпр: шлях до Незалежності: матеріали круглого столу, м. Маріуполь, 25 листоп. 2015 р. / за ред. О. В. Бондаренко, Н. Ю. Воєвутко, Е. В. Рябченко. – Маріуполь : МДУ, 2015. – С. 95–102.

639. Ναζάρενκο Μ. Η αυτοβιογραφία της Ελισάβετ Μουτζάν-Μαρτινέγκου ως πρώτο γνήσιο δείγμα γραφής του είδους στον ελλαδικό χώρο / Μ. Ναζάρενκο // *Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2015 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2015. – С. 131–133.**
640. Ναζάρενκο Μ. Η λογοτεχνική εικόνα της Χαλκίδας στην τριλογία του Γιάννη Σκαρίμπα / Μ. Ναζάρενκο // *Prospects of World Science : materials of the XI International research and practice conference, July 30 – August 7, 2015. – Sheffield : Science and Education Ltd, 2015. – Vol. 6 : Philological sciences. – P. 13–15.*
641. Ποτιπάκ Ι. Ο συμβολισμός στη νεοελληνική λογοτεχνία και το έργο του Κ. Χατζόπουλου / Ι. Ποτιπάκ // *Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2015 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2015. – С. 133–134.**

Навчальні та методичні посібники

642. Бондаренко О. В. Навчально-методичний посібник з основної іноземної мови для студентів II курсу спеціальності «Переклад (новогрецька)» / О. В. Бондаренко. – Маріуполь : МДУ, 2015. – 188 с.
643. Воєвутко Н. Ю. Анотування та реферування текстів новогрецькою мовою : навч. посіб.-довідник / Н. Ю. Воєвутко. – Маріуполь : МДУ, 2015. – 185 с.*

644. Гаргаєва О. В. Навчально-методичний посібник з теоретичної фонетики основної іноземної мови для студентів 2 курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова та література (новогрецька)» / О. В. Гаргаєва. – Маріуполь : МДУ, 2015. – 85 с.
645. Курсова робота в запитаннях та відповідях : метод. вказівки для студентів спец. «Переклад (новогрецька)» / уклад. Н. Ю. Воєвутко. – Маріуполь : МДУ, 2015. – 33 с.
646. Кутна Ю. Б. Ιστορία και θεωρία της γλωσσολογίας : посібник для студентів ОКР «Спеціаліст» та ОКР «Магістр» спеціальності «Мова та література (новогрецька)» / Ю. Б. Кутна. – Маріуполь : МДУ, 2015. – 145 с.
647. Кутна Ю. Б. Теорія другої іноземної мови (новогрецької) : навчального-методичний посібник для студентів ОКР «Спеціаліст» та ОКР «Магістр» спеціальності «Мова та література (англійська)» / Ю. Б. Кутна. – Маріуполь : МДУ, 2015. – 85 с.
648. Методичний посібник з теорії та практики основної іноземної мови (новогрецької) (для студентів IV курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова та література (новогрецька)») / уклад. О. В. Гаргаєва, Ю. В. Жарікова, Ю. Б. Кутна, Ю. А. Потіпак, І. Г. Рожкова, О. В. Соловйова. – Маріуполь : МДУ, 2015. – 117 с.
649. Навчальна дисципліна «Історія перекладу» : метод. рекомендації щодо виконання семінарських завдань студентами III курсу спеціальності 6.020303 «Переклад (новогрецька)» / уклад. Р. А. Аліпа. – Маріуполь : МДУ, 2015. – 20 с.

650. Навчальний посібник з новогрецької мови для студентів 1 курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова та література (новогрецька)» / уклад. К. О. Жабко, Н. К. Кобиленко, Р. В. Кіор, К. В. Ципоренко. – Маріуполь : МДУ, 2015. – 162 с.
651. Написання наукової статті : метод. вказівки для студентів спеціальності «Переклад (новогрецька)» / уклад. Н. Ю. Воєвутко. – Маріуполь : МДУ, 2015. – 40 с.
652. Новицька О. А. Лінгвокраїнознавство з новогрецької мови / О. А. Новицька. – Маріуполь : Рената, 2015. – 162 с.
653. Потіпак Ю. А. Навчально-методичний посібник з порівняльної лексикології української та новогрецької мов (для студентів III курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова та література (новогрецька)») / Ю. А. Потіпак. – Маріуполь : МДУ, 2015. – 88 с.
654. Соловійова О. В. Короткий довідник з морфології новогрецької мови для студентів, які вивчають новогрецьку мову / О. В. Соловійова. – Маріуполь : МДУ, 2015. – 62 с.

Видання, підготовлені кафедрою

655. Актуальні питання лінгвістики, літератури та художнього перекладу (з нагоди 180-річчя з дня народження О. О. Потебні : зб. матеріалів V круглого столу студентів, м. Маріуполь, 19 трав. 2015 р. / ред. кол.: Ю. А. Потіпак, К. О. Жабко. – Маріуполь : МДГУ, 2014. – 61 с.

656. Аргиру Х. Сад печальних стихотворений / Х. Аргиру ; пер. В. Покореєва ; лит. ред. пер. Н. Воевутко. – Маріуполь : МДУ, 2015. – 50 с.
657. Перекладацькі студії в галузі новогрецької і української термінології : зб. матеріалів наук.-практ. конф., 24 квіт. 2015 р. / за заг. ред. Н. Ю. Воевутко. – Маріуполь : МДУ, 2015. – 220 с.
658. Республіка Кіпр: шлях до Незалежності : матеріали круглого столу, м. Маріуполь, 25 листоп. 2015 р. / за ред. О. В. Бондаренко, Н. Ю. Воевутко, Е. В. Рябченко. – Маріуполь : МДУ, 2015. – 300 с.

2016

659. Аліпа Р. А. До проблеми формування орфографічної компетенції з новогрецької мови студентів-перекладачів спеціальності «переклад (новогрецька)», «переклад (англійська)» / Р. А. Аліпа, М. М. Узун // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2016 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2016. – С. 233–234. *
660. Алипа Р. А. Теоретические аспекты изучения терминов / Р. А. Алипа // Terminology and Translation : Proceedings of the Remote International Conference, April 22, 2016 / ed.-in-chief A. Chatzipanagiotidou ; executive ed. N. Voyevutko. – Mariupol, 2016. – P. 14–25.
661. Воевутко Н. Ю. Дефініційне наповнення поняття «вчитель» у кіпрській системі освіти / Н. Ю. Воевутко, О. В. Кулігіна // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVIII підсумкової наук.-практ. конф.

викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2016 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2016. – С. 234–235. *

662. Воєвутко Н. Ю. Докторська програма «Мова та освіта» в Університеті Кіпру / Н. Ю. Воєвутко // Педагогічна компаративістика – 2016: освітні реформи та інновації у глобалізованому світі: матеріали Всеукр. наук.-практ. семінару, м. Київ, 6 черв. 2016 р. / за заг. ред. О. І. Локшиної. – Київ: Педагогічна думка, 2016. – С. 130–132.
663. Воєвутко Н. Ю. Переклад термінів правового євролекту з новогрецької мови на українську / Н. Ю. Воєвутко, А. Грицькевич // Terminology and Translation: Proceedings of the Remote International Conference, 22 April 2016 / ed.-in-chief A. Chatzipanagiotidou; executive ed. N. Voyevutko. – Mariupol, 2016. – P. 266–279.
664. Воєвутко Н. Ю. Підходи до перекладу національно-специфічних реалій у відтворенні мовної картини світу / Н. Ю. Воєвутко, А. Є. Хара // Актуальні проблеми науково-промислового комплексу регіонів: матеріали II Всеукр. наук.-техн. конф., 18–25 квіт. 2016 р., м. Рубіжне. – Рубіжне: Вид. О. Зень, 2016. – С. 295–300.
665. Жабко К. О. Концептологія як галузь мовознавства / К. О. Жабко // Актуальні проблеми науки та освіти: зб. матеріалів XVIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2016 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2016. – С. 227–228. *

666. Кіор Р. В. Етнолінгвістичне декодування деяких обрядових термінів греків Приазов'я / Р. В. Кіор // Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія філологічна. – Острог, 2016. – Вип. 62. – С. 144–147.
667. Киор Р. В. Глагольное и неглагольное отрицание в языке греков-урумов Северного Причерноморья / Р. В. Киор // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2016 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2016. – С. 230–231.*
668. Кіор Р. В. Урумомовна література греків Приазов'я / Р. В. Кіор // Вісник Маріупольського державного університету. Серія : Філологія. – Маріуполь, 2016. – Вип. 14. – С. 20–26.*
669. Кобиленко Н. К. Кореляція понять концепт і символ у когнітивній лінгвістиці / Н. К. Кобиленко // Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія : Філологічна. – Острог, 2016. – Вип. 60. – С. 35–37.
670. Кобиленко Н. К. Логіка і структура символу / Н. К. Кобиленко // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2016 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2016. – С. 228–230.*
671. Новицька О. А. Юридичні терміни у перекладознавчому аспекті (на базі новогрецької та української мов) / О. А. Новицька // Terminology and

Translation : Proceedings of the Remote International Conference, April 22, 2016 / ed.-in-chief A. Chatzipanagiotidou ; executive ed. N. Voyevutko. – Mariupol, 2016. – P. 221–225.

672. Пічахчи О. В. Відтворення значень синтаксичних конструкцій при перекладі з новогрецької на українську мову (на матеріалі юридичних текстів) / О. В. Пічахчи // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2016 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2016. – С. 237–239.*
673. Пічахчи О. В. Лексикографічне відтворення термінологічних систем новогрецької мови / О. В. Пічахчи // Terminology and Translation : Proceedings of the Remote International Conference, April 22, 2016 / ed.-in-chief A. Chatzipanagiotidou ; executive ed. N. Voyevutko. – Mariupol, 2016. – P. 73–79.
674. Потіпак Ю. А. «Дванадцять пісень цигана» як програмний твір Костіса Паламаса / Ю. Потіпак // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2016 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2016. – С. 226–227. *
675. Рябченко Е. В. Проблеми перекладу термінів та збереження чистоти мови в сучасній новогрецькій мові / Е. В. Рябченко // Terminology and Translation : Proceedings of the Remote International Conference, April 22, 2016 / ed.-in-chief A. Chatzipanagiotidou ; executive ed. N. Voyevutko. – Mariupol, 2016. – P. 238–242.

676. Рябченко Е. В. Роль Ж. Мунена у сучасному перекладознавстві / Е. В. Рябченко // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2016 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2016. – С. 239.*
677. Соловйова О. В. О создании благоприятного психологического климата при обучении иностранному языку в средней школе / О. В. Соловйова // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2016 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2016. – С. 231–232. *
678. Узун М. М. До проблеми укладання новогрецько-українського словника лінгвістичних термінів / М. М. Узун // Terminology and Translation : Proceedings of the Remote International Conference, April 22, 2016 / ed.-in-chief A. Chatzipanagiotidou ; executive ed. N. Voyevutko. – Mariupol, 2016. – P. 89–96.
679. Voyevutko N. Methods of using immersion teaching Modern Greek language in a higher education / N. Voyevutko, O. Kuligina // Advanced Education: Scientific Edition. – Kyiv : National Technical University of Ukraine «Kyiv Polytechnic Institute», 2016. – Issue 5. – P. 73–79.
680. Voyevutko N. The Methods of the Modern Greek Pedagogical Vocabulary Terms Formation / N. Voyevutko, E. Ryabchenko // Studies and Research in Onomastics and Lexicology. – Dolj, Romania : University of Craiova, 2016. – Issue 1–2. – P. 183–187.

681. Ναζάρενκο Μ. Ο Βίος του Ισμαήλ Φερίκ Πασά της Ρέας Γαλανάκη: ιστορικό μυθιστόρημα η μυθιστορηματική βιογραφία / Μ. Ναζάρενκο // Актуальні проблеми науки та освіти : зб. матеріалів XVIII підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 5 лют. 2016 р. / за заг. ред. К. В. Балабанова. – Маріуполь, 2016. – С. 236–237. *

Навчальні та методичні посібники

682. Лексикографія української та новогрецької мов: збірник контрольних завдань [для магістрантів спеціальності «Переклад (новогрецька)»] / уклад. Н. Ю. Воевутко. – Маріуполь : МДУ, 2016. – 56 с.
683. Методологія та організація наукових досліджень : метод. вказівки і завдання до семінарсько-практичних занять для студентів ОР «Магістр» спеціальності 8.02030304 «Переклад (новогрецька)» / уклад. Н. Ю. Воевутко. – Маріуполь : МДУ, 2015. – 40 с.
684. Новогрецька мова для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою : підручник для 8 класу загальноосвітніх навчальних закладів / О. М. Добра, Н. Ю. Воевутко, О. В. Сніговська, Р. А. Аліпа. – Чернівці : Букрек, 2016. – 168 с.
685. Програма вступних фахових іспитів з основної іноземної мови за ОС «Магістр» спеціальності 035 Філологія (Мова і література (новогрецька)) / за ред. Ю. А. Потіпак. – Маріуполь : МДУ, 2016. – 22 с.

686. Робочий зошит до підручника з новогрецької мови для 8 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою / О. М. Добра, Н. Ю. Воєвутко, О. В. Сніговська, Р. А. Аліпа. – Чернівці : Букрек, 2016. – 64 с.

Видання, підготовлені кафедрою

687. Актуальні питання лінгвістики, літератури та художнього перекладу : зб. матеріалів VI круглого столу студентів, м. Маріуполь, 19 трав. 2016 р. / ред. кол.: Ю. А. Потіпак, К. О. Жабко. – Маріуполь : МДГУ, 2014. – 57 с.
688. Реєстр електронних лексикографічних джерел новогрецької мови / [Н. Ю. Воєвутко, Г. Бойцова, О. Гаврилова та ін.]; за ред. Н. Ю. Воєвутко. – Маріуполь : МДУ, 2016. – 94 с.
689. Terminology and Translation : Proceedings of the Remote International Conference, April 22, 2016 / ed.-in-chief A. Chatzipanagiotidou ; executive ed. N. Voyevutko. – Mariupol, 2016. – 294 p.

**Алфавітний покажчик
авторів публікацій**

Аліпа Р. А. 128, 129, 195, 256, 257, 269, 270, 359, 377–379,
450, 460–462, 527–530, 588, 601, 649, 659, 660,
684, 686

Аргіру Х. 656

Бадасен Є. І. 196, 255, 264, 271, 357, 360, 364, 374,
380–384, 463–465, 519, 531, 532

Балабанов К. В. 179

Баликіна І. 586, 587

Басенко Н. О. 11

Бойцова Г. 688

Бондаренко О. В. 29, 130, 272–276, 365, 466, 514, 520, 533,
534, 578, 579, 591, 598, 602, 603, 642, 658

Бушаков В. А. 57–63, 90, 91, 131–137, 197–204, 277–280,
385, 447, 458, 467, 526

Воевутко Н. Ю. 64, 92, 93, 123, 138, 182, 184, 185, 205,
206, 254, 281–291, 352, 368, 376, 386–390,
468–472, 506, 507, 510, 525, 535–538, 575,
598, 604–613, 643, 645, 651, 656–658,
661–664, 679, 680, 682–684, 686, 688, 689

Гаврилова О. 688

- Гаргаєва О. В. 94, 139, 140, 186, 189, 207–211, 261,
292–296, 361, 391, 392, 437, 454, 456, 473,
502, 505, 539–541, 594, 614–616, 644, 648
- Георгандзи Е. 448, 586, 587
- Голованова Є. В. 8, 12, 43, 95, 123, 180
- Грицькевич А. 663
- Демидова А. О. 17
- Добра О. М. 513, 684, 686
- Жабко (Лисак) К. О. 106, 155, 265, 362, 439, 440, 487, 542,
576, 593, 597, 617–619, 650, 655, 665, 687
- Жарікова Ю. В. 96, 97, 141–144, 188, 212–217, 297–300,
375, 393–395, 447, 456, 458, 474–476, 508,
509, 526, 543–548, 620, 621, 648
- Завгородня В. С. 452
- Казніна (Узун) М. М. 27, 44, 98, 99, 124, 125, 145, 175,
180, 218, 247, 251, 252, 301, 302, 396,
433, 455, 498, 638, 659, 678
- Кечеджи Л. І. 253
- Кіор В. І. 397, 550, 622
- Кіор Р. В. 1, 397, 477–479, 517, 549–551, 622, 632, 650,
666–668

Кобиленко Н. К. 146, 147, 190, 219–222, 260–262, 266,
303–305, 348, 362, 366, 375, 398–402, 453, 456,
480–483, 511, 522, 541, 552, 553, 650, 669, 670

Коноп-Ляшко В. 89

Короткова Ю. М. 18, 45, 65–67, 100–102, 148–150, 187,
191, 223, 224, 248, 306–310, 354–356,
403–410

Косенко (Рожкова) І. Г. 28, 56, 68, 116, 166–168, 181,
237–239, 267, 268, 338–340, 349, 350, 375,
432, 444–446, 452, 496, 504, 509, 567, 583,
584, 596, 615, 634–636, 648

Костюк О. В. 283

Кулігіна О. В. 661, 679

Кутна Ю. Б. 13, 19, 28, 30, 31, 46, 47, 69–72, 103–105,
151–154, 176, 183, 225–227, 311–316, 375,
411–413, 438, 449, 454, 484–486, 503, 512, 515,
516, 554–557, 577, 592, 594, 623, 646–648

Лисак (Жабко) К. О. 106, 155, 265, 362, 439, 440, 487, 542,
576, 593, 597, 617–619, 650, 655, 665,
687

Літовченко Н. В. 252

Макрис Д. 373

Милословская О. 38

Назаренко М. О. 193, 353, 369, 451, 580, 589, 590, 639,
640, 681

Найдьонова Л. А. 317, 318, 414, 415, 488–490

Новицька О. 177, 319, 416, 417, 420, 491–493, 518, 523,
558, 559, 581, 624–628, 652, 671

Павленко М. Г. 211

Павлова Г. О. 20, 42, 53, 73–75, 86, 103, 107, 108, 120, 151,
170

Павлюк М. А. 9

Пазірін С. М. 3, 7, 15, 21, 32, 76, 109

Паїдусі Л. 586, 587

Педорець Н. 4

Пічахчі О. В. 110, 178, 228, 249, 320, 321, 365, 418, 419,
494, 495, 560, 629, 672, 673

Покатилова О. І. 561

Покорєв В. 656

Пономарьова І. С. 145

Постоєва Л. С. 9, 33, 48, 77, 111, 156, 229, 322–327, 420,
421

Потіпак Ю. А. 6, 10, 14, 49, 72, 78, 79, 112, 113, 157–161,
188, 219, 230–234, 258, 305, 312, 328, 329,

348, 358, 375, 413, 422–424, 441–443, 449,
484, 513, 521, 522, 524, 555, 562–566, 595,
597, 630–633, 641, 648, 653, 655, 674, 685,
687

Проценко О. Б. 22–24, 34–37, 50, 51, 80–84, 114, 162–165,
191, 192, 235, 236, 330–337, 354, 355, 367,
425–431, 449, 524

Рафтопулу Е. 448, 586, 587

Рогуліна В. Г. 115, 122, 370, 371, 372

Рожкова (Косенко) І. Г. 28, 56, 68, 116, 166–168, 181,
237–239, 267, 268, 338–340, 349, 350, 375,
432, 444–446, 452, 496, 504, 509, 567, 583,
584, 596, 615, 634–636, 648

Ротарь О. 206

Рубан А. В. 419

Рябченко Е. 582, 598, 637, 658, 675, 676, 680

Сагірова Л. Л. 11

Сагірова О. М. 52, 126, 194, 240, 255, 341–344, 357, 365,
374, 384, 463, 497, 533, 568

Сидорова С. 39

Сисоєва С. О. 165

Ситнікова О. В. 195

- Сніговська О. В. 684, 686
- Соколова І. В. 35, 36, 284, 506, 507
- Соловійова О. В. 5, 11, 449, 648, 654, 677
- Токіна О. 382, 569, 570
- Топалова Н. П. 169, 253, 260, 262, 362, 366
- Узун П. С. 425
- Узун (Казніна) М. М. 27, 44, 98, 99, 124, 125, 145, 175,
180, 218, 247, 251, 252, 301, 302, 396,
433, 455, 498, 638, 659, 678
- Хара А. Є. 664
- Хатжипанайотіді А. 510, 525, 689
- Христу Х. 38, 39, 41, 55, 87–89, 127, 186, 250
- Цамаду І. 448
- Ципоренко (Шпак) К. В. 174, 243–245, 346, 351, 375, 435,
452, 500, 501, 584, 593, 650
- Ципоренко Л. Д. 170, 246, 263, 347, 373, 436
- Чапні Н. А. 2, 89, 375
- Челбарах В. В. 117, 127
- Челпан В. М. 16, 25, 26, 40, 54, 85, 118, 119, 121–123, 126,
127, 171, 172, 179, 193, 194, 241, 255, 259, 353,

357, 363, 369, 375, 448, 451, 499, 514, 571–574,
585–587, 598

Чубарець В. Г. 173, 242, 345, 363, 384, 434, 494

Чумаченко Д. С. 366

Шпак (Ципоренко) К. В. 174, 243–245, 346, 351, 375, 435,
452, 500, 501, 584, 593, 650